

# La Voix de l'Est

## KYLING VA EN APPEL

PAGE 2



PHOTO MICHEL LAUBERTE

### COUPE ILLÉGALE ALLAIRE ET GINCE MIS À L'AMENDE

PAGE 4

### GRANBY VOUS INFORME

PAGE 9

**GNR CORBUS**  
Confortablement installé

**CLIMATISATION  
GÉOTHERMIE**

**GNRCORBUS.COM  
450 375-5030**

À lire aujourd'hui  
Édition spéciale

### Lac-Brome/ Sutton

12 pages



ILLUSTRATION FOURNIE PAR LA NASA

# LE GÉNIE BROMONTOIS À L'ŒUVRE SUR MARS

Teledyne Dalsa fournira des composantes du nouveau module d'exploration martienne de la NASA

PAGE 3

Visitez nos propriétés sur [www.christianlalumiere.ca](http://www.christianlalumiere.ca)



144, rue Jade, Granby  
MLS 8478438 - 435 000 \$



136, rue Céline, St-Alphonse-de-Granby  
MLS 8503314 - 239 000 \$



302, rue Harvey, Granby  
MLS 8571761 - 439 000 \$



842, rue Caron, Granby  
MLS 8504223 - 367 000 \$

CHRISTIAN  
**LALUMIÈRE**  
L'EXPERT EN IMMOBILIER

**450 378-4120**



Eric Labrie  
Courtier immobilier agréé

Christian Lalumière  
Courtier immobilier agréé

Curtis Skinner  
Courtier immobilier agréé

Michel Marquis  
Courtier immobilier agréé

# 28

# 28

# 28

LE CARTEL DE BEDFORD EN APPEL

# Mais Werner Kyling reste en prison

PASCAL FAUCHER

pascal.faucher@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Tel que prévu, les cinq membres du cartel de Bedford condamnés, le 20 juin, à d'importantes peines de prison pour trafic de drogue et gangstérisme interjetent appel de leur verdict et de leur sentence.

Les avocats de Brian Bordo, Martin Castilloux, Gilles Couture, Benoît Gagnon et Werner Kyling ont récemment déposé leurs avis devant le plus haut tribunal du Québec.

Dans tous les cas, les juristes ont aussi présenté une requête afin

que leurs clients soient remis en liberté en attendant la décision de la Cour d'appel. Les requêtes pour MM. Bordo, Castilloux et Couture doivent être entendues mercredi prochain, à Montréal.

Celles pour MM. Gagnon et Kyling ont été entendues le 6 juillet. Dans sa décision rendue une semaine plus tard, la Cour d'appel a accepté de remettre M. Gagnon, le gendre de M. Kyling, en liberté durant son pourvoi. Ce dernier est sorti de prison le 18 juillet.

Vu son implication moindre dans le réseau de trafic de marijuana, il avait écopé d'une sentence de quatre ans de prison, soit la moitié de celle de ses acolytes. Et contrairement à son beau-père, M. Gagnon n'avait pas d'antécédents judiciaires. Le pourvoi en Cour d'appel peut prendre plusieurs mois.

Les magistrats ont toutefois

refusé d'accorder la même faveur à M. Kyling. Sa remise en liberté s'avérerait « contraire à l'intérêt public, principalement au regard de la confiance des justiciables dans le système de justice », indique la décision signée par la juge Marie-France Bich.

## « Pas un simple trouper »

La Cour d'appel estime que les crimes pour lesquels l'appelant a été condamné ne permettent pas sa remise en liberté. « (M. Kyling) a été déclaré coupable de crimes graves et, au nombre de ceux-ci se trouve une condamnation rattachée à son association avec une organisation criminelle dont il aurait été le leader, et non pas un simple trouper. (...) Cette peine, d'ailleurs, est lourde (huit ans). »

Le tribunal n'ignore pas non plus que l'homme de 68 ans de Saint-

Armand aurait tenté de corrompre le jury durant le procès, sans succès, tel que le prétend la Couronne.

Au terme d'un procès de cinq mois tenu à Sherbrooke, ces cinq membres du célèbre cartel de Bedford avaient été reconnus coupables de complot, de production, de trafic de drogue (marijuana) et de gangstérisme.

Dans ce groupe, seule la fille du leader, Anne-Lise Kyling, n'a pas encore reçu sa sentence puisqu'elle devait alors accoucher. Les plaidoiries sur sa peine doivent avoir lieu le 1<sup>er</sup> septembre à Sherbrooke. En regard de son implication moindre elle aussi, elle pourrait être condamnée à une peine de prison à domicile.

Accusés eux aussi au départ, l'épouse et le fils de M. Kyling, Marthe Vandervalk et Rudy Kyling, avaient été déclarés innocents par le jury des charges qui pesaient contre eux.



Werner Kyling

PHOTO ARCHIVES LA TRIBUNE



PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE

## Délit de fuite à Ange-Gardien ?

**Ange-Gardien (MM)** — Un piéton a été frappé par un véhicule dans des circonstances qui demeurent nébuleuses, hier soir, au cœur du village d'Ange-Gardien. Le jeune homme de 20 ans traversait la route 235 en face du bistro Colombine, tout près de la sortie de l'autoroute 10, lorsqu'il a été happé par un véhicule qui n'avait toujours pas été identifié au moment d'aller sous presse. Mais voilà, comme il semble n'y avoir eu aucun témoin direct et que le véhicule a quitté les lieux, personne ne semble au courant des circonstances exactes de l'accident. « Ce qui est sûr, c'est que le véhicule n'est pas resté sur place après la collision. Reste maintenant à savoir pourquoi. Le piéton portait des écouteurs et n'aurait pas vu le véhicule arriver », explique Richard Gagné, porte-parole de la SQ. Le jeune homme, qui a été gravement blessé, était toutefois conscient lors de son transport en ambulance vers l'hôpital. On sait que le véhicule se dirigeait sur la route 235 en direction de Farnham, mais on ignore même s'il s'agit d'une voiture ou d'un camion. Et il est encore trop tôt pour avancer si on a affaire à un délit de fuite ou à un simple accident, selon la Sûreté du Québec. « C'est ce qu'on tentera de déterminer avec l'enquête », s'est contenté de répondre M. Gagné.

## Trois accidents en moins d'une heure

MAXIME MASSÉ

maxime.masse@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Le service de police de Granby a été passablement occupé, hier soir, durant l'heure de retour à la maison. Trois accidents avec blessés sont survenus en moins d'une heure à trois endroits différents sur le territoire de la municipalité.

Le premier accident est un carambolage impliquant sept véhicules qui s'est produit aux alentours de 18h à l'angle de la rue Cowie et de la route 139. Un conducteur qui circulait sur

la route 139 aurait eu une distraction avant de tamponner une série de voitures qui attendaient devant un feu rouge. Heureusement, il y a eu plus de tôle froissée qu'autre chose alors que seulement une personne a été transportée à l'hôpital de Granby à titre préventif. Outre cette blessure mineure, tous les autres conducteurs et passagers s'en sont sortis indemnes.

Une voie de déviation a été aménagée pendant le remorquage des véhicules, ce qui a ralenti la circulation durant environ une heure.

À peine quinze minutes plus

tard, un cycliste a été frappé par une voiture au coin de la rue Fréchette et du boulevard David-Bouchard. Pour une raison toujours inconnue, le jeune homme de 13 ans aurait fait une chute sur la chaussée de la route 139 avant d'être happé par un véhicule circulant dans la même direction. Le cycliste a dû être transporté à l'hôpital de Granby pour y traiter des blessures légères.

Enfin, une collision survenue vers 18h30 entre une moto et une voiture près des Galeries a aussi fait deux blessés mineurs dans la rue

Principale. L'automobiliste n'aurait pas cédé le passage alors qu'elle tentait d'effectuer un virage vers la rue Authier. Le motocycliste n'est pas parvenu à l'éviter et a percuté de plein fouet la portière du côté passager. Le motocycliste, un homme de 50 ans de Granby, et la conductrice de la voiture, une femme également dans la cinquantaine de Granby, ont tous les deux été transportés à l'hôpital de Granby pour y traiter de légères blessures. La circulation a été perturbée pendant environ 45 minutes dans ce secteur le temps de nettoyer la scène.

## » EN BREF

### Un chauffard ivre emboutit une voiture immobilisée

**GRANBY (PF)** — Un automobiliste de 49 ans de Waterloo a embouti une voiture stationnée, hier matin, près du 281, rue Dufferin à Granby. Sur place, les agents ont constaté que l'homme semblait ivre. Il a en effet échoué l'alcootest quelques minutes plus tard et s'expose donc à des accusations criminelles. Le chauffard n'était pas connu des policiers.

### Duo dangereux

**GRANBY (PF)** — La police de Granby a eu fort à faire, dans la nuit de mardi à hier, pour calmer deux hommes de la rue Saint-Hubert dont l'un souffrait de douleurs à la poitrine. Les deux individus ont en effet donné du fil à retordre aux ambulanciers qui venaient secourir l'un d'eux, vers 23h, ainsi qu'aux policiers. Un limier a d'ailleurs écopé de blessures mineures. L'homme souffrant, âgé de 56 ans, a été mené à l'hôpital et pourrait être accusé de menaces et de voies de fait contre des agents de police. L'autre, âgé de 29 ans, a été arrêté sur-le-champ et s'expose à des accusations similaires. Les deux lascars étaient connus des policiers.



Édition du Granby International

C'est à VOIR!

les 29, 30 et 31 juillet 2011  
GRANBY (rue Drummond, lac Boivin)



www.vagi.qc.ca

PRÉSIDENT D'HONNEUR et 2 SPECTACLES le dimanche pour seulement 12\$

Martin Fontaine



LE NOUVEL ENGIN SPATIAL DE LA NASA

# Les « yeux » de *Curiosity* fabriqués à Bromont

MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU

marie-france.letourneau@lavoixdelest.qc.ca

L'entreprise du technoparc de Bromont et le responsable du programme martien de la NASA, le Jet Propulsion Laboratory (JPL), en Californie, n'en sont pas à leur première collaboration. Bien avant d'avoir été acquis par Teledyne Technologies en février dernier, Dalsa a fabriqué, il y a quelques années déjà, les circuits intégrés qui ont permis notamment aux caméras des robots Spirit et Opportunity de convertir la lumière en courant électrique et en images. Les ingénieurs bromontois sont ainsi responsables en partie des images saisissantes de Mars relayées par les véhicules spatiaux.

Selon Donald Robert, ce nouveau contrat est dans « la continuité » de la précédente mission. « C'est le même genre de capteurs », dit-il. Cela fait donc déjà un petit bout de temps que les capteurs ont été acheminés au JPL. « Ils ont décidé de faire une nouvelle mission. Ils nous ont avisés il y a un peu plus d'un an qu'ils allaient utiliser nos capteurs », précise le vice-président ventes et marketing de l'entreprise qui emploie 400 personnes.

## Découvertes scientifiques

Le nouveau véhicule à six roues de la NASA, élaboré au coût de 2,5 milliards \$, sera équipé d'un petit laboratoire et aura pour mission



PHOTO ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

Pour Teledyne Dalsa, cette nouvelle collaboration avec la NASA ajoutera à la notoriété de l'usine. Et elle permettra aux employés de « mettre une image sur le fruit de leur travail ».

**BROMONT** — Le génie bromontois sera de nouveau à l'oeuvre sur la planète Mars. Les « yeux » de Curiosity, le nouvel engin spatial de la NASA qui sera envoyé sur la planète rouge à la fin de l'année, ont été fabriqués chez Teledyne Dalsa, a confirmé hier le vice-président ventes et marketing, Donald Robert.

de rechercher des traces de vie. Le lancement de Curiosity est prévu entre le 25 novembre et le 18 décembre et l'atterrissage, en août 2012. L'engin spatial high-

tech, plus grand que les précédents robots, explorera le cratère de Gale, a récemment annoncé la NASA.

« Le site offre des paysages spectaculaires et un bon potentiel de découvertes scientifiques », a déclaré par voie de communiqué Jim Green, directeur de la division de la NASA chargée de l'étude des planètes.

Non seulement la mission de Curiosity, qui doit s'étirer sur deux ans, générera une manne d'informations scientifiques, mais elle sera précurseur d'une éventuelle mission habitée de la planète rouge, a dit Charles Bolden de la NASA.

## Notoriété

Pour Teledyne Dalsa, cette nouvelle collaboration avec la NASA ajoutera à la notoriété de l'usine. Et elle permettra aux employés de « mettre une image sur le fruit de leur travail », estime Donald Robert.

Les précédents contrats avaient généré de bons commentaires, dit-il. « Les missions ont été un succès. Ils (les responsables de la NASA) ont continué à recevoir des photos bien après la fin des missions de Spirit et d'Opportunity », affirme le vice-président ventes et marketing.

L'entreprise bromontoise travaille de façon ponctuelle sur de prestigieux projets de nature scientifique du genre. « Il y a des clients dont je ne peux dévoiler le nom pour des questions de confidentialité. Mais, entre autres, nous travaillons régulièrement avec le Berkeley National Laboratory, aux États-Unis. Nous leur fournissons des capteurs d'images utilisés pour l'exploration spatiale ou des observatoires », note M. Robert.

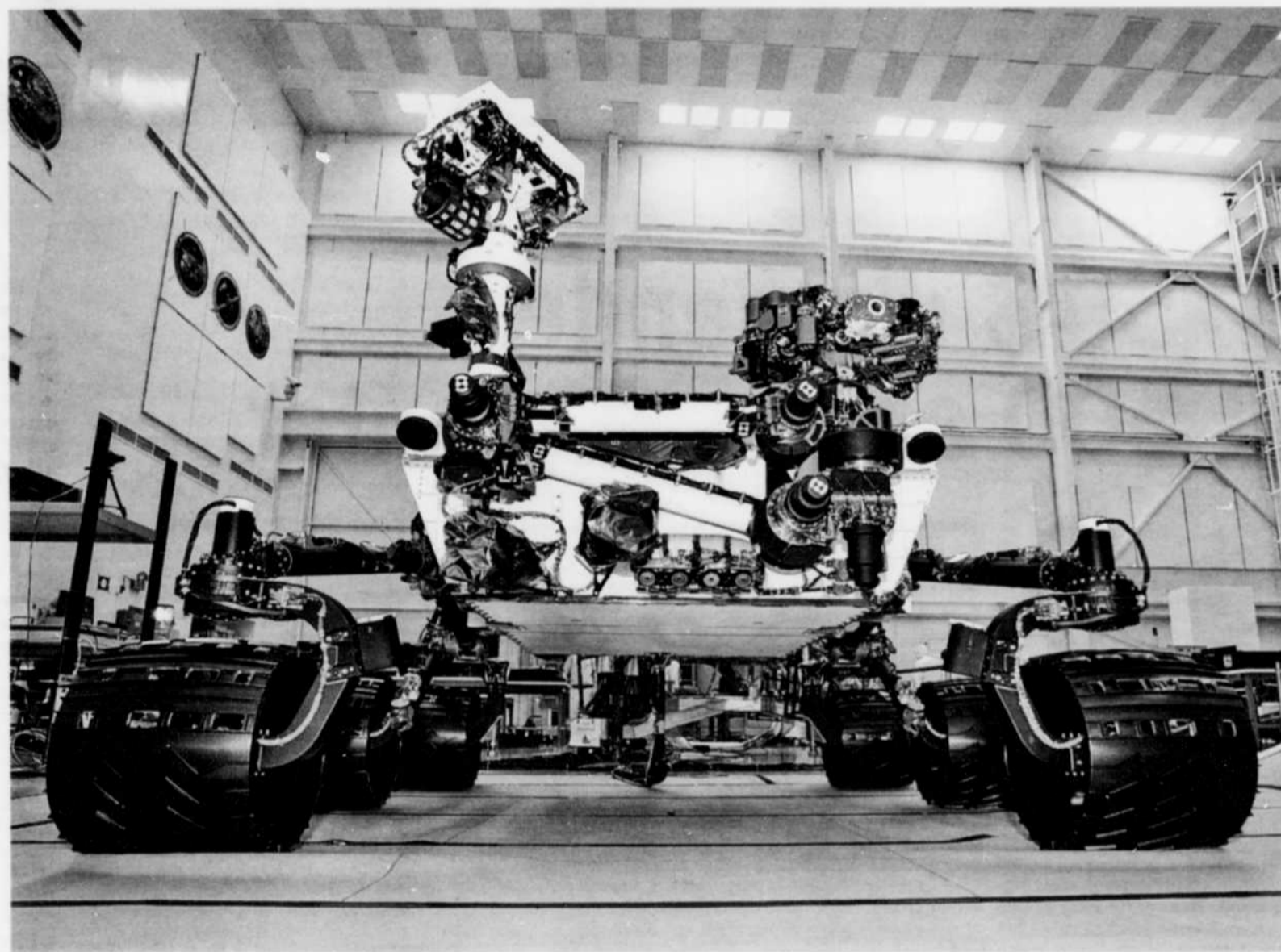


ILLUSTRATION DE LA NASA

Teledyne Dalsa a fabriqué les capteurs insérés dans les caméras du robot.

## Tarifification 2011

Réservations en ligne au [www.royalbromont.com](http://www.royalbromont.com)  
Politique d'annulation : 24 heures. Taxes en sus.

Départs	Lun	Mar	Mer	Jeu	Ven	Fériés / Sam et Dim
Avant 9 h			45 \$			
9 h à 10 h 59*			53 \$			69 \$
9 h à 13 h 59			61 \$			
14 h à 15 h 59				45 \$		
Après 16 h					25 \$	

\* Disponible du 13 mai au 23 juin et du 6 sept. au 10 oct. 2011

## 10 droits de jeu TRANSFÉRABLES

Livrets disponibles à la boutique. Taxes en sus.  
Réservations 7 jours à l'avance (non membres)

<b>DROITS DE JEU SEMAINE</b> Du lundi au jeudi (sauf fériés) - Rég. : 61 \$	450 \$ 45 \$ / droit de jeu
<b>DROITS DE JEU TOUT TEMPS</b> Régulier : 69 \$	600 \$ 60 \$ / droit de jeu
<b>PASSES DE VOITURETTES</b> Régulier : 35 \$ / voiturette	300 \$ 30 \$ / voiturette

## Forfaits

Réservations de forfaits et tournois par téléphone seulement  
Service inclus. Taxes en sus. • Autres forfaits clés en main disponibles.

<b>Les BEAUX DIMANCHES et LUNDIS FÉRIÉS</b> Après 13 h • Ronde de golf et souper table d'hôte (3 services)	69 <sup>95</sup> \$ par pers.
<b>FORFAIT ESCAPADE</b> Disponible en tout temps • Ronde de golf, demi-voiturette, petit déjeuner et lunch ou souper table d'hôte (3 services)	94 <sup>95</sup> \$ par pers.

400 chemin Compton, Bromont • 450-534-4653 ou 888-281-0017 • Sortie 74 • Autoroute 10 [www.royalbromont.com](http://www.royalbromont.com)

# Le Royal Bromont



2014292

JEUDI 28 JUILLET 2011 - LA VOIX DE L'EST

28

28

28

MÉTÉO

**AUJOURD'HUI**  
Généralement ensoleillé.  
Max. 27 Min. 15



**DEMAIN**  
Nuageux.  
Max. 27 Min. 18



Oirik, 7 ans, Yankees, Atome B. Granby

SOMMAIRE

Arts et culture..... 8  
Horoscope..... 16  
Les affaires..... 19  
Loterie..... 6  
Jeux..... 17  
Nécrologie..... 23  
Opinion..... 10  
Petites annonces..... 21  
Sports..... 24

POUR NOUS JOINDRE

**La Voix de l'Est** 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9K4

**NUMÉRO GÉNÉRAL** 450-375-4555

Abonnement et livraison 450-375-4555, option 2  
Les Petites annonces 450-375-8888  
Événements urgents 450-375-9081  
Bell mobilité (gratuit) #172 667

**TÉLÉCOPIEURS**  
Rédaction 450-777-4865  
Publicité 450-777-7221  
Petites annonces 450-375-2195

**INTERNET**  
Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca  
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca  
Annonces classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine  
(taxes comprises) Livraison  
par camion 4,13\$  
par motorisé 4,55\$



**Elle cultive votre don**



**Développement et Paix**

1 888 234-8533  
www.devp.org

ACTUALITÉ



PHOTO MICHEL LALIBERTÉ ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

La compagnie Allaire et Gince avait abattu illégalement 256 arbres dans l'ouest de la ville de Granby.

COUPE ILLÉGALE

# 8750 \$ d'amendes et 500 arbres à planter

**MICHEL LALIBERTÉ**  
michel.laliberte@lavoixdelest.qc.ca



**GRANBY** — La compagnie Allaire et Gince devra payer 8750 \$ d'amendes et planter 512 arbres pour en avoir illégalement abattu 256 dans l'ouest de la ville de Granby.

Le service d'urbanisme a mis l'entreprise d'excavation trois fois à l'amende dans cette affaire. Elle lui a signifié une amende de 6250 \$ pour l'abattage d'arbres dans une zone résidentielle, une autre de 1250 \$ pour avoir entreposé

illégalement des matériaux sur son site près de la route 112 et une troisième de 1250 \$ pour avoir effectué des travaux de déblai et de remblai sans avoir au préalable obtenu un permis pour le faire.

Ces infractions remontent au 27 juin. Des bûcherons procédaient alors à la coupe d'arbres sur une des parties de terrain que possède Allaire et Gince dans le secteur de la rue de Richmond. L'entreprise voulait raser la petite forêt pour y construire un écran visuel et antibruit pour amoindrir les impacts de ses activités de concassage et de tamisage.

Le problème est que la partie boisée se trouve en zone résidentielle et non pas en zone commerciale. La réglementation municipale protège le couvert forestier dans les zones résidentielles. La Ville exige alors

un permis pour toute coupe d'arbre sain.

Des plaintes des résidents du secteur ont amené un inspecteur municipal sur place. Celui-ci a ordonné l'arrêt des travaux sur-le-champ. L'inspecteur a recensé 256 arbres coupés, dont des conifères de très gros diamètre.

L'enquête du service d'urbanisme a également révélé que Allaire et Gince entreposait des matériaux (terre, gravier et des résidus d'asphalte et de béton) dans la partie est de ses terrains, ce que la compagnie n'a pas l'autorisation de faire. L'inspecteur a aussi constaté que des travaux de déblai et de remblai étaient en cours d'exécution. Aucun permis n'avait été demandé, a indiqué Daniel Naud, directeur du service de l'urbanisme de la Ville.

**Réparer les dégâts**

En plus des amendes à payer, l'entreprise devra réparer les dégâts. La Ville la somme de planter 512 arbres sur le site même de la coupe à blanc, soit deux pour chaque arbre coupé. Les arbres, dont la moitié devront être des feuillus, devront mesurer plus de 1,5 mètre et avoir au moins 2 pouces de diamètre à hauteur de poitrine, explique M. Naud.

La compagnie dispose d'un an pour réaliser les travaux.

Allaire et Gince pourrait contester les amendes en cour municipale.

L'entreprise ne peut toutefois s'opposer à l'obligation de planter des arbres. Le service d'urbanisme lui a délivré un permis pour des travaux de déblai et de remblai. Or, une des conditions liées à l'obtention du permis est qu'elle plante les 512 arbres.

Un nom à retenir...

**Gina Sergerie**  
Courtier immobilier

Service confidentiel en français et en anglais  
CELL.: 450 522-0884 • BUR.: 450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc.  
Agence immobilière



**Christian LaLumière**  
EQUIPE CHRISTIAN

Contactez l'agent à votre hauteur!  
450 378.4120  
www.christianlalumiere.ca

RE/MAX Professionnel C.L.  
Agence immobilière

**Christian LaLumière**  
courtier immobilier agréé



# MARCHE

## du Village

Spéciaux en vigueur du  
28 juillet au 3 août 2011



### Vin

Boisson au vin Solla Santagria

1 litre  
Au choix  
**7<sup>99</sup>\$**

Vin Nicolas Laloux  
Blanc, rouge et rose - 1 litre  
**8<sup>99</sup>\$**

Vin La Petite Vendange  
Blanc, rouge et rose - 750 ml  
**9<sup>99</sup>\$**

Vin Montepulciano  
Rouge - 750 ml  
**12<sup>99</sup>\$**

Cidre McKeown  
Blanc et rose  
Au choix  
6 x 341 ml  
**12<sup>99</sup>\$**

Vin Chianti  
Rouge - 750 ml  
**13<sup>99</sup>\$**

### Bière Méga spécial

Bud Light  
55 x 355 ml cannettes + taxes et dépôt  
**51<sup>94</sup>\$**  
Prix minimum permis par la loi

Coors Light, Budweiser et Bud Light  
36 x 355 ml cannettes + taxes et dépôt  
**37<sup>99</sup>\$**

Coors Light, Budweiser et Bud Light  
36 cannettes + taxes et dépôt  
**37<sup>99</sup>\$**

Coors Light, Budweiser 4, Bud  
Light et Sleeman Light  
Caisse de 24 bouteilles + taxes et dépôt  
**21<sup>77</sup>\$**

Molson M, Labatt Bleue et Tremblay  
Caisse de 24 bouteilles + taxes et dépôt  
**22<sup>99</sup>\$**

Molson Export, Molson Dry,  
Budweiser et Sleeman Draught  
Caisse de 24 bouteilles + taxes et dépôt  
**23<sup>85</sup>\$**

Alexander Keith's et Bud Light Lime  
Caisse de 24 bouteilles + taxes et dépôt  
**25<sup>99</sup>\$**

U, U2 & Bolduc  
12 bouteilles + taxes et dépôt  
**11<sup>99</sup>\$**

Corona, Corona Light, Famille  
Rickard's, Miller Genuine Draft,  
Sleeman, Lager Moosehead, Belle  
Gueule et Boréale  
12 bouteilles + taxes et dépôt  
**13<sup>99</sup>\$**

Coors Light, Molson Export,  
Molson Dry, Molson M, Labatt  
Bleue, Budweiser, Bud Light, Alchi-  
miste et Alexander Keith's (15 bout.)  
12 bouteilles + taxes et dépôt  
**14<sup>99</sup>\$**

Heineken, Stella Artois et Saveurs de  
Belgique 12 bouteilles + taxes et dépôt  
**17<sup>99</sup>\$**

### Spécialités

Lasagne maison

800 g - au choix - surgelée  
Cuisinée ici-même  
**1 \$ de rabais**

Sauce à spaghetti à  
la viande maison

1 litre  
Cuisinée ici-même  
**8<sup>99</sup>\$**

Croustade maison

600 g - au choix - surgelée  
Cuisinée ici-même  
**5<sup>99</sup>\$ ch.**

Pâté de bœuf et  
légumes maison

8 po - surgelé  
Cuisiné ici-même  
**7<sup>99</sup>\$**

Fromage Cantolait  
St-Guillaume

service de coupe  
**14<sup>99</sup>\$ /lb**

Fromage suisse  
St-Guillaume

**8<sup>99</sup>\$ /lb**

### Épicerie

Biscuits Dare  
Pattes d'Ours

300 g  
Au choix  
**2/5 \$**

Pains à hamburger  
Gadoua

6 unités  
**2/3 \$**

Pepsi et 7up  
(incluant diète) 2 litres

+ taxes et dépôt  
**99¢ ch.**

Pizzas pochettes  
McCain 400 g - surgelées

Au choix  
**2/5 \$**

Barres de céréales  
Nutrigrain

295 g - Au choix  
**2 \$ ch.**

Fromage à la crème  
Philadelphia

250 g - Au choix  
**2/7 \$**

Boisson Fruite

2 litres - Au choix  
**2/3 \$**

Croustilles Lay's

180 g à 220 g - Marmite ou  
coupe régulière  
Au choix  
**2/5 \$**

Céréales General  
Mills 330 g à 400 g

Au choix  
**2/9 \$**

Yogourt Yoplait  
crèmeux et Source

650 g  
Au choix  
**2 \$ ch.**

Fruiterie  
235

Prunes jaunes

Panier de 1,5 litre - produit de  
l'Ontario  
**2<sup>99</sup>\$**

Cantaloup

produit importé  
**99¢**

Bananes Turbana

produit de l'Honduras  
**39¢ /lb**

Concombre LOCAL

frais du jour  
**4/99¢**

Céleri LOCAL

**99¢**

Brocoli LOCAL

**99¢**

LUNDI

SUSHIS MAISON

le prix de

**2 pour 1**

emballages  
Cuisinés ici-même  
**11<sup>99</sup>\$**

MARDI

**2 pour 1**

Pizzas fraîches Mardi du Village

Nous continuons notre promotion

les mardis de juillet et août 2011. À l'achat

d'une pizza, obtenez l'autre gratuitement.

Ne peut être combiné à d'autres offres promotionnelles.

MERCREDI

SPÉCIAL  
PASTA BAR

**2/12<sup>99</sup>\$**

(grand format)

ENEZ PRÉPARER VOUS-MÊME

une caisse de 6 ou 12 bouteilles

de bières microbrassées à votre

goût parmi un choix

de plus de **300 VARIÉTÉS!**

98, route 235, ANGE-GARDIEN 450 293-6115 (autoroute 10 sortie 55) • www.marcheduvillage.com

POUR MIEUX VOUS SERVIR OUVERT 24 HEURES



JEUDI 28 JUILLET 2011 - LA VOIX DE L'EST

5

28

28

28

PLUIES DILUVIENNES

# Collecte spéciale de gros rebuts

**Résultats des tirages du : 2011-07-27**

**LOTTO QUÉBEC**

**649** 02 03 15 10 09 11 22 45  
23 41 46 compl. 28 41 48 compl.

**LOTTO PAYER** 3 6 8 R A

**Quintuple** 3 715 02 07 08 18 20 21 25 31 34 36 01 22  
4 5032 38 40 42 46 49 50 55 57 60 67 25 27 34

**banco** **Triples**

**Astro** Jour - Mois - Année - Signe **Extra** 2359686  
15 NOVEMBRE 45 GÉMEAUX

En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de Loto-Québec, cette dernière a priorité.

MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU

marie-france.letourneau@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — À situation exceptionnelle, mesure exceptionnelle. La Ville de Granby a décidé d'organiser une collecte spéciale des gros rebuts à la suite des deux épisodes quasi consécutifs de pluies diluviennes qui se sont abattues au cours des derniers jours.

Les coûts de l'opération, assumés par la Ville, n'ont pas encore été chiffrés, a indiqué hier le directeur général, Michel Pinault. Mais, dans les circonstances, celui-ci affirme que l'administration municipale « essaie d'être accommodante pour les citoyens ».

Les appels des propriétaires de maisons inondées continuaient d'ailleurs à rentrer hier, alors qu'une averse intense a laissé près de 50 millimètres d'eau au sol mardi après-midi, indique M. Pinault. À plusieurs endroits, l'eau s'est infiltrée dans les résidences et commerces pour la deuxième fois.

Les citoyens aux prises avec des matériaux et des objets endommagés doivent contacter le service des travaux publics de la Ville au (450) 776-8366, aux heures d'ouverture des

bureaux, pour signaler leur adresse. Les rebuts devront être déposés en bordure de la rue. Ils seront ramassés gratuitement. La collecte spéciale sera menée jusqu'au milieu de la semaine prochaine.

Par ailleurs, les citoyens qui ont l'intention d'intenter un recours contre la Ville de Granby à la suite des refoulements d'égouts doivent dans un premier temps contacter leur assureur et, par la suite, manifester leurs intentions par écrit au service du greffe de la Ville dans une période n'excédant pas 15 jours après que l'événement soit survenu.

« On prévoit recevoir un bon nombre de réclamations », dit Michel Pinault.

**Des airs de déjà-vu...**

Pour ceux et celles qui ont une bonne mémoire, les récentes inondations ont d'ailleurs des airs de déjà-vu... Le 12 juillet 2004, la région de Granby et Bromont avait reçu 68 millimètres de pluie en deux heures. Résultat : les sous-sols de nombreuses résidences avaient été inondés et la circulation, perturbée sur plusieurs artères.

Et selon ce que rapportait *La Voix de l'Est* à l'époque, force est de constater que ce sont à peu

près les mêmes secteurs de la ville qu'au cours des derniers jours qui avaient été touchés : les rues Denison Est, Sainte-Thérèse et Principale, notamment.

Les systèmes d'égouts de ces quartiers sont assez vieux, souligne Michel Pinault, et ne comptent qu'un tuyau pour les eaux usées et les eaux pluviales, contrairement aux nouvelles infrastructures qui prévoient deux conduites séparées.

« Je n'ai pas vérifié, mais il y avait peut-être des gens du secteur Saint-Urbain affectés en 2004 et qui ont été épargnés cette année avec les travaux que nous y avons faits. Il y aura sans doute une intervention à faire dans le secteur Robinson. Mais ça nécessite une planification. C'est à coups de millions que ces travaux-là se font », ajoute le DG.

En 2004, la Ville avait dû composer avec plus de 250 réclamations, se souvient Michel Pinault. Mais comme il s'agissait d'un phénomène météo exceptionnel, un seul citoyen, « dans une situation très particulière », avait eu gain de cause à la Cour des petites créances, dit-il.

**La Voix de l'Est** félicite **Bleuetière Érablière Giard : les bleuets sont là !**

cyberpresse.ca

**Publireportage**



quand celui-ci a décidé de prendre sa retraite.

La réputation de l'entreprise du chemin Giard n'est plus à faire et Luc Renaud compte bien continuer d'offrir aux visiteurs le même excellent service et le même produit de qualité auxquels ils ont été habitués.

Dans les champs, les bleuets sont prêts à être cueillis et une miniferme attend aussi les tout-petits. Des produits de l'érable sont disponibles pour la vente et dès l'an prochain, on compte bien offrir aux clients des produits maisons faits à base de bleuets (muffins, tartes, chocolat).



15, chemin Giard, Granby  
www.bleuetiere-erablieregiard.ca  
450 372-6320

*Bleuetière Érablière Giard*



PHOTO ALAIN DION

**Les longues queues du zoo**

Granby (PF) — Comme c'est souvent le cas pendant les vacances de la construction, l'achalandage était monstre, hier, au Zoo de Granby. À 10 h, les automobiles roulaient parechoc à parechoc depuis l'entrée du parc jusqu'à la bretelle d'accès de l'autoroute 10, et même au-delà : un bouchon de trois kilomètres était aussi visible sur la voie rapide. La route 112 était aussi bloquée entre Granby et Saint-Paul-d'Abbotsford. Le trafic s'est résorbé en début d'après-midi. Pour l'occasion, les policiers de Granby, de la SQ et des employés du Zoo ont tenté de faciliter la circulation, notamment en dirigeant les visiteurs vers des stationnements alternatifs, comme aux magasins Zeller's ou au Canadian Tire, puisque le stationnement du Zoo affichait évidemment complet. Des navettes transportaient ensuite les gens vers leur destination. Le Zoo aura finalement accueilli près de 15 000 personnes, hier : pas un record, donc, mais un achalandage imposant. « Il y a une dizaine de jours comme ça où on déborde chaque année », indique la porte-parole Catherine Page.

6 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 28 JUILLET 2011

**DERBY DE DÉMOLITION** 28 et 29 juillet 2 SOIRS

**Festival du maïs** 22<sup>e</sup> de Saint-Damase

4 jours d'activités  
Maïs à volonté  
15 000 visiteurs

**Réal Béland**

**Les 28, 29, 30 et 31 juillet 2011 • festivaldumais.ca • 450 278-2271**

# La construction en baisse à Granby

MARIE-FRANCE LÉTOURNEAU

marie-france.letourneau@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Si 2010 a été une année record en matière de construction à Granby, 2011 ne passera sûrement pas à l'histoire. La valeur des permis émis, toutes catégories confondues, est passée de 102 millions \$ en date du 22 juillet 2010 à 63 millions \$ pour la même période cette année, a indiqué le directeur du service d'urbanisme de la Ville, Daniel Naud.

« Lan dernier, c'était complètement en dehors des projections et de ce qui était enregistré antérieurement », souligne cependant M. Naud.

L'agrandissement et la rénovation du centre sportif Léonard-Grondin sont un des nombreux projets qui avaient contribué à faire grimper la valeur des permis délivrés l'an dernier.

À titre indicatif, les investissements générés par les travaux d'agrandissement ont atteint 28,9 millions \$ au cours des sept premiers mois de 2010, contrairement à 5,8 millions \$ cette année.

Les constructions nouvelles sont aussi en baisse avec des investissements comptabilisés de 60, 3 millions \$ et 102 unités de

logements créées en juillet 2010, comparativement à des permis totalisant 46,3 millions \$ et la création de 84 unités de logements en 2011.

La baisse est notable dans la plupart des catégories de permis. En 2010, la valeur totale des permis délivrés a atteint 152 millions \$ et a permis la création de 643 unités de logements.



PHOTO JANICK MAROIS ARCHIVES LA VOIX DE L'EST

L'année 2011 ne passera pas à l'histoire au chapitre de la construction.

**ANNONCEZ**  
VOTRE  
**VENTE DE GARAGE**  
**La Voix de l'Est**  
Pour information :  
**450-375-8888**

**ultimate**  
www.ultimategranby.com  
17 BOULEVARD GRANBY  
ST-JACQUES GRANBY (BROME)  
**GRANDE VENTE D'ÉTÉ**  
Jusqu'au 31 JUILLET  
**jusqu'à 70% de rabais!**  
**IL NE RESTE QUE 4 JOURS À LA VENTE!**

**Chenil Lac Brome Kennel**  
**PENSION**  
450.243.5587  
www.cclacbrome.com/kennel



**Clé en main**  
et toujours là pour vous servir  
à des prix très compétitifs !

*Service, qualité  
et compétence*

ESTIMATION GRATUITE

## Pour réaliser vos projets de construction

- Coffrages de tous genres, résidentiel, commercial, industriel et agricole
- Goudronnage
- Finition de planchers
- Béton

# BÉTON

# MSA

Béton Mobile St-Alphonse Inc.

Cell. : 450 521-2226

111, rue Authier, St-Alphonse-de-Granby

**450 375-4055**

RBQ : 8254-9346-02

28

28

28

Decoration • Plantes fleuries et tropicales de choix

PÉPINIÈRE  
ABBOTSFORD

«directement  
du producteur»

Meilleurs prix.  
meilleurs choix...  
Meilleurs conseils!

Hydrangée bleue Endless Summer

Spécial  
**40%**  
de rabais

**18,95 \$**  
rég. 31,95 \$  
Pot de 2 gal.

Hydrangée Vanille Fraise

Spécial  
**40%**  
de rabais

**14,95 \$**  
rég. 24,95 \$

Hydrangée P.G.

Spécial  
**40%**  
de rabais

**11,95 \$**  
rég. 19,95 \$

Cèdre pyramidal Nain «Degroot's»

Spécial  
**45%**  
de rabais

**19,95 \$**  
rég. 36,95 \$

Pots et cache-pots

**25%**  
de rabais

Le plus grand  
choix en région

605 Principale, St-Paul-d'Abbotsford

450 379-5777 poste 1

www.pepiniereabbotsford.com

HEURES D'OUVERTURE:  
Lundi au mercredi: de 8 h à 18 h  
Jeudi, vendredi: de 8 h à 20 h  
Samedi et dimanche: de 8 h à 17 h

Rejoignez-nous  
sur Facebook



PHOTO JAN THUIS, CAMEL FILM

Antoine Bertrand et Patrick Huard se donnent la réplique dans une scène de *Starbuck*, un film remarquable pour l'originalité et l'intelligence du scénario et de la réalisation.

## STARBUCK

# Rafraîchissant!

### CRITIQUE

MARIE-ÈVE  
LAMBERT

marie-eve.lambert@lavoixdelest.qc.ca



Le long métrage *Starbuck* est à l'image de la promotion qui a été déployée pour l'annoncer. De ce fait, il s'avère des plus rafraîchissants cet été, avec un parfait dosage d'originalité et d'humour tout en poussant à la réflexion et en restant dans le réalisme.

Original, on le savait déjà. Depuis plusieurs mois, les bandes-annonces invitaient à un divertissement alléchant avec une histoire qui relève de l'impossible, tout en laissant pointer malgré tout une touche de réalisme, une probabilité de vérité.

### Toute une marmaille!

David Wosniak (Patrick Huard), fils d'immigrants de Varsovie, livre pour la boucherie familiale et éternel adolescent, apprend un jour qu'il est le géniteur de 533 enfants, dont 142 veulent connaître son identité. Mentionnons que dans le passé, il avait été donneur de sperme compulsif.

Au même moment, cet homme de 42 ans apprend que sa copine Valérie (Julie Le Breton) est enceinte de leur premier rejeton.

Pour préserver son anonymat, El Masturbator, comme le surnomment « affectueusement » ses coéquipiers de soccer, fait appel à un ami avocat (Antoine Bertrand), père monoparental de quatre enfants et complètement à bout.

Mais Wosniak, alias Starbuck, se fera prendre par les sentiments et voudra en connaître un peu plus sur sa descendance dans le but de devenir leur « ange gardien ».

À la lueur de ce petit résumé, force est d'admettre que le scénario tombe carrément dans l'absurde. Mais la réalisation et l'écriture de Ken Scott, aidé de Martin Petit comme coscénariste, s'avèrent être des plus réalistes. Jamais l'histoire ne tombe dans les clichés ou, pire encore, l'invraisemblance.

Le scénario est intelligent, les dialogues justes — certaines envolées sont mémorables — et le tout est appuyé de comédiens de grand talent, ce qui fait vite oublier les quelques longueurs du film.

Patrick Huard est, comme chaque fois qu'il a joué le rôle d'un « adolescent », convaincant, Antoine Bertrand interprète son rôle de père désabusé avec brio, et

Julie Le Breton, bien qu'actrice de soutien ici, est égale à elle-même.

### Des moments touchants

Cette dernière comédie de Ken Scott est également ponctuée de quelques moments touchants qui pousseront certainement les plus sensibles à verser quelques larmes, ou du moins à s'émouvoir. Mais elle a surtout le mérite d'inviter à la réflexion sur le rôle du père, oui, mais également sur le sens de la famille et de l'amour.

Les scènes où Wosniak s'attendrit face à cet enfant handicapé dont il est le père biologique, notamment, sont tout à fait poignantes, tout comme celle où le père de celui-ci nous révèle la vraie nature de son fils.

En fait, durant les presque deux heures du long métrage, on verra un changement considérable chez le protagoniste. Si au début on le prenait en pitié, il gagne en attachement au fur et à mesure que les minutes passent et qu'il dévoile son côté sentimental.

Bref, *Starbuck* change le mal de place. Pour l'originalité et l'intelligence du scénario et de la réalisation, il apporte un vent de fraîcheur au septième art comme rarement on en a vu passer dernièrement. À voir.

ACCIDENT DE PARACHUTISME MORTEL À NOUVEL AIR

# Un décès évitable, dit le coroner

MAXIME  
MASSE

maxime.masse@lavoixdelest.qc.ca

**FARNHAM** — L'accident de parachutisme qui a coûté la vie au caméraman Philippe Huard, en octobre 2010 à l'école Nouvel Air de Farnham, aurait pu être évité selon le rapport du coroner Jacques Robinson qui a été rendu public mardi.

Ce dernier soutient que la détermination de la passe de largage, soit le moment où les parachutistes font leur saut de l'avion, a été déficiente tout comme la gestion du terrain d'atterrissage qui présentait une zone de turbulence au moment des faits. D'après le rapport, M. Huard aurait aussi utilisé une voile pour laquelle ses compétences de parachutiste étaient insuffisantes.

« L'enquête montre sans l'ombre d'un doute que cet accident mortel était évitable. En effet, une détermination rigoureuse de la passe de largage, une gestion efficace du risque que représente la zone de turbulence au terrain d'atterrissage et une vérification adéquate des compétences de

leur employé à utiliser un équipement adéquat, tous ces facteurs auraient pu éviter cet accident mortel », écrit dans son rapport le D<sup>r</sup> Jacques Robinson.

Des conclusions qui rejoignent en tous points celles dévoilées en avril dernier par la CSST, qui avait été chargée de faire enquête sur l'incident. Et encore une fois, Michel Lemay, l'un des propriétaires de l'école Nouvel Air, les a rejetées du revers de la main.

« Je suis très déçu. C'est sensiblement les mêmes choses qu'il y avait dans le rapport de la CSST. Le coroner n'amène absolument rien de nouveau. Tout d'abord, je ne l'ai jamais vu, alors j'ignore comment il a fait son rapport », a-t-il lancé d'emblée.

Selon lui, il est difficile d'accorder une quelconque crédibilité au rapport qui souffre d'un manque flagrant d'expertise. « Ils n'ont aucunement fait appel à un expert. C'est déplorable que ce soit des bureaucrates qui enquêtent sur un accident de parachutiste. Ça n'a même pas été fait par quelqu'un qui connaît le sport. Entre lire sur le parachute et le vivre et en faire, il y a une grosse différence. »

D'après le coroner, M. Huard aurait tenté d'atterrir près d'un bois situé à proximité de la zone d'atterrissage, mais l'effet de turbulence sur la portance de la voile, conjugué à

une basse altitude, aurait amené le parachutiste à frapper violemment le sol, lui faisant subir l'équivalent d'une chute libre d'environ 20 mètres. Il poursuit en affirmant que le bois, qui comporte des arbres de 20 mètres, peut justement provoquer un phénomène de turbulence et qu'il incombait donc à l'employeur d'effectuer une analyse de risque plus adéquate.

M. Lemay a toutefois peine à voir ce qu'il aurait bien pu faire de plus dans la mesure où la victime était déjà au courant de toutes ces informations. « Philippe était un entraîneur expérimenté avec plus de 800 sauts à son actif, il savait et enseignait même aux gens où sont les zones de turbulence. Alors quand je me fais dire que je n'ai pas fait mon travail en ne l'avertissant pas qu'il y avait une zone de turbulence à cet endroit, je ne sais pas trop comment prendre ça... », laisse-t-il tomber.

« J'ai moi-même sauté après lui et je n'ai pas eu de problèmes à atterrir », poursuit-il.

## Recommandations

Le coroner y va ainsi de trois recommandations, un peu à l'image de celles formulées par la CSST. Premièrement, que l'école Nouvel Air établisse une procédure concernant la détermination de la passe de largage pour la rendre plus sécuritaire, qu'elle procède à



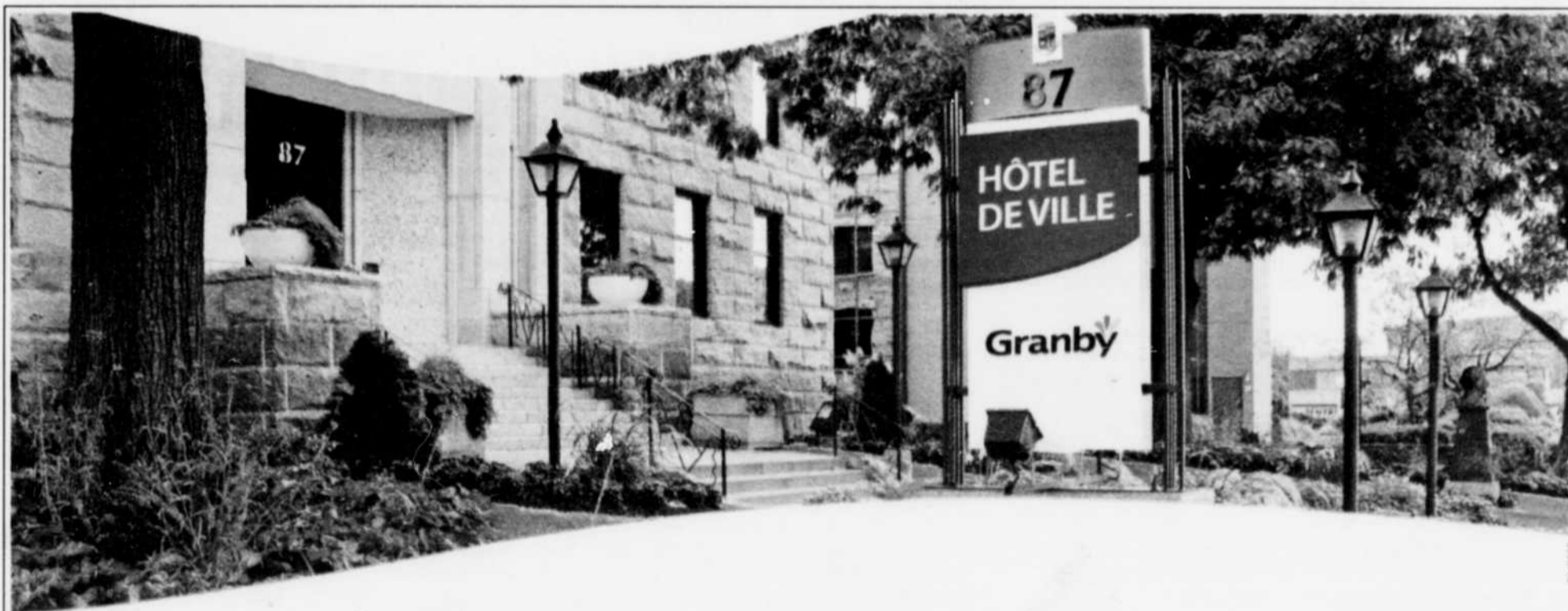
Le caméraman Philippe Huard, mort dans un accident en parachute en octobre 2010.

une révision de sa politique d'analyse de risques, notamment en regard des zones de turbulence, et qu'elle vérifie non seulement l'état des équipements, mais aussi les compétences des travailleurs à les utiliser.

Des exigences auxquelles s'est conformé le centre de parachutisme, malgré son opposition face aux conclusions du rapport. « Au niveau opérationnel, on prenait déjà toutes les précautions nécessaires.

Maintenant, c'est simplement documenté davantage pour montrer qu'on répond à leurs recommandations », assure M. Lemay, à qui le rapport du coroner a laissé un goût amer.

« On n'est pas allés au fond de l'histoire, c'est-à-dire savoir vraiment pourquoi Philippe s'est retrouvé à tourner très près du sol. On aurait dû chercher à savoir ce qui s'est vraiment passé plutôt que de chercher à donner des blâmes », déplore-t-il.



## La Ville met sur pied une collecte de gros rebuts

En raison des pluies abondantes des derniers jours, la Ville de Granby prend des dispositions pour prêter main-forte aux citoyens aux prises avec des matériaux ou des objets endommagés. À cet égard, elle met sur pied une collecte leur permettant de se départir rapidement et gratuitement des gros rebuts.

Pour profiter de cette mesure provisoire, les citoyens doivent contacter le Service des travaux publics au 450 776-8366 aux heures d'ouverture des bureaux. Cette collecte s'effectuera jusqu'au milieu de la semaine prochaine.

**Nous remercions les citoyens pour leur collaboration et leur compréhension.**

**Granby**  
Ville rayonnante

87, RUE PRINCIPALE, GRANBY (QUÉBEC) J2G 2T8  
TÉLÉPHONE : 450 776-8282 • TÉLÉCOPIEUR : 450 776-8231  
www.ville.granby.qc.ca

## Blogue

# Dieu n'aime pas Granby



GRAND  
PARLEUR  
MICHEL LALIBERTÉ

www.lavoixdelest.ca

**J**e dis ça parce que pour la deuxième fois en moins de cinq jours, une forte pluie a causé de gros refoulements d'égout. Les sous-sols de plusieurs maisons ont été inondés. Le rapport entre Dieu et les averses? C'est le directeur général de la Ville, Michel Pinault, qui m'a inspiré le lien en affirmant vendredi dernier que la grosse averse de la nuit précédente qui a causé le chaos au service des travaux publics était un « Act of God ». Autrement dit, les personnes sinistrées peuvent bien tenter des recours contre la Ville, mais celle-ci ne peut être tenue responsable, estime M. Pinault. Comme c'est commode!

Bon, je reconnais ici un conflit d'intérêts: je devrai faire nettoyer et désinfecter mon sous-sol par une firme spécialisée pour la deuxième fois depuis vendredi dernier. La première fois, le niveau de l'eau souillée a atteint environ 18 pouces au sous-sol. Nous avons, à la demande de ma compagnie d'assurance, tout enlevé au sous-sol: les planchers flottants — c'est le cas de le dire —, les faux planchers, les plinthes de bas de mur, une partie des feuilles de gypse, les cadres de portes, les portes. Tout ça a été jeté dans un conteneur (les compagnies de conteneurs ont fait de bonnes affaires ces derniers jours).

Le représentant de ma compagnie d'assurances viendra constater de visu demain l'étendue des dégâts (nous avons pris rendez-vous vendredi dernier). Que dira-t-il en apprenant que le sous-sol vient encore d'être inondé? Pourrais-je ou devrais-je reconstruire le sous-sol? Plusieurs propriétaires devront se poser ces questions.

Le problème est que Dieu n'est pas responsable de l'état du réseau d'égout ou de sa capacité de débit. Ça, ce sont les responsabilités de la Ville. Évoquer un « Act of God », comme le fait le premier fonctionnaire de la Ville, est un faux-fuyant.

Un « Act of God », c'est une tornade, un déluge, un typhon. Ce n'est pas une averse estivale qui suit une canicule. C'est une expression galvaudée par des gens qui fuient leurs responsabilités.

Quand deux refoulements d'égout, en cinq jours, surviennent exactement aux mêmes endroits, est-on en droit de penser que le problème en est un de tuyaux? Les tuyaux ont-ils été bien installés? Sont-ils libres de tout obstacle? Les puisards ont-ils été nettoyés? Sont-ils adéquats pour répondre aux besoins?

Le gros problème de la Ville est qu'elle est incapable de gérer adéquatement les eaux de pluie. Seulement la moitié de la ville est desservie par un réseau d'égout pluvial. Maintes rues en sont dépourvues. Lors d'averses, les eaux de pluie sont évacuées par l'égout sanitaire, augmentant ainsi son débit. Le réseau ne peut gérer autant d'eau, ce qui provoque des refoulements. D'autres épisodes de sous-sols inondés d'eaux souillées sont à prévoir tant que la Ville n'améliorera pas ses infrastructures souterraines.

Ce n'est pas demain la veille que la Ville prendra ce problème au sérieux. Ma collègue Nancy Beaulieu rapportait dans notre édition de mardi le cas d'un couple de la rue Grove dont le sous-sol a été inondé en 2004, 2007, 2010 et puis vendredi dernier (on imagine qu'ils sont encore à éponger l'eau souillée d'hier après-midi aussi). En 2007, le couple a obtenu 900 \$ de la Ville en guise de dédommagements. Une vingtaine d'autres résidents du coin vivent le même enfer.

Les autorités municipales vont-elles attendre un autre « Act of God » avant de procéder à des vérifications de son réseau aux endroits problématiques?

C'est certainement plus facile que de demander une audience avec Dieu!

John Baird fait remplacer deux Pellan (art moderne) par un portrait de la reine



## LA VOIX DES LECTEURS

### Herbè à poux : les bonnes solutions aux bons endroits

La Ville de Granby nous annonçait le 13 juillet dernier contre l'herbe à poux par la voie de deux coupes, l'une à la mi-juillet et l'autre en août, y tondant les bordures de chemins et les terrains vagues. Ces coupes sont-elles vraiment efficaces? À quelle hauteur coupe-t-on de la surface du sol? Et à quels endroits précis dans la localité en tire-t-on profit?

La meilleure façon de contrer l'herbe à poux dans l'immédiat est de l'arracher tout simplement, une tâche que chaque citoyen peut faire sur son propre terrain. Cette pratique laisse maints espaces non rejoints: les bordures de chemins et les terrains vagues sous la responsabilité de la Ville ou du ministère des Transports, ainsi que les terres agricoles à culture avec espacement à sol nu entre les rangées (culture du maïs, du soja) où pousse l'herbe à poux.

L'herbe à poux aime germer sur les sols surchauffés. On la retrouve entre l'asphalte et les surfaces herbeuses en bordure de chemins. À ce site de prédilection, une plante compétitrice qui aime aussi la chaleur, peut être semée pour contrer l'herbe à poux: le lotier corniculé. Cette plante est une légumineuse à jolies feuilles découpées en lobes ronds, avec des fleurs jaunes

asymétriques, visitées par les insectes butineurs. Le lotier est vivace; il prospère année après année s'il est coupé à plus de 15 centimètres. Mais, il faut éviter d'y piétiner le sol, et surtout ne pas y répandre de sels de déglacage.

Pour détruire l'herbe à poux directement, le couvert végétal devrait être coupé entre 2 et 5 centimètres du sol, soit plus bas que ses rameaux latéraux les plus bas. Ceci est plus bas que la hauteur usuelle de tonte du gazon, qui est de 6 à 8 centimètres, et grandement plus bas que les 15 centimètres recommandés pour éviter l'érosion du sol des bandes riveraines vers les fossés. Soit, coupée très basse, l'herbe à poux ne repousse plus, mais ce procédé rase-motte nuit à l'efficacité des plantes compétitrices à l'herbe à poux. Le sol se retrouve à nu plus facilement; il est ainsi chauffé par le soleil et devient alors un site facile à la semence de graines d'herbe à poux qui poindront l'an prochain.

Les solutions pleinement efficaces pour contrer l'herbe à poux sont, dans l'immédiat, l'arrachage des plants, et à long terme le recours aux plantes compétitrices qui cachent le sol nu surchauffé. Pour en tirer bénéfice, il faut éviter de tondre trop ras, de piétiner

le gazon ou les sels de déglacage. Ces pratiques empêchent les plantes compétitrices de se répandre sur le site, en bordure de chemin, ou ailleurs chez vous ou chez le voisin.

La coupe à 10 centimètres du sol faite par la Ville ou le ministère des Transports est semi-efficace. L'herbe à poux, taillée pour une première fois en juillet, repousse, y faisant des épis à pollen latéraux en août. À grande échelle, ces coupes faites aux bons endroits offrent un certain bénéfice, celui de diminuer la maturation des épis à pollen de l'herbe à poux. Toutefois, les citoyens sur leur propriété ont mieux à faire: arracher l'herbe à poux, et utiliser des herbes compétitrices dans leur semis à gazon.

Courtoisement, la Ville de Granby ne devrait pas détruire ces plantes compétitrices par des coupes des bords de chemin trop fréquentes et trop rase-mottes, ou l'hiver avec ses charrues qui éraflent les bordures herbeuses.

Luce S. Bérard  
Granby

# GRANDE VENTE TROTTOIR

Galerie du sommeil

Profitez de la vie

SUR LES MATELAS



SOMMEX  
Né au Québec



Serta

Zedbed



RABAIS DE 190\$

### ARC-EN-CIEL III

Matelas semi-ferme/Dessus à coussinet  
Ressorts ensachés/Contour renforcé

Sommier aussi offert. Voir prix en magasin

Garantie de 5 ans. Livraison gratuite

- 1 place/435 ressorts ..... 8,98 \$\*/mois ou 449 \$  
RABAIS DE 180 \$ Rég. : 629 \$
- Grand lit/713 ressorts ..... 11,98 \$\*/mois ou 599 \$  
RABAIS DE 250 \$ Rég. : 849 \$
- Très grand lit/899 ressorts ..... 15,38 \$\*/mois ou 769 \$  
RABAIS DE 270 \$ Rég. : 1039 \$

11<sup>18</sup>\$\*/mois ou  
559\$

2 places/609 ressorts



RABAIS DE 300\$

### LACOSTE

Matelas semi-ferme/Ressorts  
de 8 po ensachés/Ressorts renforcés au centre

du matelas installés en quinconce/Contours rigides

Sommier aussi offert. Voir prix en magasin

Garantie ferme de 15 ans. Livraison gratuite

- 1 place/400 ressorts ..... 9,98 \$\*/mois ou 499 \$  
RABAIS DE 240 \$ Rég. : 739 \$
- Grand lit/702 ressorts ..... 14,98 \$\*/mois ou 749 \$  
RABAIS DE 320 \$ Rég. : 1069 \$
- Très grand lit/972 ressorts ..... 19,98 \$\*/mois ou 999 \$  
RABAIS DE 420 \$ Rég. : 1419 \$

13<sup>38</sup>\$\*/mois ou  
669\$

2 places/600 ressorts



### FONTEVRAUD

Matelas semi-ferme/Dessus à coussinet/Contour renforcé

Sommier aussi offert. Voir prix en magasin

Garantie ferme de 10 ans. Livraison gratuite

- 1 place/403 ressorts ..... 7,98 \$\*/mois ou 399 \$  
RABAIS DE 180 \$ Rég. : 579 \$
- Grand lit/660 ressorts ..... 11,58 \$\*/mois ou 579 \$  
RABAIS DE 220 \$ Rég. : 799 \$
- Très grand lit/1023 ressorts ..... 17,98 \$\*/mois ou 899 \$  
RABAIS DE 300 \$ Rég. : 1199 \$

RABAIS DE 200\$

REG. : 699\$

9<sup>98</sup>\$\*/mois ou  
499\$

2 places/527 ressorts

Vous pouvez payer en **50** versements sans intérêt\* jusqu'en septembre 2015 sur les matelas



GRANBY 450 372-5656  
brault@martineau.com

LIVRAISON GRATUITE\*\* 7 JOURS SUR 7 \*\*DANS UN RAYON DE 200 KM. DÉTAILS EN MAGASIN  
HEURES D'OUVERTURE: LUNDI AU MERCREDI 9H À 18H • JEUDI ET VENDREDI 9H À 21H • SAMEDI 9H À 17H • DIMANCHE 10H À 17H

Suivez-nous sur  
twitter  
ou @B.M.Promotions

Desjardins partenaire officiel  
de Brault & Martineau  
VISA



JEUDI 28 JUILLET 2011 - LA VOIX DE L'EST

28

28

28

Offre en vigueur du lundi 25 juillet au mercredi 3 août 2011. Quantités limitées sur certains articles. Valable pour les produits en inventaire seulement. Non valable aux Centres de Liquidation Brault & Martineau. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Marques et modèles sélectionnés. Détails en magasin.

\*Termes et conditions de la vente pour le programme de financement • Paiements mensuels égaux, sans intérêt • achat minimum requis de 799 \$ avant taxes pour les matelas sauf firmes sélectionnées. Sur approbation du crédit et conditionnel à la signature d'un contrat avec Accord D Desjardins, ne payez que les taxes au moment de l'achat. Le premier versement mensuel du montant financé est facturé sur le relevé de compte au début de votre achat. Les versements mensuels égaux (incus dans le paiement minimum du de la carte de crédit) sont déterminés en divisant le montant financé par le nombre de mois indiqués dans la promotion retenue. L'intérêt n'est pas appliqué sur le versement mensuel si le paiement minimum en est effectué avant la date d'échéance apparaissant sur l'état de compte mensuel. Dans le cas où les conditions précitées ne sont pas respectées, l'intérêt annuel applicable sur la carte de crédit du détenteur est alors calculé au taux de 19,5 % annuellement sur les sommes en souffrance. Il n'y a aucun frais de renouvellement ou d'adhésion. Détails en magasin.

Exemple de frais de crédit pour un cycle de facturation de 30 jours:  
Si votre solde quotidien moyen est de: 100\$ 500\$ 1000\$  
Les frais de crédit pour une période de 30 jours seront de: 1,60\$ 8,01\$ 16,03\$



2605178

# Artiste censurée ?

## Franke James se dit victime du gouvernement Harper

(LA PRESSE) — Les illustrations de Franke James devaient faire le tour de l'Europe dans le cadre d'une série de forums jeunesse sur le thème de l'environnement. Mais, à moins d'un revirement inattendu, les oeuvres resteront chez l'artiste en banlieue de Toronto au lieu d'être suspendues à Berlin le 30 août.

Selon ce qu'affirment M<sup>me</sup> James et l'organisatrice de son exposition, Sandra Antonovic, le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international a torpillé le projet, en raison du caractère politique des oeuvres de M<sup>me</sup> James.

Non seulement le réseau d'ambassades canadiennes lui a fermé ses portes, alors qu'il appuie souvent des artistes canadiens, mais un commanditaire privé européen s'est retiré, apparemment après avoir subi des pressions, ce qui forcera l'annulation du projet.

« Cela aurait été ma plus grande exposition à ce jour, a dit M<sup>me</sup> James à *La Presse*. C'est une grosse déception. Cela me semble injuste que le gouvernement interfère avec ma carrière. »

L'appui des ambassades du pays d'origine de l'artiste est important quand on organise une exposition itinérante, sans même qu'il ne soit question d'argent. « Quand on cherche des commanditaires privés, ils demandent habituellement si l'artiste

a l'appui de son pays d'origine », dit M<sup>me</sup> Antonovic, jointe par *La Presse* à Zagreb.

Le Ministère a répondu ceci par courriel aux questions de *La Presse*: « Le financement n'a jamais été retiré, pas plus qu'il n'était garanti. Les missions canadiennes ont décidé, en fin de compte, de ne pas financer la tournée européenne de l'artiste. »

*La Presse* a aussi demandé sur quels critères ces décisions étaient prises, mais n'a pas obtenu de réponse à ce sujet.

En outre, le Ministère nie, dans un courriel, être intervenu auprès du commanditaire privé de l'exposition.

« Ce n'est pas dans les pratiques du Ministère d'intervenir auprès des commanditaires privés d'artistes canadiens à l'étranger. »

### Dear Prime Minister

M<sup>me</sup> James a obtenu succès et reconnaissance ces dernières années pour son travail sur le thème de l'environnement et des changements climatiques. Elle a publié un livre, réalisé un court-métrage et participé à plusieurs conférences.

Mais il y a une oeuvre en particulier, intitulée *Dear Prime Minister*, qui lui a peut-être coûté très cher.

Dans cette série d'illustrations publiées pendant la campagne

électorale de 2008, M<sup>me</sup> James critique les politiques environnementales canadiennes. Elle demande à l'industrie des sables bitumineux de cesser de polluer. Elle donne son appui à une taxe sur le carbone pour lutter contre les changements climatiques, une idée défendue alors par le Parti libéral et le Parti vert, mais rejetée par les conservateurs.

À l'époque, l'actuel ministre des Affaires étrangères, John Baird, était ministre de l'Environnement. Le ministre Baird a fait savoir à *La Presse* qu'il appuyait la version des faits avancée par son ministère.

« Oui, je critique certaines des politiques du gouvernement Harper, dit M<sup>me</sup> James. Si c'est ma série *Dear Prime Minister* qui les a mis en colère, je peux savoir pourquoi. J'ai même parlé en faveur d'une taxe sur le carbone. Mais je ne l'ai pas fait pour les libéraux. Je l'ai fait parce que je me suis renseignée là-dessus et que le sujet me concerne comme citoyenne. Je n'ai jamais travaillé pour un parti politique. »

L'idée d'une tournée européenne vient de l'organisme Nektarina, de Croatie. « Nous sommes une petite organisation active dans 30 pays en Europe centrale et de l'Est, dit M<sup>me</sup> Antonovic, la responsable de l'organisme. Nous travaillons avec un réseau de 5000 écoles et universités



« Pourquoi nous faire choisir entre l'économie et l'environnement ? », dit la légende de cette illustration de Franke James qui fait partie d'une série intitulée *Dear Prime Minister*.

pour promouvoir l'éducation à l'environnement, créer des liens à ce sujet et inspirer les gens. »

« On a vu le travail de Franke James pour la première fois en 2009 et nous savions que ce serait parfait pour accompagner une série de forums jeunesse que nous organisons », dit-elle.

Elle dit avoir obtenu l'appui verbal de l'ambassade canadienne à Zagreb début mai, lors d'un déjeuner d'affaires. Appui qui lui a été retiré dans les jours qui ont suivi. « Il y a quelqu'un à Ottawa qui a dit qu'elle n'aurait pas d'appui parce qu'elle s'oppose publiquement au gouvernement canadien », dit M<sup>me</sup> Antonovic.

NPD

## Turmel reçoit l'appui de ses collègues

OTTAWA (LA PRESSE CANADIENNE) — Les néo-démocrates veulent profiter de l'absence de leur chef pour démontrer que leur parti n'est pas celui d'une seule personne.

Sans surprise, Nycole Turmel a reçu hier l'appui de ses collègues du caucus pour prendre temporairement le relais de Jack Layton à la tête du NPD.

« Je suis très honorée de la demande de Jack Layton d'accepter cet engagement-là », a-t-elle affirmé dans une courte allocution à la sortie de la réunion. « Nous avons un caucus qui est très fort, très uni », qui s'entend sur le « fait que l'on doit continuer le travail », a-t-elle ajouté.

Lundi, Jack Layton avait lui-

même recommandé que M<sup>me</sup> Turmel le remplace dans ses fonctions. Le chef du Nouveau Parti démocratique (NPD) a dit vouloir concentrer ses énergies à lutter contre de nouvelles tumeurs cancéreuses apparues au cours des derniers mois. M. Layton combat aussi un cancer de la prostate depuis 2010.

Il a participé à la réunion du caucus par le biais de la vidéoconférence, demandant à ses députés de faire preuve d'unité et de se ranger unanimement derrière son choix, a relaté Thomas Mulcair, l'un de ses lieutenants.

« Tout le monde s'est rallié derrière le fait que Nycole Turmel serait le chef intérimaire pendant que Jack reçoit ses traitements »,



PHOTO LA PRESSE CANADIENNE  
Sans surprise, Nycole Turmel a reçu hier l'appui de ses collègues du caucus pour prendre temporairement le relais de Jack Layton à la tête du NPD.

a-t-il expliqué. L'appui du caucus néo-démocrate à M. Layton, « on va le transférer à Nycole pour que Jack puisse se concentrer » sur son rétablissement.

La plus haute instance du NPD, le conseil fédéral, devrait maintenant entériner officiellement aujourd'hui la nomination de Nycole Turmel. Mais avec l'appui de ses pairs et celui de Jack Layton, le poste lui est acquis.

TABLEAUX DE PELLAN RETIRÉS À OTTAWA

## Le PQ veut que Québec les récupère

QUÉBEC (LA PRESSE CANADIENNE) — Québec devrait rapatrier les deux tableaux d'Alfred Pellan retirés récemment des murs du ministère des Affaires étrangères, à Ottawa, selon l'opposition péquiste.

Le fait qu'on ait choisi de décrocher ces deux oeuvres du célèbre peintre québécois pour faire place à une photo de la reine Elizabeth II démontre le peu de respect que le gouvernement conservateur accorde à l'art produit au Québec, selon le

porte-parole péquiste en matière de culture, Yves-François Blanchet.

Dans ces circonstances, il est d'avis que le ministre de la Culture, Christine St-Pierre, devrait proposer à Ottawa de rapatrier les deux tableaux au Québec, où ils seraient appréciés à leur juste valeur.

« C'est un manque de respect à l'endroit des Québécois », conclut le député de Drummond, lors d'une entrevue téléphonique à *La Presse canadienne* hier. Conséquemment, pour la ministre St-Pierre, « la moindre des choses » serait de dire « au ministre Baird: "Envoyez-nous-les, les tableaux. Nous, on va les rendre disponibles et visibles au public" ».

En vacances, le ministre St-Pierre n'était pas disponible pour une entrevue.

Chose certaine, selon le député péquiste, le ministre des Affaires étrangères, John Baird, n'aurait pas agi de la sorte « s'il avait respecté l'artiste. Il ne l'aurait pas fait s'il avait respecté le Québec. Il ne l'aurait pas fait s'il n'avait pas voulu faire plaisir à la famille royale britannique ».

**L'équipe Van Doorn**

**Pour un RÉSULTAT MAXIMUM APPELEZ-NOUS!**

Cell: 450 531-6709  
Bur: 450 378-4120  
REMAX PROFESSIONNEL INC.  
Courtiers immobiliers

Tony Van Doorn  
Luc Laverrière

Résidentiel • Multifamilial • Succession  
Visitez notre site: [lequipevandoorn.com](http://lequipevandoorn.com)

**Centre de santé dentaire Robert Cabana**

Consultez une équipe d'expérience en implantologie

À votre service depuis 34 ans!

Au-delà de 12 000 prothèses fabriquées depuis plus de 34 ans!

114 St-Charles Sud, Granby • 450 372-6511

Robert Cabana, D.D. Dentarologiste

D'Éric Chatelain Chirurgien-dentiste

## DÉCÈS DE JEAN-CLAUDE GUILMAINE

## Le monde communautaire de Granby en deuil

ISABEL AUTHIER

isabel.authier@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Le milieu communautaire vient de perdre l'un de ses plus fervents défenseurs. Jean-Claude Guilmaine a été emporté, dimanche, par la leucémie à l'âge de 55 ans.

Natif de Saint-Hyacinthe, Jean-Claude Guilmaine détenait un baccalauréat en service social de l'Université de Sherbrooke. Après avoir été travailleur social auprès des personnes atteintes de déficience intellectuelle, il avait oeuvré de nombreuses années comme organisateur communautaire au CLSC de la Haute-Yamaska. On l'avait par la suite nommé agent d'information et organisateur communautaire au sein de la même institution.

Au moment de la fusion des établissements de santé, ce dernier était devenu agent d'information pour le nouveau Centre de santé et de services sociaux de la Haute-Yamaska.

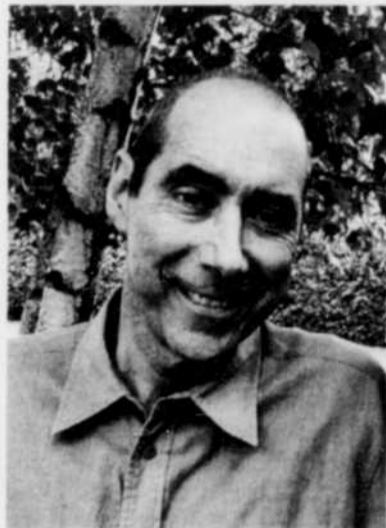
En août 2010, M. Guilmaine avait profité d'un congé sans solde pour rejoindre le CSSS La Pommeraiie à titre

de gestionnaire. Il n'aura cependant pas eu l'occasion d'y oeuvrer très longtemps.

## Un homme apprécié

Son ancienne collègue du CSSS de la Haute-Yamaska, Rollande Daudelin, se souvient de Jean-Claude Guilmaine comme d'un homme de famille, apprécié de tous. « Il était extrêmement engagé dans la défense des plus démunis. Il a consacré toute sa carrière à mettre en place des ressources communautaires. Jean-Claude est l'instigateur du développement social et communautaire à Granby et dans les environs », dit-elle.

« On vient de perdre un ami et un collègue, confie pour sa part Lyse Dumouchel, qui a travaillé plus de 20 ans avec lui. C'était un camarade respectueux des autres, un vrai gentleman. Il était le chouchou à la Table des aînés! » Durant sa maladie, Jean-Claude Guilmaine a d'ailleurs reçu une multitude de messages de réconfort, constate-t-elle. « Le soutien arrivait de partout. Il va y avoir beaucoup de monde à ses funérailles... »



Bien connu dans le domaine de la santé et du communautaire, Jean-Claude Guilmaine a perdu, dimanche, son combat contre le cancer.

M. Guilmaine laisse dans le deuil sa conjointe Ginette Dupré et leurs deux enfants. Ses obsèques auront lieu demain après-midi en l'église Saint-Luc de Granby.

## EN BREF

## L'ADQ se tient loin de Legault sur la santé

**QUÉBEC (LA PRESSE)** — L'Action démocratique du Québec (ADQ) lance une consultation en vue d'étoffer son programme en matière de santé. Mais il n'est pas question d'abandonner sa position traditionnelle pour une plus grande place du secteur privé, assure le président de la commission politique, Claude Garcia. Il nie donc que la consultation, une étape préparatoire au conseil général du parti en octobre, prépare le terrain à des changements idéologiques pour se rapprocher de François Legault et de sa Coalition pour l'avenir du Québec. L'ancien ministre péquiste s'oppose, en effet, à l'idée d'accroître le rôle du privé en santé. « Il n'est pas question de remettre en cause » la position traditionnelle du parti dans ce domaine, a affirmé M. Garcia à *La Presse* hier. Le chef Gérard Deltell est « très clair là-dessus ». L'ancien patron de la Standard Life a soutenu que la démarche du parti

« n'a aucun lien avec ce que fait François Legault. Ça n'a rien à voir avec les négociations éventuelles qu'il pourrait y avoir avec M. Legault ».

Un porte-parole adéquate, Guillaume Simard-Leduc, a fait savoir que l'aile parlementaire est ferme sur une plus grande ouverture au privé dans le secteur de la santé. La députée Sylvie Roy disait en mai que la mixité public-privé est un « principe important » à l'ADQ.

## BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à: Gaston Dépeault, Roxton Falls; Suzanne Bombardier Peck, Granby; Alphonsine Borduas, St-Paul; Bernard Fortin, Granby; Alex Guilbeault, Roxton Pond; Jonathan Boulet, St-Alphonse; Jean Pagé, Shefford; Yvan Codaire, Granby; Line Bouthiette, Granby; Daniel Catudal, Granby; Henriette Robert, Bedford; Manon Gagnon Tremblay, St-Hilaire; Arianne Forand, Granby; Marie-Paule Pion Ouellette, Granby; Félix-Antoine Caron, Farnham; Denise Mailloux, Brigham; joyeux 38<sup>e</sup> anniversaire de mariage à Marie-Claire et Réal Lajoie, Stanbridge Station. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, du lundi au vendredi, au 450.375-4555, poste 255.)

Visitez [excavationsgal.com](http://excavationsgal.com) pour découvrir nos plus récentes réalisations!

L'expertise à votre service

765 Lakeside, Lac Brome  
Québec, J0E 1R0  
Tél. 450.539.1839

EXCAVATION • PAYSAGEMENT • DÉNEIGEMENT

PASSEZ UN BEL ÉTÉ  
AVEC

CONCOURS

## La Voix de l'Est

## Course Nascar à Montréal

19 et 20 août

Golf et spectacle  
à MontebelloEscapade familiale au  
Saguenay / Lac-Saint-Jean16 quatuors au  
Golf des lacs

## Finale de la Coupe Rogers

14 août



Détails et coupons de  
participation tous les jours  
dans votre quotidien

La Voix de l'Est

**C'est l'été...  
c'est BBQ!**

**Souvlaki  
de poulet**

**MARINÉ**

55 g/ch.

**89¢  
ch.**

**4 JOURS SEULEMENT**  
**Jeudi, vendredi, samedi, dimanche**

Offre valide les 28, 29, 30 et 31 juillet 2011



[viandesdumont.com](http://viandesdumont.com)

794 Principale, Granby • 450 777-6077  
252 Denison Est, Granby • 450 777-0267

Nichée sur le flanc de la montagne de Shefford, sur une superficie de près de 5 acres, notre bleuétière vous offre un oasis de paix, dans un site enchanteur. La Bleuétière Le Versant Bleu se situe à quelques kilomètres de Granby, sur le chemin Saxby Sud, entre l'autoroute 10 (sortie 78) et la route 112.



CUEILLETTE TRÈS ABONDANTE  
www.versantbleu.com

**MAINTENANT  
OUVERT**



- 11 variétés de bleuets, pour satisfaire les plus fins palais
- Culture à flanc de montagne qui accentue la saveur exquise des fruits
- Cueillette facile sur des plants pouvant dépasser 2 mètres de hauteur
- Aires de stationnement bien entretenues
- Aire de pique-nique semi-ombragée
- Un accueil chaleureux et courtois qui ensoleillera votre journée
- Chez nous, vous avez la liberté totale de cueillir où bon vous semble dans la bleuétière. Ainsi vous pouvez cueillir les variétés de votre choix. Cependant, notre personnel affable pourra vous guider si vous en sentez le besoin.
- Autocueillette et bleuets déjà cueillis

Toujours téléphoner avant de vous déplacer.

Ouvert du lundi au vendredi : de 8 h à 19 h

Samedi et dimanche : de 8 h à 17 h

Afin de mieux vous servir

## UN NOUVEAU KIOSQUE

Maintenant ouvert de 9h à 18h, 7 jours/7 dans le stationnement de la clinique de fasciathérapie Denis Baril, au 218 Chemin Saxby Sud. Vous y trouverez des bleuets déjà cueillis, du maïs 2 couleurs frais du jour, des plantes vivaces et des produits du terroir.



Délicieux chocolats aux bleuets avec un chocolat noir Belge 55 % ou 70 % cacao, garni d'un gros bleuët au centre, sans sucre ajouté et sans agent de conservation.



Vos hôtes Sylvie Lalime et Denis Baril vous souhaitent la bienvenue !

À noter que les banques de la Fondation La Différence seront présentes à nos deux kiosques toute la saison 2011.

*Passez une journée remplie d'amour !*

*L'amour c'est comme les bleuets, quand on en veut, on s'en offre !*

**COUPON-RABAIS** | **chocolat noir**  
Sur présentation de ce coupon, recevez un **55 % cacao**  
à chaque tranche de 10 \$ d'achat.

Aucune reproduction de coupon ne sera acceptée. 1 coupon/personne/visite. Valide jusqu'à la fin de saison 2011.

JEUDI 28 JUILLET 2011 - LA VOIX DE L'EST



Faire la différence ensemble !

**Collecte de fonds les 29, 30, et 31 juillet 2011**

Dans le but d'amasser des fonds pour la Fondation La Différence, tous unis contre le cancer, Le Versant Bleu versera 25¢ la livre pour tous les bleuets vendus à l'autocueillette ou déjà cueillis et 50¢ par emballage de 10 chocolats au bleuët.

Soyez des nôtres les 29, 30 et 31 juillet prochains, où musiciens et chanteurs seront sur place !

Les propriétaires Denis Baril et Sylvie Lalime invitent la population à donner généreusement dans les banques de la Fondation sur le site de la bleuétière ainsi qu'à notre nouveau kiosque à la clinique de fasciathérapie Denis Baril, afin de faire de cette collecte un immense succès. En cas d'orage, lors d'une de ces journées, l'événement sera remis le lundi suivant.

**218, chemin Saxby Sud, Shefford • 450 777-6630**

### SOMALIE

# Dix tonnes d'aide alimentaire arrivent



Lion

**du 23 JUILLET au 23 AOÛT**

L'arrivée de Vénus à la suite du Soleil en Lion devrait apporter une atmosphère plus généreuse, cordiale, et peut-être même passionnée. Vous bénéficierez peu à peu de sympathies et de protections qui vous tiendront à l'écart d'éventuels tensions ou conflits. Il n'est d'ailleurs pas impossible qu'une personne bien intentionnée ait l'envie de vous faire un cadeau qu'il serait impoli de refuser.



Vierge

**du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE**

Mercuré fait son entrée en Vierge, mais compte tenu de son opposition à Neptune, les réponses peuvent se faire évasives. Au départ, il faudrait s'assurer que les questions ne soient pas elles-mêmes vagues ou carrément ambiguës. Il serait sage de ne pas donner à l'autre une bonne occasion de faire la sourde oreille. Si l'on vous répond en évitant le vif du sujet, il ne vous restera qu'à insister davantage.



Balance

**du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE**

Au carré de Saturne en Balance, la Lune en Cancer risque de vous faire ressentir un peu d'insatisfaction. La réussite des autres ne vous dévalorise aucunement, et vous gagneriez à partager leur joie. À quoi bon de se comparer à quelqu'un d'autre? Il est plus pertinent de se mesurer à qui nous étions réellement jadis qu'à l'image qu'une personne essaye de projeter à vos yeux.



Scorpion

**du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE**

Malgré son carré avec Saturne, la Lune en Cancer ne devrait pas vous décevoir. Vos quêtes de plaisir ne vous laisseront pas sur votre faim. C'est donc le moment de prendre les initiatives nécessaires pour vous rapprocher de ce que vous convoitez. Maintenant que Mercure a quitté le Lion pour la Vierge, inutile d'en discuter longuement; mieux vaut passer sans tarder aux actes.



Sagittaire

**du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE**

L'arrivée de Vénus dans un autre Signe de Feu, le Lion, favorisera vos relations privilégiées, mais avec l'opposition Mercure-Neptune, ce jeudi pourrait se vivre dans un climat de nébulosité. Il est recommandé de ne pas se nourrir d'illusions, sans pour autant croire qu'une possibilité est trop belle pour être vraie. Prenez les événements une étape à la fois et savourez le moment présent.



Capricorne

**du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER**

La Lune en Cancer s'oppose à Pluton en Capricorne, et conséquemment, votre comportement risque d'étonner les autres. Il serait sage de ne pas poser de gestes impulsifs sans en aviser les personnes concernées. Si quelqu'un est capable de déplacer une montagne aujourd'hui, c'est vous! Assurez-vous toutefois que cela ne nuise pas à ceux qui se trouvent dessus...



Verseau

**du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER**

Étant donné que l'humilité est à l'ordre du jour, la discrétion vous rapportera davantage que le tape-à-l'œil. Les personnes que vous souhaitez impressionner vous apprécieront d'autant plus si vous n'essayez pas de les épater. Vous possédez tous les atouts nécessaires pour vous faire reconnaître à votre juste valeur sans devoir attirer volontairement l'attention sur vous.



Poissons

**du 20 FÉVRIER au 20 MARS**

Face à Neptune en Poissons, l'arrivée de Mercure en Vierge peut vous insécuriser, notamment en ce qui a trait à l'importance que les autres vous accordent. Les gens que vous côtoyez n'éprouvent pas le besoin de vous rassurer, mais cela n'enlève rien à leur estime pour vous et il est préférable de ne pas opter pour la confrontation. Vous constaterez que la Lune en Cancer vous est favorable.



Bélier

**du 21 MARS au 20 AVRIL**

Le passage de la Lune en cancer, au carré d'Uranus en Bélier, peut avoir pour effet de vous troubler ou de vous impatienter. Il serait préférable de ne pas accorder trop d'importance aux critiques émises par les autres. Bâissez-vous une solide carapace et laissez glisser leurs commentaires sans vous laisser perturber. Rassurez-vous, ils ne feraient guère mieux s'ils se trouvaient à votre place.



Taureau

**du 21 AVRIL au 20 MAI**

Chaque chose arrive à point pour une raison spécifique. Vous constatez maintenant les bienfaits d'un événement que vous aviez initialement perçu comme un inconvénient. Tandis que Mercure se trouve momentanément en Vierge, au trigone de Jupiter en Taureau, une approche ingénieuse et originale peut vous permettre de transformer un problème en solution ou de tirer profit d'un contretemps.



Gémeaux

**du 21 MAI au 21 JUIN**

Il est beaucoup plus simple de ne pas prendre une mauvaise habitude que de devoir s'en débarrasser par la suite. Vous êtes en mesure de vous éviter bien des tourments en évaluant les conséquences de vos gestes. L'expérience des autres peut également vous servir de guide. Avec la détermination dont vous investit Mars en Gémeaux, il devrait être plus facile de passer de l'idée à l'acte.



Cancer

**du 22 JUIN au 22 JUILLET**

La paix est très coûteuse mais elle en vaut bien la peine. Tandis que la Lune en Cancer s'oppose à Pluton et forme des carrés avec Saturne et Uranus, il faudra probablement envisager un compromis afin de maintenir de bonnes relations avec des individus qui ont besoin de tout contrôler. Une petite concession de votre part entraînera de meilleurs répercussions qu'une confrontation.

**MOGADISCIO (ASSOCIATED PRESS)** — Un avion transportant 10 tonnes d'aide alimentaire d'urgence destinée aux enfants souffrant de malnutrition a atterri hier en Somalie, a annoncé un responsable des Nations unies.

Le pont aérien a été organisé dans le cadre d'une intervention de crise, face à la famine qui menace de se répandre dans tout le pays.

David Orr, un porte-parole du Programme alimentaire mondial (PAM) qui a accompagné la cargaison du Kenya à Mogadiscio, la capitale somalienne, a indiqué qu'il s'agissait de la première livraison d'aide alimentaire d'urgence depuis que l'ONU a déclaré l'état de famine dans certaines parties de la Somalie, la semaine dernière.

M. Orr a précisé que l'aide serait distribuée dans les installations médicales qui traitent les enfants souffrant de malnutrition.

Une autre porte-parole du PAM, Challiss McDonough, a indiqué que plusieurs autres livraisons d'aide alimentaire d'urgence étaient prévues au cours des prochaines semaines en Somalie.

Elle a précisé que la pâte nutritionnelle à base de beurre d'arachides envoyée hier permettra de traiter 3500 enfants pendant un mois.

M<sup>me</sup> McDonough a expliqué que le PAM avait décidé d'organiser un pont aérien compte tenu de l'urgence de traiter un nombre grandissant d'enfants déplacés qui souffrent de malnutrition avant que leur état ne se détériore. Environ 18 000 enfants somaliens souffrent de malnutrition, et ce chiffre devrait grimper à 25 000, a-t-elle précisé.

#### Sécurité

Le PAM ne peut venir en aide aux quelque 2,2 millions de personnes qui vivent dans les régions du sud

de la Somalie contrôlées par les militants islamistes à cause du manque de garanties quant à la sécurité des travailleurs humanitaires.

La Somalie est affligée par un conflit armé depuis deux décennies, le dernier dirigeant du pays ayant été renversé par des chefs de guerre qui se sont ensuite retournés les uns contre les autres. Depuis quelques années, des groupes islamistes combattent le fragile gouvernement somalien soutenu par l'ONU, dans une volonté de le renverser.

Les militants islamistes d'Al-Shabab, le groupe le plus menaçant de Somalie, ont affirmé la semaine dernière qu'ils ne laisseraient pas les organisations humanitaires travailler sur leur territoire, exacerbant davantage la crise alimentaire.

La sécheresse dans la Corne de l'Afrique a créé un « triangle de la faim » à l'endroit où se rencontrent les frontières de l'Éthiopie, du Kenya et de la Somalie. Le PAM estime que plus de 11,3 millions de personnes ont besoin d'une aide alimentaire dans les régions d'Afrique de l'Est touchées par la sécheresse.

L'Unicef a par ailleurs annoncé, hier, le lancement d'une campagne de vaccination pour plus de 300 000 enfants au Kenya, dans le cadre d'un programme d'urgence visant à éviter les épidémies de polio et de rougeole avec l'afflux de réfugiés somaliens dans le nord du pays.

La campagne de vaccination se déroulera dans quatre régions du nord du Kenya et à Dadaab, le plus grand camp de réfugiés au monde.



PHOTO ASSOCIATED PRESS

La sécheresse dans la Corne de l'Afrique a créé un « triangle de la faim » à l'endroit où se rencontrent les frontières de l'Éthiopie, du Kenya et de la Somalie. Le PAM estime que plus de 11,3 millions de personnes ont besoin d'une aide alimentaire dans les régions d'Afrique de l'Est touchées par la sécheresse.

## 60 ans de mariage



le 28 juillet  
1951

**Monique Lacoste et  
Raynald Goyet**

*Ils se sont dit « Oui »  
'Et sont maintenant unis depuis 60 ans  
Leur famille leur en est infiniment reconnaissante  
'Et nous tenons à leur exprimer tout notre amour  
Nous leur souhaitons encore des milliers de matins radieux*

**De tous vos enfants : Colette, Suzie, Manon, Lyne,  
Claudie et Éric, leurs conjoints, vos 11 petits-enfants  
et vos 4 arrière petits-enfants.**

Plus  
qu'un  
conseiller... un ami

## Yves Paquette

Courtier immobilier

Bur.: 450 378-4120  
Cell.: 450 775-9940

**Estimation gratuite  
Un seul appel suffit**

Visitez mes propriétés!  
yvespaquette.com  
RE/MAX Professionnel inc.  
Agence immobilière

# MOTS MYSTÈRES

MM3340

PRENOMS - Un mot de 7 lettres

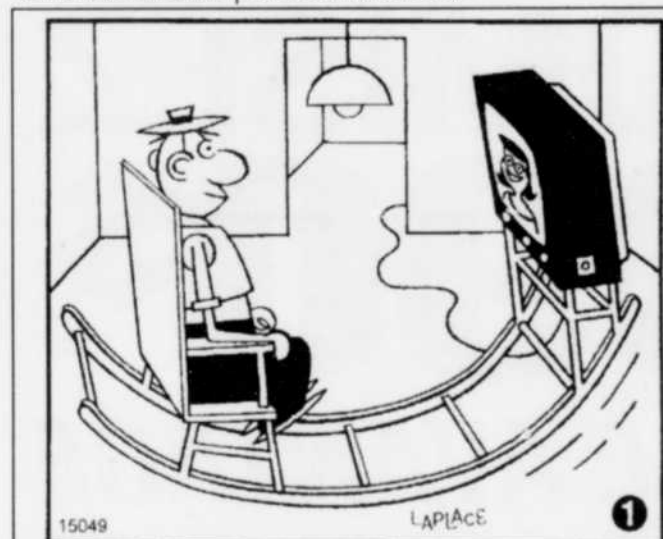
- |           |          |
|-----------|----------|
| ABRAHAM   | IVANA    |
| ADOLPHE   | JOHN     |
| AHMED     | KIM      |
| ALBIN     | LANDRY   |
| ALDRIC    | LAURANNE |
| ALEX      | LAURE    |
| ALIX      | LILIAN   |
| ALLAN     | LINDA    |
| ANGE      | LISA     |
| ANITA     | LUC      |
| ANNIE     | LYDIA    |
| ARIANE    | MALO     |
| ASTRID    | MAUDE    |
| CARL      | NATHAN   |
| CLOVIS    | NELLY    |
| DANY      | NORA     |
| DENIS     | OSWALD   |
| DEREK     | RENALD   |
| DOMINIQUE | RICHARD  |
| DONALD    | SACHA    |
| DUNCAN    | SARAH    |
| EDGAR     | SHEILA   |
| ERWIN     | TANIA    |
| FLORA     | WENDY    |
| FREDDY    | WILFRIED |
| HENRI     | WILLY    |
| HILDA     | YANNICK  |
| IRIS      | YOURI    |
| IRMA      | YVONNE   |
| ISIDORE   |          |

Y	A	A	S	Y	V	O	N	N	E	F	A	L	E	X
A	D	X	I	L	A	D	D	I	R	M	A	U	D	E
N	O	N	N	L	A	L	L	E	I	U	Q	M	A	R
N	L	S	E	I	A	D	D	A	R	I	V	A	N	A
I	P	I	D	W	D	D	L	E	N	E	L	L	Y	G
C	H	V	S	N	Y	B	L	I	E	E	K	O	O	D
K	E	O	A	A	I	A	M	A	H	E	R	F	U	E
I	L	L	R	N	U	O	S	C	N	Y	L	W	R	A
M	L	C	I	R	D	L	A	I	R	O	Y	O	I	I
A	H	C	A	S	T	R	I	D	R	L	D	A	C	N
H	A	N	N	H	L	I	N	A	U	I	I	T	H	A
M	N	H	E	E	H	A	R	A	S	N	A	I	A	T
E	N	O	W	I	L	F	R	I	E	D	C	N	R	H
D	I	J	R	L	I	L	I	A	N	A	U	A	D	A
N	E	G	N	A	B	R	A	H	A	M	L	E	N	N

Solution du dernier problème:

WITTENBERG

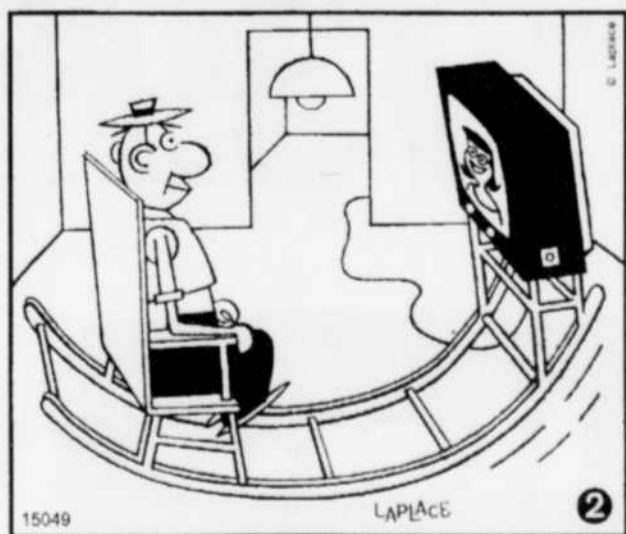
**ÊTES-VOUS OBSERVATEUR ?** Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux **HUIT** petites différences.



15049

LAPLACE

1



15049

LAPLACE

2

1 La bouche de l'homme. 2 Pointe du pied gauche de l'homme. 3 Pantalon incomplet sur le dos de l'homme. 4 Épaisseur du pied gauche de la chaise. 5 Un bouton en moins sur le poste TV. 6 Le bout de la bascule, derrière le poste TV. 7 Forme du câble TV sur le coin de la porte. 8 Coin du mur incomplet au-dessus de la lampe.

SOLUTION

**IMPRIMEZ**  
 LE PLAISIR  
 DU PAPIER  
**VOUS**  
 JE U X  
 LA SOUPLESSE  
 DU WEB  
**D'UN CLIC**  
 LaVoixdeEstSurMonOrdi.ca

# MOTS CROISÉS

Horizontalement

- Équipe de cuisiniers dans un restaurant - La bûche y brûle.
- Action de nettoyer avec un liquide - Imaginer.
- Termine une prière - Qui ne produit rien.
- Précise - Beau jeune homme.
- Pour désigner - Très tolérant.
- Dessin d'après nature - A cours en Allemagne.
- Titre abrégé - Choc.
- Manteau sans manches - Face d'une monnaie.
- Ligne droite qui partage un cercle - Actinium.
- S'empare par la force d'un être vivant - Vigueur.
- Pas agréable - Sonnerie de cloche.
- Discret - Exister.

Verticalement

- Jeune homme sans expérience - Conjonction.
- Assemblage de branches - Titre féminin.
- Plante à fleurs jaunes - Narguilés.

- A cinq doigts - Art dramatique.
- Argent - Plébiscitée - Changer de voix.
- Peuvent être pipés - Comblir d'admiration.
- Extorquer - Ciboulot.
- Monnaie du Ghana - Luth à trois cordes.
- Verse de l'argent pour obtenir une faveur - Plante herbacée.
- Substance colorante - D'un auxiliaire.
- Raccorder - Enlever de force.
- Grandes divisions - Indécent.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 3339

1	A	R	M	S	T	R	O	N	G	C	L
2	P	E	A	U	E	P	A	U	L	E	E
3	O	P	T	I	O	N	B	I	E	N	S
4	L	U	I	T	D	I	A	B	E	T	E
5	L	N	E	L	U	M	B	O	R		
6	O	V	E	U	S	A	L	I	E	U	
7	N	I	E	C	E	M	A	L	T	R	
8	C	O	S	T	R	E	A	L	E		
9	O	T	E	E	O	D	E	L	O	T	
10	S	I	M	U	L	T	A	N	E	I	T
11	E	M	I	R	A	M	A	T	E	U	R
12	S	E	S	S	I	L	E	A	N	S	E

MC3340

1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													

# Sudoku

Placez un chiffre de 1 à 9 dans chaque case vide. Chaque ligne, chaque colonne et chaque boîte 3x3 délimitée par un trait plus épais doivent contenir tous les chiffres de 1 à 9. Chaque chiffre apparaît donc une seule fois dans une ligne, dans une colonne et dans une boîte 3x3.

Solution du dernier sudoku

6	2	9	4	5	3	1	7	8
7	3	4	1	8	9	5	2	6
8	5	1	2	7	6	4	9	3
4	7	3	8	6	1	2	5	9
2	8	6	5	9	4	7	3	1
1	9	5	3	2	7	8	6	4
5	1	7	9	3	8	6	4	2
3	4	2	6	1	5	9	8	7
9	6	8	7	4	2	3	1	5

Ce jeu est une réalisation de Ludipresse. Pour plus d'informations, rendez-vous sur le site [www.les-mordus.com](http://www.les-mordus.com) ou écrivez-nous à [info@les-mordus.com](mailto:info@les-mordus.com)

9		5						1
	7	1			4			
				6	8	2		
7								6 8
		2	7					
		9		8		3		2
		3						
2		6						5
				9	1			3

Niveau de difficulté : DIFFICILE

1832

Par Fabien Savary 1831

28

28

28

PROFITEZ DU MEILLEUR RAPPORT QUALITÉ/PRIX AU QUÉBEC!

# SOLDE D'ÉTÉ



**ÉCONOMISEZ PLUS DE 370\$**  
**ENSEMBLE PRIVILÈGE**  
SEULEMENT **699\$**<sup>G2PL</sup>  
RESSORTS ENSACHÉS

**ÉCONOMISEZ PLUS DE 650\$**  
**ENSEMBLE RENAISSANCE**  
SEULEMENT **999\$**<sup>G2PL</sup>  
RESSORTS ENSACHÉS ET MOUSSE HAUTE DENSITÉ

**ÉCONOMISEZ PLUS DE 390\$**

**ENSEMBLE AVANTAGE**  
SEULEMENT **739\$**  
GRAND 2 PLACES

\* OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE



L'EXPÉRIENCE DU CONFORT®

GRANBY — 238, Saint-Jude Nord • 450 777-3636  
CARREFOUR BOUCHARD (VOISIN DE LA SAAQ ET DE RONA)

2015187

## LES BOURSES

### > ÉTATS-UNIS



### > DANS LE MONDE

Indice	Valeur	Var. 1 J	1 AN
Brazil Bovespa (Bovespa)	58 288,46	-1 051,44	-1,77
CAC 40 (France)	3 734,07	-53,81	-1,42
DAX (Allemagne)	7 252,68	-96,77	-1,32
DJ Euro Stoxx 50 (Europe)	2 523,56	-27,10	-1,06
FTSE 100 (Angleterre)	5 856,58	-73,15	-1,23
Hang Seng (Hong Kong)	22 541,69	-30,39	-0,13
Mexico Bolsa (Mexique)	35 597,63	256,36	0,73
FTSE MIB (Italie)	18 494,27	-535,59	-2,81
NIKKEI 225 (Japon)	10 047,19	-50,53	-0,50
S&P/ASX 200 (Australie)	4 537,40	-35,90	-0,78
Shanghai (Chine)	2 723,49	20,47	0,76
Swiss Market (Suisse)	5 904,47	-85,71	-1,43

### > CANADA



### PLUS ACTIFS

Titre	VOLUME	FERM (S)	VAR (%)
SINO FOREST (TRF)	12 832 192	7,69	8,01
LAKE SHORE GOLD (LSG)	7 042 853	2,38	0,42
BOMBARDIER (BBD.B)	6 725 846	5,75	-3,20
KIMROSS GOLD (K)	5 874 336	15,83	-3,12
GOLDEN PRED. (GPD)	5 411 038	1,26	18,87
LUNDIN MINING (LUN)	4 356 420	6,85	-1,58
URANIUM ONE (UO)	3 998 349	3,43	-6,79
GOLDCORP (G)	3 562 359	48,23	1,46
GREAT BASIN GOLD (GBG)	3 547 280	1,92	-0,52
TALISMAN ENERGY (TLM)	3 539 072	18,75	-2,29
EASTERN PLAT. (ELR)	3 447 671	0,95	0,00
BANQUE ROYALE (RY)	3 136 226	51,33	-1,40
MANULIFE FINAN. (MFC)	3 071 495	15,15	-2,88
TECK RES./B (TCK.B)	2 939 918	47,29	-4,79
SUNCOR ENERGY (SU)	2 788 666	38,14	-2,70
CENOVUS ENER. (CVE)	2 714 117	36,57	-1,56

### TITRES GAGNANTS

EM %	VOLUME	FERM (S)	VAR (%)
TRANZEO WIRELESS (TZT)	158 700	0,19	32,14
GOLDEN PRED. (GPD)	5 411 038	1,26	18,87
HOMELAND ENER. (HEG)	312 500	0,08	14,29
LIPARI ENERGY (LIP)	1 000	2,15	13,76
ANACONDA MIN. (ANX)	643 696	0,09	13,33

### EN S

WESCASA (WCS.A)	VOLUME	FERM (S)	VAR (%)
WESCASA (WCS.A)	15 640	10,70	0,75
SINO FOREST (TRF)	12 832 192	7,69	0,57
CALIAN TECHNO. (CTP)	6 550	20,40	0,50
RICHELIEU HARDW. (RCH)	1 438	27,36	0,36
ROGERS COM. (RCL.A)	1 045	37,59	0,34

### TITRES PERDANTS

EM %	VOLUME	FERM (S)	VAR (%)
IMAGING DYN. (IDY)	31 350	0,03	-16,67
VELOCITY MINER. (VLC)	43 500	0,11	-16,00
AINSWORTH LUM. (ANS)	832 190	2,24	-14,50
ADHEREX TECH. (AHT)	4 249	0,03	-14,29
ORVA MINERAL (ORV)	656 943	2,05	-12,77

### EN S

FAIRFAX FINAN. (FFH)	VOLUME	FERM (S)	VAR (%)
FAIRFAX FINAN. (FFH)	27 825	372,00	-7,20
FIRST QUANTUM (FQM)	348 722	133,99	-3,50
DOMTAR (DMS)	33 261	84,41	-2,48
TECK RES./B (TCK.B)	2 939 918	47,29	-2,38
TECK RES./A (TCK.A)	2 346	48,35	-2,35

### TSX CROISSANCE PETITES CAPITALISATIONS + 12 mois



### PLUS ACTIFS

BE RES. (BR)	VOLUME	FERM (S)	VAR (%)
BE RES. (BR)	7 555 042	0,16	-11,11
SELECTORE (SCG)	6 992 590	0,23	2,22
ALEXANDER NU. (AAN)	5 750 489	0,08	-16,67
CRITICAL ELEM. (CRE)	4 811 282	0,26	26,83
INTERAINMENT (INT)	3 511 972	0,50	-7,41
POYNT (PPN)	3 234 320	0,12	4,35
STERLING RES. (SIG)	2 771 686	1,38	10,97
BROOKMONT CAP. (BKT)	2 522 380	0,17	17,24
GALWAY RES. (GRW)	2 200 514	1,25	1,63
INTL FRONTIER RES. (IFR)	2 023 000	0,24	71,43

CONSULTEZ les cotes boursières en tout temps sur [lapresseaffaires.com](http://lapresseaffaires.com)

## PÉTROLE



## FONDS INDICIELS

FOND	FERM.	1 J (S)	12 (M)	1 AN (%)
S&P/TSX comp. (XIC)	20,57	-0,40	-1,91	11,25
S&P/TSX 60 (XIU)	18,57	-0,39	-2,06	7,97
S&P/TSX fn. (XFN)	22,62	-0,35	-1,52	2,17
S&P/TSX ener. (XEG)	19,75	-0,41	-2,03	9,72
S&P/TSX or (XGO)	23,87	-0,54	-2,21	12,75
Oblig. c. terme (XSB)	28,96	-0,02	-0,07	0,00
Oblig. l. terme (XBB)	30,20	0,03	0,10	2,03
S&P 500 (XSP)	15,00	-0,28	-1,83	17,28

# L'iPhone 4 d'Apple, le plus populaire au pays

TORONTO (LA PRESSE CANADIENNE) — Le téléphone cellulaire le plus populaire du pays, et par une marge importante, est l'iPhone 4 d'Apple, selon des données récentes colligées par la firme de calcul Comscore.

La compagnie de Cupertino, en Californie, occupe d'ailleurs quatre places dans le top 10 des téléphones les plus utilisés.

En mars, l'appareil le plus populaire était la version 16 gigaoctets de l'iPhone 4, qui obtenait les faveurs de près de 516 000 utilisateurs canadiens. La version 32 gigaoctets trouvait, elle, preneur auprès d'environ 337 000 propriétaires, prenant ainsi la sixième place du classement.

Bien que Research in Motion (TSX: RIM) possède la plus importante part de marché du secteur relativement petit des téléphones intelligents au Canada, avec 42%, comparativement à 33% pour Apple, selon Comscore, les appareils de l'entreprise ontarienne n'occupent que les septième et huitième places du top 10.

Ainsi, le Bold 9700 et le Curve 8530 sont les téléphones de prédilection de 321 000 et 307 000 utilisateurs respectivement.

Selon Comscore, près d'un Canadien sur trois possède un téléphone intelligent, mais Bryan Segal, vice-président chez Comscore, prévoit que ce taux va connaître une forte croissance,

alors que de nombreux consommateurs se préparent à rehausser leurs téléphones.

Au dire de M. Segal, les années 2010-2011 transformeront profondément le marché de

la téléphonie intelligente. Il ajoute d'ailleurs que 74% des téléphones intelligents du pays ont été acquis au cours des 18 derniers mois.

De tous les pays évalués par Comscore, le Canada se classe quatrième en terme de taux de pénétration des téléphones intelligents, derrière la Grande-Bretagne,



PHOTO LA PRESSE CANADIENNE

Au Canada, l'iPhone 4 d'Apple est, de loin, le plus populaire des téléphones intelligents.

l'Espagne et l'Italie. Le Canada devance les États-Unis, la France et l'Allemagne.

Comscore se base sur un groupe de deux millions de répondants répartis dans plus de 170 pays, dont un million aux États-Unis, pour déterminer les tendances dans divers secteurs.

Le Canada se classe quatrième en terme de taux de pénétration des téléphones intelligents, derrière la Grande-Bretagne, l'Espagne et l'Italie.

Apple occupe également la seconde place du classement avec la version huit gigaoctets de l'iPhone 3GS, un modèle plus ancien qui est encore possédé par près de 485 000 personnes, et la neuvième avec la version huit gigaoctets de l'iPhone 3G, qui est utilisé par près de 300 000 individus.

## EN BREF

### Harper juge la crise de la dette aux États-Unis « très grave »

BRAMPTON, ONT. (LA PRESSE CANADIENNE) — Le premier ministre du Canada Stephen Harper a jugé « très grave » la crise de la dette aux États-Unis.

Il a dit hier ne pas trouver surprenant que les États-Unis aient autant de mal à pallier la situation, qu'il a qualifiée d'« extrêmement difficile ».

Néanmoins, M. Harper a dit être confiant que Washington puisse trouver une solution à la crise.

Il a aussi soutenu que l'état des finances du Canada

est « significativement meilleur ».

Tout de même, le premier ministre a assuré qu'Ottawa ferait ce qui est nécessaire au cours des prochaines années pour équilibrer son budget et éviter une situation similaire.

Le gouvernement américain doit jongler avec une dette de plus de 14 000 milliards \$ — atteignant le plafond de l'endettement établi par le Congrès — et pourrait ne pas être en mesure d'acquitter ses paiements à l'échéance du 2 août.

Les négociations entre républicains et démocrates étaient encore dans l'impasse, hier, quant au relèvement du plafond de la dette.

ÉQUIPE CHRISTIAN

**LALUMIERE**

Faites confiance à mes 26 ans d'expérience

450 378.4120

[www.christianlalumiere.ca](http://www.christianlalumiere.ca)

**Curtis Skinner**  
courtier immobilier

RE/MAX Professionnel C.L.  
Agence immobilière

**Vous ou l'un des vôtres êtes en vedette dans**

## La Voix de l'Est

*Offrez-vous un souvenir!*

Composez le **450 375-4555**, poste 444

Laissez vos coordonnées et nous vous contacterons.

**Les tarifs sont:**

- Reproduction noir et blanc d'une page sur un papier blanc 15¢
- Reproduction couleur d'une page sur un papier blanc 25¢
- Transmission d'une page en format PDF\* 25¢
- Transmission d'une photo par courrier électronique\* 20¢
- Avis de décès plastifié 10¢

Entreprises et annonceurs: tarifs spéciaux.  
\* Pour livraison électronique, payable à l'avance.  
Taxes en sus.

**La Voix de l'Est**  
Plus que des mots

SIRIUS  
XTRA  
LES RECRUES  
DODGE

Le consommateur avisé et les petits caractères : Les offres de crédit sont soumises à l'approbation de la banque. Les montants des mensualités peuvent varier en fonction de la durée du prêt, du taux d'intérêt et du montant du prêt. Les montants des mensualités sont basés sur un taux d'intérêt de 5,99% (taux fixe) et un montant de prêt de 10 000 \$. Les montants des mensualités peuvent varier en fonction de la durée du prêt, du taux d'intérêt et du montant du prêt. Les montants des mensualités sont basés sur un taux d'intérêt de 5,99% (taux fixe) et un montant de prêt de 10 000 \$. Les montants des mensualités peuvent varier en fonction de la durée du prêt, du taux d'intérêt et du montant du prêt. Les montants des mensualités sont basés sur un taux d'intérêt de 5,99% (taux fixe) et un montant de prêt de 10 000 \$.

# L'ÉVÉNEMENT AU VOLANT DE L'ÉTÉ



Jeep Patriot Limited 4x4 2011 avec Groupe Off-Road monté

L'ÉCONOMIE D'ESSENCE, IL EN FAIT UNE MONTAGNE.

**JEEP PATRIOT SPORT 2011**  
LE VUS LE PLUS ABORDABLE AU PAYS!



MÉILLEUR CRASH SÉCURITÉ - SÉCURITÉ LATÉRALE - www.iihs.com

**ACHETEZ-LE POUR :**  
**15 995\$**  
LE PRIX INCLUT 1 500 \$ DE REMISE AU COMPTANT\*, 1 000 \$ EN BONI AU COMPTANT\* ET LES FRAIS DE TRANSPORT.

**DES PAIEMENTS DE 54\$<sup>±</sup>**  
PAR SEMAINE POUR 84 MOIS  
FRAIS DE TRANSPORT INCLUS

**OU OPTEZ POUR UN JEEP PATRIOT NORTH EDITION 2011**  
à un taux variable préférentiel de **3,00%**\* pour 84 mois

- Climatiseur
- Vitres teintées
- Télédévrouillage
- Miroirs chauffants et repliables
- Vitres et portes à commande électrique

**JEEP WRANGLER SPORT 4x4 2011**  
L'EXPÉRIENCE ULTIME DE LA LIBERTÉ EN PLEIN AIR



**ACHETEZ-LE POUR :**  
**18 995\$**  
LE PRIX INCLUT 2 250 \$ DE REMISE AU COMPTANT\*, 1 000 \$ EN BONI AU COMPTANT\* ET LES FRAIS DE TRANSPORT.

**DES PAIEMENTS DE 64\$<sup>±</sup>**  
PAR SEMAINE POUR 84 MOIS  
FRAIS DE TRANSPORT INCLUS

- Légendaire capacité 4x4 inégalée
- Design unique à Jeep
- Le seul vrai 4x4 tout-terrain décapotable
- Tout nouvel intérieur
- Moteur V6 de 202 ch et transmission manuelle 6 vitesses
- Portes amovibles
- Pare-brise rabattable

**OFFRE FIDÉLITÉ POUR NOS CLIENTS EN FIN DE BAIL, RECEVEZ UNE REMISE SUPPLÉMENTAIRE DE 3 000 \$\***  
PASSEZ CHEZ VOTRE CONCESSIONNAIRE CHRYSLER • JEEP<sup>MD</sup> • DODGE • RAM DU QUÉBEC [www.jeep.ca/offres](http://www.jeep.ca/offres)

**CONCOURS L'ÉTÉ JEEP**  
À GAGNER 3 ORDINATEURS MACBOOK

Jeep, Véhicule officiel de la plage. Et du Québec Open Jeep.

QUÉBEC OPEN Jeep  
en partenariat avec VIDEOTRON

Pour participer, il suffit de texter Jeep au 888999. Pour gagner d'autres prix, venez nous voir sur place, au Québec Open Jeep du 19 au 24 juillet, ou lors du Beach Party sur Grande Allée les 22 et 23 juillet. Le concours L'été Jeep a lieu du 11 au 31 juillet.

**PLUS DE PUISSANCE. MOINS D'ESSENCE. UNE VALEUR SÛRE.**  
14 MODÈLES QUI CONSOMMENT 8,1 L / 100 KM (35 MPG) OU MOINS.



**SCANNER ICI POUR PLUS D'OFFRES**

450 375-VENDU - Du lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30\*

# Petites annonces

> 450 375-8888 > 450 375-VENDU

Télécopieur : 450 375-2195 Courriel : classees@lavoixdelest.qc.ca

\* Avant 16 h pour parution le lendemain  
\* Le vendredi avant 16 h pour parution dans  
Le Plus ou pour LE SPÉCIAL TRIO MÉDIA

**CVENDU**<sup>ca</sup>

Le site des petites annonces de La Voix de l'Est



**PRENEZ NOTE QUE:**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI au SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL TRIO MÉDIA doit être soulignée avant le VENDREDI, 16h pour être corrigée ou annulée.



**1706**

Logements d'immeubles vendus depuis 2000

**Yves Forand**

Courier immobilier

Cell.: 450 375-1621

Bur.: 450 378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Agence immobilière



Votre projet...  
Ensemble,  
nous le réaliserons



**CLAUDE CAMPBELL**  
Courtier immobilier agréé  
Via Capitale performance C.C., agence immobilière  
450 378-8461  
216 Denison Est, Granby

Je vous offre  
le meilleur des  
2 mondes  
à partir de  
**2%**

Vendons  
ensemble  
Programme  
**Visibilité**  
GRATUIT

**Clermont  
Bélanger**  
Courtier immobilier  
450 776-4170

Proprio  
Direct

clermont.belanger@videotron.ca

**152 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY**

209 GROULX, grand 2½, avec ch. fermée, armoires de cuisine neuves, s. de bain refaite, 435\$/mois, tout inclus. Réf. obligatoires, libre imm. bail à court terme à nég. 450-770-0887.

**154 LOGIS À LOUER À GRANBY**

1 MOIS GRATUIT, 4½ rue Bouchard, libre imm., à 2 pas Galeries, sect. tranquille, 1er balcon. Aussi 3½ 450-293-1339, 450-522-7167.

4½, 2e étage, coin Notre-Dame & St-Urbain, balcons avant et arrière, pl. bois franc, entrée lav.-séch., jolie cuisine et s. de bains, rangement au sous-sol, corde à linge, 565\$. Pas d'animaux. 1 MOIS GRATUIT 450-361-2669.

4½, rénové, à 500\$/mois, pour le 1er août. 2 stat. déneigement par propriétaire. 399 St-Vincent. 450-777-2271, 450-577-3834

4½: style condo, RUE TRÉPANIER, constr. 3 ans, très spacieux, air climatisé, grand rang, au sous-sol, à partir de 785\$/ms. 450-830-0246

4 x 4½ et 5½ GRAND 3½, spacieux, flott. et céram., gr. balcon arrière, sect. J.H. Leclerc; Pers. tranquilles, avec réf., imm. 450-361-9641

6½ au 271 Denison Ouest, au 2e d'un duplex, 3 c.c., salle à manger, balcon, stat., libre imm., 675\$/mois. 450-991-3432.

**Août gratuit!** 4½, dans immeuble très tranquille. Plancher flottant et frais peint + stores inclus, 510\$/mois. 450-994-1452

A sous-louer 4½  
au 1er étage, rue Lebrun, libre immédiatement ou 1er août. 450-375-5895

**Grand 5½**, 3e étage, libre, semi-meublé ou non, câble fourni. Avec références. Diane ou François, 450-372-0557

**GRANDS 5½ NEUFS**, style condo, avec s.sol fini, secteur Verbe Divin, à partir de 875\$/mois. Inf.: 450-830-0246

**PLACE MASSÉ**  
Nouveau. 3½, 4½, 5½, imm. Près des services. Service de conciergerie. Tranquille. Références. 450-578-0963 / 450-776-3986, rép.

**162 CONDOMINIUMS À LOUER**

BROMONT. 3½, 6½, meublé, chauffé, éclairé, TV. Libres imm. 450-776-5479.

Magnifique condo 4½ à louer ou à vendre. ANGE-GARDIEN, const. neuve, s. de lavage à part, asp. central A/C, pas d'animaux. 975\$/ms, libre imm, non-fumeur. UN MOIS GRATUIT. Dominic: 450-513-3436 ou 514-919-0342

**205 SERVICES FINANCIERS**

**A BOUT DE SOUFFLE**

- Noyé par vos dettes.
- Harcelé par vos créanciers.
- Vos dettes vous empêchent de dormir.
- NOUS AVONS LA SOLUTION.

Consultation gratuite  
**APPEL & CIE INC.**  
Syndic de faillite  
Bureau principal: Montréal  
**450-361-2559**  
Sur rendez-vous

Bonnes vacances et passez un bel été!  
Pour des résultats  
l'équipe de  
**Bernard est là**  
pour vous tout l'été!  
**450-521-7211**  
ROYAL LEPAGE Avantage  
brousselle@videotron.ca  
Lucie Hamel  
Bernard Rousselle

**252 PERDU**

CHIEN SHIHTZU FEMELLE gris foncé, perdu vendredi 22 juillet, sect. Haute-Ville, rue Grove. Nicolas: 450-830-8559

**301 DIVERS ARTICLES**

**CABANONS (REMISES À JARDIN)**, 10x12, 1.699\$, 10x16, 1.949\$, 12x16, 2.199\$, 15x20, 3.099\$, 15x30, 4.599\$, 20x30, 5.899\$. Autres grandeurs disponibles, livraison, installation gratuite. R. B. Q. 8213-9338-04. 450-632-0007

FAITES REFAIRE VOTRE MATELAS, pour une fraction du prix, avec garantie LE DR DU MATELAS 450-776-1048

★ **FRUITS - LÉGUMES** ★

**FRAMBOISES - BLEUETS  
FRAISES NOUVELLE RÉCOLTE  
POMMES FRAÎCHES ET À CUISSON**

À cueillir ou en kiosque  
Maïs, tomates, oignons, concombres et plus  
**LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ**  
2150, rang Papineau, St-Paul d'Abbotsford  
450-379-5277

**LES JARDINS ABBOTSFORD D.C.**  
2355, Principale Est, (près du garage Honda)  
route 112, St-Paul d'Abbotsford  
450-379-9744

**KIOSQUE CHEZ ZELLERS, GRANBY**

REFRIGÉRATEURS, poêles, laveuses, sècheuses, congélateurs. Avec bonne garantie. Aussi meubles usagés et antiques  
Entreprise J. Pontbriand, 450-372-2450

**bp briques pierres DE L'ESTRIE**  
www.bpestrie.com

Pavé + Murets + Dalles + Maçonnerie + Tourbe  
Vrac / paillis, terre, roches décoratives, agrégats  
Bordure / drain, géotextile, perche

1390 Principale | Granby | 450 777-2525

**302 MEUBLES ELECTROMÉNAGERS**

LAVEUSE-SÉCHEUSE, 1 an d'usage, à vendre à moitié prix  
Info: 450-776-7604

**SPÉCIAL ÉTUDIANT!**  
**LES SERVICES JEAN-MARC BÉLANGER**  
Ensembles complets d'électroménagers. Garantie 3 mois, pièces et main-d'oeuvre. Livraison gratuite (pour 40 km et moins). 450-263-6508

**305 INFORMATIQUE**

Estimation gratuite. Service à domicile. Vente/achat d'ordinateurs usagés et neufs, réparation, cours.  
**Informatique Sévigny & Ass. 450-777-7988**

**351 ESCORTES**

★★★ A1 ROMANCE ENR. ★★★  
7/7 - 24/24. Reçoit/Déplace. Engageons différentes nationalités. 450-405-4902

MARIE-JOSÉE, 48 ANS, se reçoit chaleureusement entre 9h30 et 20h, dans un environnement sans fumée. 7/7. 450-994-0976

UNE PETITE SUCRERIE pour un moment chaud, caresses et détente. Satisfaction garantie ou argent remis. Films 3X. 450-770-2116.

**VANESSA FORTE POITRINE**  
FILM 3 X, PRIVÉ.  
450-991-0721

**353 MESSAGES**

ATTENTION! Jade 22, Mckenzi 34, 36D, Gina 35, 34DD, fontaine, 7/7-24/24 Paiement carte. ENGAGE 450-775-5150

♥♥ AUDREY JEUNE ET SEXY ♥♥  
Pour le top des massages à l'air frais.  
450-204-7157

**AVIS**  
À NOS ANNONCEURS  
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

La Voix de l'Est  
**CVENDU**<sup>ca</sup>  
DEUX OUTILS POUR UN SEUL PRIX!  
**450 375-8888**

**301 DIVERS ARTICLES**

**101 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

CONDO vue sur ville de Granby libre immédiatement  
570 Montée des Seigneurs # 302, 199,900\$

CONDO, près du Lac Boivin, libre rapidement, 416 de l'Iris, #3. 134,900\$

★★★★★  
**JASON BÉLIVEAU**  
450-525-2977  
**NATALIE BERNIER**  
450-525-5323  
RE/MAX Professionnel inc. ctr. imm. agréé.

**101 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

GRANDE MAISON AVEC 7 c.c., 2 cuisines, 2 s. de bain, parfait pour organisme ou bureau de professionnel, au 145, rue BOUCHARD. VRAIMENT PAS CHER! 450-378-1782.

**110 COMMERCES À VENDRE**

**RESTO-CANTINE KLONDIKE**  
Fonds de commerce à vendre.  
20 places - Près aut. 10 - Ouvert à l'année  
St-Alphonse de Granby Louise 450-372-2999

**152 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY**

2½, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, MEUBLÉ, libre imm. grand balcon, p-patio, pl. bois flottant, très propre. 450-469-2374, 450-521-6961

28

28

28

leucan

**compte sur moi**

Faites une différence pour les enfants

leucan.qc.ca  
1 800 361-9643

JEUDI 28 JUILLET 2011 - LA VOIX DE L'EST 21

**GEMME**  
EXCAVATION • TERRASSEMENT

EXPERTISE  
Économie maximale


Styve Gemme  
Propriétaire-opérateur  
450 521-1220



**ArborEco**  
Entretien d'arbres • Tree Care  
arboreco.ca

- Élagage, Abattage, Haubanage
- Détection d'insectes et de maladies
- Restructuration
- Service-conseil
- Assurances complètes
- Estimation gratuite


Mathieu Dandenault  
450.405.7339  
Arboriculteur certifié ISA QU-0107A



**CESSEZ DE FUMER LASER**  
Clinique D.R. enr.

- 10 ans à Granby
- Sans douleur
- 1 an de suivi
- Reçus d'assurances - Impôt

DANIELLE RUEL N.D.  
Reflexologue membre de l'A.N.N.  
Spa unique  
Rendez-vous :  
450 521-1262  
www.cessezdefumeravecclaser.com



ABANDONNEZ-VOUS AVEC SYLVIE  
pour un regain d'énergie.  
450-521-4362

**BISTRO VAN HOUTTE BROMONT**

est à la recherche de 3 personnes pour combler des postes de fin de semaine. Horaire rotatif. Personne dynamique, responsable, souriante et ponctuelle, 18 ans et +  
Communiquer avec Karine, 450-534-1122 pour rendez-vous, ou apportez C.V. au 22, boul. Bromont à Bromont.

**CHAUFFEUR DE CAMION**  
de 10 roues + pup-trailer et 12 roues (gravier).  
Min. 3 ans d'expérience, classe 1 ou 3.  
Dominic: 450-260-5005, 450-266-6385  
Envoyez CV par fax: 450-266-9979

**DUQUETTE EXPRESS**

est à la recherche d'un  
**CHAUFFEUR-LIVREUR** possédant un camion cube 12 pieds, pour effectuer de la cueillette et de la livraison dans le secteur Cowansville. Départ / arrivée à Granby Yves 1-800-665-1212

On est présentement à la recherche d'hommes et femmes de belle apparence âgé(e)s de 18 à 40 ans et enfants de 3 à 12 ans pour séances de photos pour le magazine "Futurs Mariés Canada" édition Montréal/Québec.  
Aucune expérience nécessaire.  
Pour rendez-vous: 1-855-227-8787

**OSTIGUY EXCAVATION INC. RECHERCHE CAMIONNEUR CLASSE 3**  
Classe 1 serait un atout.  
✦ Expérience de 5 ans minimum.  
✦ Salaire à discuter selon les compétences.  
Apportez CV au : 480 Robitaille, Granby 450-372-5578 ou cell. 450-521-6377

**PHARMACIE JEAN COUTU**  
RECHERCHE  
**TECHNICIENNE DE LABORATOIRE**  
\* Expérience requise. \* Temps plein, 1 fin de semaine sur 4, 1 soir par semaine. Salaire compétitif. Avantages sociaux incluant un plan dentaire.  
**COSMÉTICIENNE**  
\* Expérience requise.  
\* Temps partiel, possibilité temps plein.  
Contacter le propriétaire Maxime Daoust-Charest, 450-372-6666; fax-450-372-7474  
jeancoutu26@hotmail.com

Recherche  
**cuisinier et aide cuisinier**  
à temps plein pour restaurant  
**"Le Relais" situé à Knowlton.**  
Gros achalandage, 90 places à l'intérieur et 60 sur la terrasse.  
Appelez au: 450-242-6886

**TRANSPORT CHOQUETTE, St-Alexandre**  
recherche  
**CHAUFFEURS CANADA - USA**  
Courte et longue distance, dompeur, NY-PA  
Info: 450-779-8507

**URGENT !!!**  
**SERVEUSES** bilingues avec expérience  
Disponibles semaine et fin de semaine  
Restaurant des Érables  
688 Bondville, LAC BROME.  
Apportez votre CV. Inf.: 450-242-4444

**AUTOS, CAMIONS, 4X4, financement maison**  
Aucun cas refusé, 2002 à 2008  
**AUTOMOBILES BRISSON, 1-866-566-7081**  
www.automobilesbrisson.com

**HONDA CIVIC DX1998**, manuelle, 173,000km, grise, 2 portes, hatchback, 1600\$, nég.  
Info: Alain 450-770-1999.

**HONDA ACE**, 1,100 CC, 1997, refroidi à l'eau, t. propre, 99,875km, sacoches, dossier passager, pare-brise, 2600\$, 450-372-1917, rép.

DEVENEZ  
**BÉNÉVOLE :**

**1 877 356-3226**

FAITES UN  
**DON :**

**1 800 418-1111**



Croix-Rouge canadienne  
Division du Québec

**APPEL D'OFFRES PUBLIC**  
**VENTE D'UN CAMION FORD F-450, 2x6, 1991**



AVIS est donné que la greffière recevra, sous pli cacheté, **avant 11 heures, le vendredi 5 août 2011** à l'Hôtel de Ville, situé au 220, Place Municipale, Cowansville, J2K 1T4, des soumissions pour la vente d'un camion Ford F-450, 2x6, 1991. Les documents relatifs à cet appel d'offres sont disponibles sans frais à compter du 20 juillet 2011 au bureau du Service des infrastructures et des immobilisations, 172, rue du Nord, Cowansville, de 8 h 30 à midi et de 13 h 30 à 16 h 30 du lundi au vendredi; ou en version électronique sous le format PDF.

Ce véhicule est vendu tel que vu et sans aucune garantie, ni remboursement.

Ces soumissions seront ouvertes publiquement à l'Hôtel de Ville situé au 220, Place Municipale, Cowansville, J2K 1T4, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur réception. Seul le soumissionnaire ayant été sélectionné sera contacté.

La Ville de Cowansville ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune obligation de quelque nature que ce soit envers le ou les soumissionnaires.

**Renseignements :** Service des infrastructures et des immobilisations de la Ville de Cowansville par téléphone au 450 263-0277 ou par télécopieur au 450 263-3691.

Donné à Cowansville, ce 28 juillet 2011.  
M<sup>re</sup> Sandra Ruel, greffière

**APPEL D'OFFRES PUBLIC**  
**VENTE D'UN ROULEAU COMPACTEUR POUR ASPHALTE SUR ROUES DE MARQUE BEUTHLING - 1991**



AVIS est donné que la greffière recevra, sous pli cacheté, **avant 11 heures, le vendredi 5 août 2011**, à l'Hôtel de Ville situé au 220, Place Municipale, Cowansville, J2K 1T4, des soumissions pour la vente d'un rouleau compacteur pour asphalte sur roues, de marque Beuthling, 1991. Les documents relatifs à cet appel d'offres sont disponibles sans frais à compter du 20 juillet 2011 au bureau du Service des infrastructures et des immobilisations, 172, rue du Nord, Cowansville, de 8 h 30 à midi et de 13 h 30 à 16 h 30 du lundi au vendredi; ou en version électronique sous le format PDF.

Cet équipement est vendu tel que vu et sans aucune garantie, ni remboursement.

Les soumissions reçues seront ouvertes publiquement à l'Hôtel de Ville situé au 220, Place Municipale, Cowansville, J2K 1T4, immédiatement après l'expiration du délai fixé pour leur réception. Seul le soumissionnaire ayant été sélectionné sera contacté.

La Ville de Cowansville ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune obligation de quelque nature que ce soit envers le ou les soumissionnaires.

**Renseignements :** Service des infrastructures et des immobilisations de la Ville de Cowansville par téléphone au 450 263-0277 ou par télécopieur au 450 263-3691.

Donné à Cowansville, ce 28 juillet 2011.  
M<sup>re</sup> Sandra Ruel, greffière

**Le deuil: en parler pour mieux le vivre**

**1 888 LE DEUIL**

infos@maisonmonbourquette.com  
maisonmonbourquette.com

maison  
**Monbourquette**

*Vos dons assurent  
la gratuité  
des soins et des  
services offerts  
à la population  
de la Haute-Yamaska  
et de Brome-Missisquoi*



*Pour  
l'amour  
et la dignité  
des personnes  
en fin de vie*



**LA MAISON AU DIAPASON**  
900, rue de l'Émeraude,  
Bromont (Québec) J2L 0G1  
450 534-2002  
www.audiapason.org



**BRICAULT  
LAGUÉ  
ST-PIERRE**  
Mme Marie  
(Anna)  
1926-2011

À la résidence Ste-Dorothée de Laval, le 16 juillet 2011 s'est éteinte paisiblement Marie Bricault des suites de la maladie d'Alzheimer. Autrefois de Farnham, elle était la fille de feu Théodore Bricault et de feu Léa Bertheau et l'épouse de feu Laurent Laguë (1951). Elle laisse dans le deuil ses enfants bien-aimés : Monique (Réal Beauvais), Madeleine, Robert (Odette Renaud) et Gérard (Ginette Bellemare).

Ses petits-enfants qu'elle affectionnait tant : Michel-François Thérault, Geneviève Laguë, Véronique Laguë, Esther Laguë, Laurent Laguë, David Laguë et Maude Laguë-Beauvais de même que 10 arrière-petits-enfants. Son frère, ses soeurs, belles-soeurs et beaux-frères garderont d'elle le souvenir d'une femme chaleureuse : Isidore (Antoinette Laguë), Noëlla (Gérard Harbec), Lucille (Lionel Charbonneau), Gisèle Mailloux, Claire Mailloux, Noëlla Laguë, Angèle Laguë, Gisèle Martin, Denise Bouchard, Raymond Laguë (Marielle Bessette), Jean-Paul Laguë. Elle laisse aussi dans le deuil beaucoup de parents et amis.

À l'âge de 25 ans Marie fut grandement éprouvée : suite à la perte de son époux, elle devint veuve et doit subvenir aux besoins de ses 4 enfants. Avec courage et beaucoup de détermination, elle a relevé le défi tout en travaillant dans la restauration à Farnham et Laval. Elle était copropriétaire du Café Canadien avec Maurice St-Pierre pendant de nombreuses années. Nous, ses enfants et petits-enfants garderons de toi le souvenir d'une femme chaleureuse et aimante. Tes caresses et encouragements nous manqueront.

**La famille vous accueillera vendredi 29 juillet à midi au Salon funéraire Désourdy Inc.**  
1500, rue St-Paul nord  
Farnham  
Tél. 450-293-4474  
Télé. 450-293-8525  
info@desourdy.ca

Les funérailles auront lieu le vendredi 29 juillet à 14h en l'église St-Romuald de Farnham suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. Heures des visites : vendredi de midi à 13h45.  
Au lieu des fleurs, des dons à la société d'Alzheimer seraient appréciés. Formulaires disponibles au salon ou au www.alzheimer.ca



**GUILMAINE**  
M. Jean-Claude  
1956-2011

Au Centre hospitalier de Granby, entouré de l'amour de sa famille, le 24 juillet 2011 à l'âge de 55 ans est décédé M. Jean-Claude Guilmaine, époux de Mme Ginette Dupré, demeurant à Granby.

Il laisse dans le deuil outre son épouse Ginette, ses enfants: Anne-Marie (Philippe Brodeur) et Raphaël (Marie-Ève Paquette); son père Aimé Guilmaine (feu Claire Benoit); ses soeurs: Claudette et Hélène Guilmaine; ses beaux-parents Gilles Dupré et Germaine Plante, son beau-frère Daniel Dupré (Nicole Simard); ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et amis.

**La famille vous accueillera le jeudi 28 juillet de 14 à 17h et de 19 à 21h au salon du Complexe funéraire**

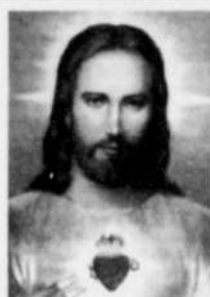


470, RUE DUFFERIN  
GRANBY J2G 9G2  
Tél. : 450-372-4498  
Télé. : 450-372-2738

complexe@girardot-menard.com  
Affilié à la CTQ

le vendredi 29 juillet, la famille vous invite à vous rendre directement à l'église St-Luc à 14h30, afin de recevoir vos témoignages de sympathie. La messe de funérailles sera célébrée à 15h30, ce même vendredi.

En guise de sympathie, des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles à la réception du complexe ou à l'église. Sincères remerciements à tous ses mousquetaires.

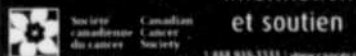


**REMERCIEMENTS**

AU SACRÉ-COEUR pour faveur obtenue. Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde pour des siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées, même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publication quand la faveur sera obtenue.  
L.B.COM

**Vous êtes touché par le cancer ?**

Information et soutien



**ROUSSEAU**  
M. Michel  
1955-2011

À l'Hôpital du Haut-Richelieu, le 25 juillet 2011 à l'âge de 55 ans est décédé M. Michel Rousseau demeurant à Farnham et autrefois de Ste-Sabine. Il était le fils de feu François Rousseau et de feu Germaine Laberge. Il était le frère de Yolande (feu Marcel Surprenant), Denise (Maurice Clermont), Huguette (André Lestage), feu Robert (Claudette Fréreau), Pierrette (Roger Drouin). Il laisse également ses neveux et nièces, cousins et cousines et autres parents et amis.

**M. Rousseau sera exposé le vendredi 29 juillet à 19h au Salon funéraire Désourdy Inc.**

1500, rue St-Paul nord  
Farnham J2N 2W8  
Tél.: 450-293-4474  
Télé.: 450-293-8525  
farnham@desourdy.ca

Les funérailles auront lieu le samedi 30 juillet à 11h en l'église St-Romuald, suivies de l'inhumation au cimetière de Ste-Sabine. Heures des visites : vendredi de 19 à 22h. Samedi, ouverture à 9h.

Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles au salon ou au www.cancer.ca

**1<sup>er</sup> anniversaire du décès de**



**M. Gilles Delage**  
survenu le 28 juillet 2010

*Nous n'aurions jamais cru que tu partirais si vite loin de nous, que tu fermerais les yeux pour ne plus jamais voir le soleil. Pourtant tu l'as décidé ainsi. Notre peine est grande mais ton souvenir l'apaise doucement. Jamais plus nos yeux ne verront ton sourire, mais à jamais tu vivras dans nos cœurs avec tous les souvenirs que tu nous as laissés sur ton chemin.*

*Ta conjointe, les enfants, petits-enfants et la famille*



Don in memoriam  
Un don de réconfort et d'espoir

819 822-2125  
www.fqc.qc.ca



**WILSON  
DARLING**  
Mme Nellie L.  
1926-2011

Paisiblement à l'hôpital Brome Missisquoi Perkins, le 24 juillet 2011 est décédée madame Nellie L. Darling née Wilson, demeurant à Waterloo.

Elle laisse dans le deuil ses trois enfants: Judy (John Polstra), Gary (Carol St-Amour), Duffy (Marlene Groulx). Ses petits-enfants: Christine, Adam, Trevor, Brent, Tammy, Charles, Mark, Victoria, Sandra, Jamie, ainsi que ses 17 arrière-petits-enfants.

Maman était très aimée par sa famille et amis. Elle va manquer à tous ceux qui l'ont connue.

Un remerciement bien spécial au personnel de l'hôpital Brome Missisquoi Perkins pour leur gentillesse et les bons soins prodigués. Notre mère et sa famille l'ont très apprécié. Un merci spécial à Tante Doris.

**La crémation a eu lieu au Crématorium Les Jardins funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie le dimanche 31 juillet 2011 à compter de 10h suivis des funérailles à 12h30 en la chapelle de Les Résidences Funéraires**



5034, rue Foster  
Waterloo  
Tél. : 450-539-1606  
1-888-730-6666  
Télé. : 450-539-3035  
www.famillebessette.com

Rev. David Lambie, Célébrant.  
Inhumation au cimetière Warden.



**L'écoute, l'accompagnement...**

*Le changement*

*Alice Desmarais*

450 . 378 . 9297

Maison d'aide et d'hébergement pour les femmes et enfants victimes de violence conjugale

**Les petits frères des Pauvres**  
La famille des personnes âgées seules  
*Ils ne seront plus jamais seuls!*  
1.866.627.8653

**Vous êtes touché par le cancer ?**  
Information et soutien  
www.cancer.ca

**TOUR CN**  
**Marchez sur la corniche**

**TORONTO (LA PRESSE CANADIENNE)** — La dernière attraction touristique de la Tour CN, à Toronto, sera ouverte au public dès lundi, alors que les plus courageux auront l'occasion d'y marcher sur le pourtour.

« L'haut-da cieus » permettra aux amateurs de sensations fortes de circuler, les mains libres, sur une distance de 1,5 mètre sur la corniche extérieure du bâtiment emblématique.

Ils pourront ainsi profiter d'une vue extérieure à couper le souffle sur la ville Reine et le lac Ontario, à quelque 356 mètres au-dessus du plancher des vaches.

Les visiteurs porteront un harnais de sécurité et seront rattachés à un câble de type industriel — relié à une rampe fixée plus haut — ce qui leur permettra de marcher sur la plateforme sans avoir à se retenir à quoi que ce soit.

Le prix de l'activité a été fixé à 175 \$, et durera au total 90 minutes, alors que la sortie sur la corniche prendra entre 20 et 30 minutes. Des guides qualifiés accompagneront les marcheurs, qui seront répartis en groupes de six à huit personnes.

Les deux premiers jours où l'activité sera offerte affichent déjà complet, de même que les deux premiers samedis subséquents.

Les marcheurs devront revêtir un habit, seront rattachés à des harnais et soumis à un ivressomètre avant de mettre le pied à l'extérieur. Les articles pouvant glisser, tels les chaussures et les lunettes, seront sécurisés, tandis que les pinces à cheveux et les bijoux devront être retirés.

Une fois sur la corniche, les visiteurs pourront parcourir le circuit jusqu'à l'extrémité de la plateforme, et se laisser soutenir par les câbles alors qu'ils se pencheront au-dessus de la ville.

« L'haut-da cieus » sera offerte chaque année, entre les mois de mai et d'octobre, sauf en périodes de vents forts et d'orages.



PHOTO LA PRESSE CANADIENNE  
Des journalistes ont expérimenté la nouvelle attraction de la Tour CN, à Toronto.

# statistiques

## BASEBALL

### LIGUE NATIONALE

(Matches à Philadelphie et Cincinnati compris)

Section Est				
	G	P	Moy.	Diff.
Philadelphie	65	38	6.11	
Atlanta	60	44	5.77	5%
New York	53	51	5.10	13%
Florida	50	53	4.85	15%
Washington	49	53	4.80	15%

Section Centrale				
	G	P	Moy.	Diff.
St. Louis	55	48	5.54	
Milwaukee	55	49	5.29	3%
Pittsburgh	53	48	5.25	1%
Cincinnati	50	54	4.81	5%
Chicago	42	61	4.08	13%
Houston	33	70	3.20	22%

Section Ouest				
	G	P	Moy.	Diff.
San Francisco	60	44	5.77	
Arizona	56	47	5.44	3%
Colorado	48	56	4.62	12%
Los Angeles	47	56	4.56	12%
San Diego	45	59	4.33	15%

**MARDI 26 JUILLET**  
 Florida 11 Washington 2  
 Philadelphie 7 San Francisco 2  
 Mets de N.Y. 8 Cincinnati 6  
 Milwaukee 3 Cubs de Chicago 2  
 St. Louis 3 Houston 1  
 Arizona 6 San Diego 1  
 Dodgers de L.A. 3 Colorado 2  
 Pittsburgh 3 Atlanta 4

**MERCREDI 27 JUILLET**  
 San Francisco 2 Philadelphie 1  
 Mets de N.Y. 8 Cincinnati 2  
 Florida 7 Washington 3 (e)  
 Pittsburgh 1 Atlanta 2 (10e)  
 Cubs de Chicago 0 Milwaukee 2 (8e)  
 Houston 2 St. Louis 2 (8e)  
 Arizona 0 San Diego 0 (2e)  
 Colorado 0 Dodgers de L.A. 0 (2e)

**JEUDI 28 JUILLET**  
 Florida (Hershey 1-2) à Washington (Lannan 7-6), 12 h 35.  
 N.Y. Mets (Capuano 8-10) à Cincinnati (H. Bailey 5-4), 12 h 35.  
 Chicago Cubs (R. Wells 2-3) à Milwaukee (Marcum 9-3), 14 h 10.  
 Arizona (D. Hudson 10-6) à San Diego (Latos 5-10), 15 h 35.  
 San Francisco (Lincoln 8-8) à Philadelphie (K. Kendrick 5-4), 19 h 05.  
 Pittsburgh (Correa 11-8) à Atlanta (D. Lowe 6-8), 19 h 10.  
 Houston (W. Rodriguez 6-7) à St. Louis (J. Garcia 10-4), 20 h 15.

### LIGUE NATIONALE

(Matches d'hier non compris)

LES MENEURS				
	Mj	AB	P	Cs Avg.
Jos Reyes, NYM	88	390	75	135 346
Braun, Mil	93	340	63	111 326
Votto, Cin	102	377	62	119 316
Helton, Col	92	308	44	97 315
Dan Murphy, NYM	99	355	42	111 313
Morse, Was	91	311	44	97 312
Holliday, StL	77	274	50	85 310
Kemp, LA	103	371	62	115 310
Pence, Hou	97	393	48	121 308
McCann, Atl	91	333	43	102 306

**POINTS** - Jos Reyes, New York, 75; RWeeks, Milwaukee, 71; Stubbs, Cincinnati, 66; CYoung, Arizona, 64.

**POINTS PRODUITS** - Howard, Philadelphie, 77; Kemp, Los Angeles, 75; Fielder, Milwaukee, 73; Berkman, St. Louis, 69; Braun, Milwaukee, 69; Tulowitzki, Colorado, 67; Beltran, New York, 66.

**COUPS SÛRS** - Jos Reyes, New York, 135; SCastro, Chicago, 130; Bourn, Houston, 125; Pence, Houston, 121; Votto, Cincinnati, 119; JUpiton, Arizona, 117; Kemp, Los Angeles, 115.

**DOUBLES** - Beltran, New York, 30; JUpiton, Arizona, 28; Headley, San Diego, 27; Callee, Houston, 27; CYoung, Arizona, 27.

**TRIPLES** - Jos Reyes, New York, 16; Victorino, Philadelphie, 10; SCastro, Chicago, 8; Fowler, Colorado, 8; Bourn, Houston, 7; SSmith, Colorado, 7; Maybin, San Diego, 6; Rasmus, St. Louis, 6.

**CIRCUITS** - Berkman, St. Louis, 27; Kemp, Los Angeles, 24; Pujols, St. Louis, 23; Fielder, Milwaukee, 22; Stanton, Florida, 22; Bruce, Cincinnati, 21; Braun, Milwaukee, 20; Howard, Philadelphie, 20; CPena, Chicago, 20.

**BUTS VOLÉS** - Bourn, Houston, 38; Jos Reyes, New York, 31; Kemp, Los Angeles, 27; Stubbs, Cincinnati, 26; Bonifacio, Florida, 22; Maybin, San Diego, 22; Bartlett, San Diego, 21; Rollins, Philadelphie, 21.

**LANCEURS** - Jurrjens, Atlanta, 12-3; Kershaw, Los Angeles, 12-4; Halladay, Philadelphie, 12-4; Hamels, Philadelphie, 12-5; Ikenberry, Arizona, 11-3; Hanson, Atlanta, 11-5; Gallardo, Milwaukee, 11-7; Corvira, Pittsburgh, 11-8.

**RETRAITS** - Kershaw, Los Angeles, 173; CLee, Philadelphie, 148; Halladay, Philadelphie, 147; Lincecum, San Francisco, 146; AnSanchez, Florida, 138; Hamels, Philadelphie, 134; Hanson, Atlanta, 130.

**VICTOIRES PROTÉGÉES** - Kimbrel, Atlanta, 31; BrWilson, San Francisco, 31; HBel, San Diego, 29; Hanrahan, Pittsburgh, 29.

### LIGUE AMÉRICAINE

(Matches à Boston, Texas et Oakland non compris)

Section Est				
	G	P	Moy.	Diff.
Boston	63	38	6.24	
New York	61	41	5.98	2%
Tampa Bay	53	49	5.20	10%
Toronto	52	52	5.00	12%
Baltimore	41	59	4.10	21%

Section Centrale				
	G	P	Moy.	Diff.
Detroit	55	49	5.29	
Cleveland	52	50	5.10	2%
Chicago	51	52	4.95	3%
Minnesota	48	55	4.66	6%
Kansas City	43	60	4.17	11%

Section Ouest				
	G	P	Moy.	Diff.
Texas	59	45	5.67	
Los Angeles	57	48	5.43	2%
Oakland	46	57	4.47	12%
Seattle	44	60	4.23	15%

**MARDI 26 JUILLET**  
 Baltimore 12 Toronto 4  
 Yankees de N.Y. 4 Seattle 1  
 Boston 13 Kansas City 9  
 L.A. Angels 2 Cleveland 1  
 Minnesota 9 Texas 8  
 Detroit 5 Chicago White Sox 4  
 Oakland 6 Tampa Bay 1

**MERCREDI 27 JUILLET**  
 Seattle 9 Yankees de N.Y. 2  
 Chicago White Sox 2 Detroit 1  
 L.A. Angels 3 Cleveland 1  
 Baltimore 0 Toronto 3  
 Kansas City 5 Boston 12 (9e)  
 Minnesota 4 Texas 1 (8e)  
 Tampa Bay 0 Oakland 0 (2e)

**JEUDI 28 JUILLET**  
 L.A. Angels (Pineiro 5-5) à Detroit (Penny 7-7), 13 h 05.  
 Kansas City (Hochevar 6-8) à Boston (Beckett 9-3), 13 h 35.  
 Tampa Bay (W. Davis 7-7) à Oakland (Harden 2-1), 15 h 35.  
 Baltimore (Bergesen 2-6) à Toronto (C. Villanueva 5-2), 19 h 07.  
 Minnesota (S. Baker 8-5) à Texas (M. Harrison 8-7), 20 h 05.

**VENDREDI 29 JUILLET**  
 Kansas City à Cleveland, 19 h 05.  
 L.A. Angels à Detroit, 19 h 05.  
 Baltimore à Yankees de N.Y., 19 h 05.  
 Texas à Toronto, 19 h 07.  
 Boston à Chicago White Sox, 20 h 10.  
 Minnesota à Oakland, 22 h 07.  
 Tampa Bay à Seattle, 22 h 10.

### LIGUE AMÉRICAINE

(Matches d'hier non compris)

LES MENEURS				
	Mj	AB	P	Cs Avg.
AdGonzalez, Bos	100	411	73	143 348
MIYoung, Tex	102	407	52	135 332
Bautista, Tor	92	322	76	106 329
Kotchman, TB	87	293	25	96 328
JhPeralta, Det	93	335	45	108 322
Ellsbury, Bos	100	411	75	132 321
VMartinez, Det	88	325	44	104 320
McCabrera, Det	103	357	70	113 317
Konerko, CHW	99	361	49	112 310
YEscobar, Tor	94	361	56	111 307@

**POINTS** - Granderson, New York, 90; Bautista, Toronto, 76; Ellsbury, Boston, 75; AdGonzalez, Boston, 73; Kinsler, Texas, 72; McCabrera, Detroit, 70; Pedroia, Boston, 69.

**POINTS PRODUITS** - AdGonzalez, Boston, 84; Granderson, New York, 77; Beltre, Texas, 76; Teixeira, New York, 76; Konerko, Chicago, 74; Youkilis, Boston, 72; Bautista, Toronto, 70; MIYoung, Texas, 70.

**COUPS SÛRS** - AdGonzalez, Boston, 143; MIYoung, Texas, 135; Ellsbury, Boston, 132; McCabrera, Kansas City, 129; Pedroia, Boston, 120; AGordon, Kansas City, 119; Markakis, Baltimore, 119.

**DOUBLES** - Zobrist, Tampa Bay, 33; AdGonzalez, Boston, 30; MIYoung, Texas, 30; Beltre, Texas, 29; Ellsbury, Boston, 28; DOrtiz, Boston, 28; Youkilis, Boston, 28.

**TRIPLES** - Granderson, New York, 8; Alackson, Detroit, 7; Bourjos, Los Angeles, 6; RDavis, Toronto, 6; Aybar, Los Angeles, 5; Cano, New York, 5; Crisp, Oakland, 5; Gardner, New York, 5; Zobrist, Tampa Bay, 5.

**CIRCUITS** - Bautista, Toronto, 31; Granderson, New York, 28; Teixeira, New York, 28; Konerko, Chicago, 24; NCruz, Texas, 22; McCabrera, Detroit, 21; MarReynolds, Baltimore, 21.

**BUTS VOLÉS** - Gardner, New York, 31; Andrus, Texas, 30; RDavis, Toronto, 29; Ellsbury, Boston, 28; Crisp, Oakland, 27; Isuzuki, Seattle, 26; BUpton, Tampa Bay, 23.

**LANCEURS** - Sabathia, New York, 15-5; Weaver, Los Angeles, 14-4; Verlander, Detroit, 14-5; Tomlin, Cleveland, 11-5; Scherzer, Detroit, 11-5.

**RETRAITS** - Verlander, Detroit, 169; Sabathia, New York, 156; Shields, Tampa Bay, 151; Hernandez, Seattle, 148; Price, Tampa Bay, 141; CWilson, Texas, 135; Weaver, Los Angeles, 134.

**VICTOIRES PROTÉGÉES** - Valverde, Detroit, 27; MRivera, New York, 26; Walden, Los Angeles, 24; Papelbon, Boston, 23; League, Seattle, 23; CPerez,

### LEBO

(Match à Trois-Rivières non compris)

Équipe				
	G	P	Moy.	Diff.
Montréal	27	8	0.771	0.0
Québec	25	11	0.694	2.5
Trois-Rivières	25	13	0.658	3.5
Repentigny	27	15	0.643	3.5
Longueuil	23	15	0.605	5.5
Charlesbourg	19	15	0.559	7.5
St-Eustache	21	17	0.552	7.5
Saguenay	15	22	0.405	13.0
Granby	11	27	0.289	17.5
LaSalle	11	28	0.282	18.0

Laval ..... 2 35 0.054 26.0

### LIGUE SENIOR ÉLITE

Division Louisville Slugger

Équipe				
	PJ	G	P	Moy. Diff.
St-Jerome	25	18	7	7.20 0.0
Acton Vale	27	19	8	7.04 0.0
Ste-Therese	24	9	15	3.75 8.5
Mirabel	25	8	17	3.20 10.0
Montréal	23	7	16	3.04 10.0
Granby	25	5	20	2.00 13.0

Division B45

Équipe				
	PJ	G	P	Moy. Diff.
Thetford	23	20	3	8.70 0.0
Coaticook	23	18	5	7.83 2.0

### LIGUE RSM

Équipe

	G	P	Moy.	Diff.
St-Constant	19	8	7.04	---
Longueuil	17	8	6.80	1.0
Montréal	16	10	6.15	2.5
Ste-Therese	15	12	5.56	4.0
Sherbrooke	13	11	5.42	4.5
St-Hyacinthe	13	12	5.20	5.0
Repentigny	13	14	4.81	6.0
Lac-St-Louis	12	14	4.62	6.5
St-Eustache	10	12	4.55	6.5
Laval	11	16	4.07	8.0
Granby	8	19	2.96	11.0

### SOCCER

#### LIGUE ÉLITE DU QUÉBEC

Senior M. 2 Desjardins

	PJ	G	N	P	BP	BC	Pts
Celta du Haut-Richelieu	12	8	2	2	36	11	26
Rimouski	11	8	1	2	25	10	25
Mont-Royal Outremont	11	7	3	1	31	11	24
Vallee-du-Richelieu	10	7	1	2	45	16	22
Kirkland-Dorval United	12	5	3	4	30	23	18
Chaudière-Ouest	10	5	1	4	18	19	16
Lakeshore	12	3	3	6	19	32	12
Cosmos de Granby	10	1	3	6	15	21	6
Boreal Rouyn-Noranda	9	1	0	8	6	28	3
Casalsprato Anjou 2	11	0	1	10	7	61	0

#### NASL

	PJ	G	P	N	Bp	Bc	Pts
Caroline	17	13	2	2	38	14	41
Porto Rico	17	8	4	5	27	24	29
Edmonton	17	7	6	4	21	22	25
Minnesota	17	6	4	7	19	16	25
Vallee-du-Richelieu	17	5	6	6	16	21	21
Tampa Bay	17	5	6	6	16	21	21
Fort Lauderdale	17	35	923	26	18		
Atlanta	17	31	131	936	12		
Montréal	17	2	96	14	19	12	

MERCREDI 27 JUILLET  
 FC Edmonton à Tampa Bay

### FOOTBALL

#### LIGUE CANADIENNE

Division Est

	PJ	G	P	N	DP	PP	PC	Pts
Alouettes	4	3	1	0	0	133	95	6
Winnipeg	4	3	1	0	0	99	77	6
Hamilton	4	2	2	0	0	98	86	4
Toronto	4	1	3	0	0	80	116	2

Division Ouest

	PJ	G	P	N	DP	PP	PC	Pts
Edmonton	4	4	0	0	0	127	74	8
Calgary	4	2	2	0	0	95	99	4

Saskatchewan ..... 4 1 3 0 0 0 83 138 2  
 B.C. ..... 4 0 4 0 0 0 106 136 0

**JEUDI, 28 JUILLET**  
 B.C. à Winnipeg, 20 h

**VENDREDI, 29 JUILLET**  
 Alouettes à Hamilton, 18 h 30

Toronto à Edmonton, 21 h 30

## MONDIAUX AQUATIQUES

## Argent et record canadien pour Ryan Cochrane

SHANGHAI, CHINE (LA PRESSE CANADIENNE) — Ryan Cochrane, de Victoria, a obtenu la première médaille du Canada en natation aux championnats du monde aquatiques de la FINA, hier, en se classant deuxième au 800 mètres libre et en abaissant son record canadien.

Brent Hayden, de Vancouver, et Julia Wilkinson, de Stratford, en Ontario, se sont qualifiés pour leur finale respective à la suite des demi-finales.

Au 800 libre masculin, Yang Sun, de Chine, a été en tête à chaque temps de passage et a remporté la médaille d'or en 7:38,57. Cochrane a été deuxième d'un bout à l'autre et a obtenu la médaille d'argent en 7:41,86, éclipant sa marque nationale précédente de 7:41,92 établie quand il a gagné la médaille de bronze aux championnats du monde de Rome il y a deux ans. Gergo Kis, de Hongrie, a terminé troisième en 7:44,94.

« L'objectif était de gagner, mais je suis satisfait de la progression par rapport à il y a deux ans, a dit Cochrane, médaillé olympique de bronze au 1500 libre. Cela montre que je suis là. J'ai un peu plus de travail à faire pour rattraper Sun Yang, mais je ne suis pas en dehors du portrait, loin de là. »



Le Canadien Ryan Cochrane est satisfait de sa progression par rapport à il y a deux ans.

Cochrane a dit que c'était une expérience excitante de se battre contre le favori de la foule locale.

« Nous nageons de manière pas mal semblable, a dit Cochrane. Mais il s'est échappé à la fin. Il y a des choses que je dois travailler dans ce domaine, mais je sais que j'avais encore beaucoup d'énergie à la fin de ma course. »

En demi-finale du 100 libre masculin, Hayden a nagé en 48,30, à moins d'une demi-seconde du temps

le plus rapide effectué par James Magnussen, d'Australie, qui a touché le mur en 47,90. Hayden avait été 11<sup>e</sup> dans la ronde préliminaire du matin.

« Le premier 50 dans la ronde préliminaire a été beaucoup trop lent et je savais que la seule manière de me qualifier pour la finale était de ne pas m'inquiéter, d'à quel point cette deuxième longueur ferait mal, a dit Hayden, champion du monde 2007 dans cette épreuve. J'ai foncé dès le

départ et simplement essayé de tenir le coup jusqu'à la fin. Mon temps en demi-finale a été bien meilleur que ce à quoi je m'attendais. »

## Wilkinson abaisse le record canadien

En demi-finale au 50 dos féminin, Wilkinson, installée à Victoria, s'est qualifiée cinquième et a abaissé son record canadien à 28,10.

« Ce fut une bonne course, a dit l'entraîneur-chef du Canada, Randy Bennett, de Victoria. Elle a montré beaucoup de force et beaucoup de caractère pour revenir après quelques journées difficiles. Elle est une excellente concurrente et il sera excitant de voir ce qu'elle fera dans la finale. »

Audrey Lacroix, de Montréal, a terminé 12<sup>e</sup> dans les demi-finales du 200 papillon féminin.

« Ce soir (mercredi soir), je n'ai pas été en mesure de vraiment démontrer ce que j'étais capable de faire. Ça a été une journée un peu difficile pour moi », a indiqué Lacroix.

« Mon objectif était de me qualifier pour la finale, a-t-elle poursuivi. C'était une course très rapide, mais à l'entraînement j'ai montré que j'avais le potentiel de passer en finale. »

« Il y aura moins de compétitions l'année prochaine que cette année.

Ça va être une belle opportunité pour m'entraîner et bien me préparer pour les Jeux olympiques », a poursuivi la nageuse de Pont-Rouge.

« Je crois qu'un repos va m'aider. L'année a été exigeante au niveau physique », a conclu celle qui a souligné être ennuyée par des problèmes de santé, sans en préciser la nature.

Par ailleurs, les Canadiens à l'oeuvre dans les rondes préliminaires d'aujourd'hui seront Victoria Poon, de Montréal, et Chantal Van Landeghem, de Winnipeg, au 100 libre féminin; Matthew Hawes, d'Ottawa, et Tobias Oriwol, de Toronto, au 200 dos masculin; Scott Dickens, de Vancouver, et Mike Brown, de Calgary, au 200 brasse masculin; Annamay Pierce et Martha McCabe, toutes deux de Vancouver, au 200 brasse féminin et le Canada dans la première de trois courses dans le relais 4X200 libre féminin.

Les nageuses pour le Canada dans ce relais seront Wilkinson, Samantha Cheverton, de Pointe-Claire, au Québec, Brittany MacLean, d'Etobicoke, en Ontario, et Barbara Jardin, de Montréal. Une place parmi les 12 premières garantira au Canada une place olympique dans cette épreuve.

## Michael Phelps, roi du 200 m papillon

ANDREW DAMPF

Associated Press

SHANGHAI, CHINE — Michael Phelps a finalement prévalu, tandis que Federica Pellegrini a brillé une fois de plus.

Sans victoire après ses deux premières épreuves aux Mondiaux aquatiques, le nageur de Baltimore a remporté le 200 m papillon, hier.

L'Italienne Pellegrini est quant à elle devenue la première femme à remporter le 200 et le 400 m lors de deux Mondiaux d'affilée.

C'était pour Phelps un cinquième titre mondial au 200 papillon — nul autre nageur ne l'a remporté trois fois.

Il a aussi dominé la discipline pendant les deux derniers Jeux olympiques.

« C'est un peu mon pain et mon beurre », a dit Phelps.

Phelps, qu'on a vu 14 fois au sommet de podiums olympiques, totalise maintenant 23 médailles d'or en championnats mondiaux, un record. Il avait gagné le 200 m papillon 60 fois de suite, sur huit ans, avant de s'incliner deux fois de suite lors de courses mineures aux États-Unis, plus tôt cette année.

L'Australien Ian Thorpe, qui a signé un doublé 200-400 en 2001 et 2003, est le seul autre athlète à part Pellegrini avec une telle distinction.

Pellegrini a triomphé grâce à sa vitesse croissante en deuxième moitié de course au 200 — elle était septième après 50 m, cinquième à mi-chemin et troisième pour amorcer le dernier droit, avant de l'emporter en 1:55,58. Kylie Palmer de l'Australie a fini deuxième en 1:56,04, et la Française Camille Muffat troisième en 1:56,10.

Les plus chaudes acclamations ont toutefois été réservées au Chinois Sun Yang qui a remporté le 800 m, qui ne figure pas aux Olympiades. Ryan Cochrane de Victoria a terminé en deuxième position, devant le Hongrois Gergo Kis. Cochrane avait

mérité le bronze en 2009.

Dans une autre course non olympique, le Brésilien Felipe Silva a battu l'Italien Fabio Scozzoli au 50 m brasse; le champion en titre, le Sud-Africain Cameron van der Burgh, a quant à lui fini troisième.

L'Australien James Magnussen a été le plus rapide en demi-finale du 100 m en 47,90. L'Américain Nathan Adrian s'est qualifié deuxième, et le Français William Meynard troisième. Le champion en titre Cesar Cielo du Brésil, récemment blanchi de soupçons de dopage par le Tribunal arbitral du sport, s'est classé au cinquième rang.



L'Italienne Federica Pellegrini montre fièrement la médaille d'argent remportée au 200 mètres style libre, hier.



**CONCOURS**

## La Voix de l'Est invite 16 lecteurs

Retournez ce coupon d'ici 9h30 le jeudi 11 août, à :  
La Voix de l'Est, Casier 191, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4

**Concours Nascar**

Nom: .....

Adresse: .....

Ville: .....

Code postal: .....

Courriel: .....

Abonné au journal: oui  non

Question d'habileté: 4 X 2 = .....

Seuls les coupons découpés suivant ce pointillé seront acceptés.

Le tirage aura lieu le 11 août à 10h au journal et les noms des gagnants seront publiés le lendemain. Quatre lecteurs remporteront une paire de laissez-passer d'une valeur unitaire de 60 \$ pour assister au Napa pièces d'auto 200 le vendredi 19 août au Circuit Gilles-Villeneuve. Quatre autres lecteurs gagneront deux billets pour le lendemain. Vous pouvez envoyer plus d'un coupon par enveloppe. Règlements disponibles à La Voix de l'Est.

28

28

28

Inscription pour le pré-camp des Inouk

**GRANBY** — Les joueurs de hockey nés de 1991 à 1995 inclusivement qui veulent tenter leur chance pour évoluer avec les Inouk de la LHJAAAQ peuvent le faire en s'inscrivant au pré-camp de l'équipe, qui aura lieu du 12 au 14 août au centre sportif Léonard-Grondin de Granby.

Tous les invités du club sont déjà inscrits, soit 25 joueurs. Le directeur général adjoint Jean-Vincent Piette indique qu'il espère la présence d'au moins 30 joueurs, mais aimerait que ce chiffre grimpe à 45 si possible. Tous les entraîneurs des Inouk participeront à ce pré-camp où les joueurs seront au moins six heures sur la glace, avec une séance le vendredi, deux le samedi et une le dimanche.

Le coût d'inscription a été fixé à 75 \$ pour les trois jours.

Le vrai camp d'entraînement des Inouk se mettra en branle soit le mardi 16 ou le mercredi 17 août.

Pour s'inscrire au pré-camp, il faut joindre Jean-Vincent Piette au 450-578-3367.

Billie Derouet part pour l'Europe

**BROMONT** — La cavalière bromontoise Billie Derouet part pour l'Europe avec sa monture Spotlight des Brumes. Elle rejoindra en Belgique le champion du monde de saut d'obstacles, Philippe Lejeune.

Derouet a assisté à un stage de perfectionnement que donnait Lejeune en avril. Elle ne croyait pas que ces trois jours allaient être un tournant dans sa vie mais Lejeune lui a proposé de traverser l'Atlantique pour s'entraîner à ses côtés et pour l'accompagner sur les terrains de compétition afin de monter de jeunes chevaux.

Billie Derouet a participé à la première semaine de l'International Bromont, qui se poursuit jusqu'à dimanche. Elle s'envole dimanche pour la Belgique.

La LCF sévit

**TORONTO (LA PRESSE CANADIENNE)** — La Ligue canadienne de football a imposé des amendes à quatre joueurs à la suite des matches de sa quatrième semaine d'activités.

Les fautifs sont le demi défensif des Lions Corey Banks, pour conduite antispersive (geste de trancher la gorge); le demi défensif des Alouettes Dwight Anderson, pour rudesse excessive aux dépens de Weston Dressler, des Roughriders; le secondeur des Argos Ejiro Kuale, pour un plaqué illégal aux dépens du quart des Blue Bombers Buck Piercel, et l'ailier défensif des Argos Ricky Foley, pour des commentaires à l'endroit des arbitres. La ligue ne dévoile pas le montant des amendes imposées à ses joueurs.

L'entraîneur des Argonauts Jim Barker a de son côté reçu une amende de 1000 \$ pour des commentaires à l'endroit des arbitres.

CLASSEMENT INTERNATIONAL DE RACKETLON

Patrick Jr Laplante premier dans la division junior

FERNAND BÉLANGER

fernand.belanger@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Le Granbyen Patrick Jr Laplante se présentera à ses prochaines compétitions de racketlon fort d'une première place mondiale dans la division junior au niveau international et d'un 28<sup>e</sup> rang dans la classe ouverte.

« Le classement est diffusé le premier de chaque mois et comprend les points accumulés depuis deux ans. Il y a des joueurs qui étaient devant moi au classement et qui n'ont pas joué dans tous les tournois au mois de juin. Le fait d'avoir gagné dans les deux catégories dans le tournoi de Granby m'a permis d'accumuler des points et de devancer d'autres joueurs », explique l'athlète qui célébrera son 21<sup>e</sup> anniversaire le 16 septembre.

Patrick Jr Laplante est d'ailleurs un des deux participants de l'extérieur de l'Europe au sein du Top 30 de la Fédération internationale de racketlon, avec un total de 4159 points. L'autre est le Néo-Zélandais Jason Granville (13<sup>e</sup> échelon) qui s'entraîne maintenant en Angleterre.

L'Autrichien Christoph Krenn est en tête de la division ouverte avec 10 240 points, une priorité de 1344 points devant son compatriote Joey Schubert. Le Suédois Stefan Adamsson est installé au troisième échelon avec 8392 points.

Le joueur granbyen a par ailleurs



PHOTO VÉRONIQUE TREMBLAY

Patrick Jr Laplante a grimpé au 1<sup>er</sup> rang de la catégorie junior de la Fédération internationale de racketlon. Il a aussi accédé au 28<sup>e</sup> échelon de la division ouverte.

une priorité de 288 points au premier rang des juniors, en vertu d'une fiche de 5744 points, dans ce sport composé du tennis de table, du badminton, du squash et du tennis.

Le Belge Pieter De Bleckere (5456 points), l'Estonien Ken-Kristjan Toonjoe (5088 points) et l'Autrichien Trojan (4952 points) suivent dans l'ordre.

Patrick Jr Laplante renouera avec la compétition le 20 août à Québec, puis sera en lice à Ottawa du 7 au 9 septembre.

« Un de mes objectifs est de faire partie de l'équipe de badminton du Vert et Or de l'Université de

Sherbrooke à l'automne, ce qui me donnerait six heures additionnelles d'entraînement. Mon tennis et mon tennis de table sont stables et je continue ma progression en squash », explique-t-il.

Patrick Jr Laplante s'entraîne en tennis de table durant la saison estivale avec son concitoyen Gabriel Potvin, un double médaillée aux derniers Championnats canadiens de tennis de table.

L'athlète granbyen a aussi dans sa mire un retour aux Championnats du monde en simple, lesquels auront encore lieu à Vienne, en Autriche, du 24 au 27 novembre.

Thierry Laliberté se démarque au Tour de Québec

**WATERLOO** — Le coureur cycliste Thierry Laliberté, de l'équipe Xprezo-Borsao, a terminé au troisième rang du classement aux points et au septième échelon du classement général, lors du Tour de Québec tenu en fin de semaine dernière.

Thierry Laliberté a fini la première étape — un sprint de 250 m dans le Vieux-Québec en arborant le maillot vert de meilleur sprint.

Par la suite, il a trimé dur lors du

critérium de 50 km à Beauport pour se retrouver au troisième échelon du classement des points.

La compétition a pris fin avec une course sur route de 153 km à Saint-Augustin-de-Desmaures, laquelle a été ponctuée par l'ascension à 13 reprises d'une pente de 350 m, ayant un degré de difficulté de 10 à 20%.

Thierry Laliberté a alors pris le troisième rang de cette portion ardue de la compétition, à 41 secondes

de Bruno Langlois, le vainqueur au classement général.

Thierry Laliberté en était à sa deuxième compétition par étapes en l'espace de quelques semaines.

Il avait en effet décroché le quatrième rang au classement cumulatif de la Coupe des Amériques, du 1<sup>er</sup> au 3 juillet inclusivement, à Sutton, grâce à une victoire dans deux étapes et une deuxième place dans une autre.

COUPE ROGERS À MONTRÉAL

Un tableau du double relevé

**MONTRÉAL (LA PRESSE CANADIENNE)** — Le tableau du double masculin sera particulièrement relevé à la Coupe Rogers de Montréal en août prochain.

Le directeur du tournoi Eugène Lapiere a dévoilé hier la liste des participants, qui comprend les huit premières paires mondiales et cinq joueurs du top-10.

Les frères Mike et Bob Bryan, qui occupent le premier rang au monde en double, seront de retour pour défendre leur titre alors que Daniel Nestor et son partenaire, Max Mirnyi du Bélarus, seront les deuxièmes têtes de série du tournoi.

Plusieurs joueurs ont choisi de faire équipe avec un compatriote pour le tournoi montréalais. Ainsi,

Novak Djokovic jouera avec Janko Tipsarevic, Rafael Nadal se joindra à Marc Lopez, Gilles Simon et Richard Gasquet formeront un autre tandem, alors qu'Andy Murray fera équipe avec son frère Jamie Murray.

Les Français Gaël Monfils et Jo-Wilfried Tsonga seront respectivement jumelés avec Pablo Andujar et Stanislas Wawrinka.

**Vendredi 29 juillet 19h30**

**AUTODROME GRANBY**

**Mr Modifié/Can-Am National Vintage**

VOITURES ANCIENNES DE GRANBY

**RACINE**  
534-4694

**VINTAGE**  
123  
20 TOURS

**MODIFIÉ**  
50 TOURS

**SPORTSMAN**  
25 TOURS

**PRO-STOCK**  
20 TOURS

**WWW.AUTODROME-GRANBY.COM**

1268, rue Cowie, Granby

12 ans et moins: **GRATUIT**  
450 375-3055 Ado.: 1/2 PRIX **20\$**

LUSSIER CHEVROLET BUICK GMC  
SAINT-HYACINTHE  
CHARLAND CHEVROLET CADILLAC BUICK GMC  
GRANBY

CARRIER HARLEY DAVIDSON

PERFORMANCE NC PEPSI

LAMBERT JUTRAS

26

LA VOIX DE L'EST - JEUDI 28 JUILLET 2011



### LIGUE DE BASEBALL JUNIOR ÉLITE

## De mal en pis pour les Guerriers

GAÉTAN ROY

gaetan.roy@lavoixdelest.qc.ca

**GRANBY** — Le tapis glisse doucement sous les pieds des Guerriers junior élite, qui ont subi une 12<sup>e</sup> défaite d'affilée, hier soir au stade Napoléon-Fontaine, en s'inclinant, 8-4, devant les meneurs au classement de la LBJEQ, les Orioles de Montréal.

Les hommes de Mario Catanzariti ont ainsi encaissé un 28<sup>e</sup> revers contre seulement 11 victoires en saison, tombant à cinq parties derrière les Voyageurs de Saguenay et la huitième place au classement, la dernière donnant accès aux séries de fin de saison.

« C'est certain que notre situation est difficile à gérer, mais nous n'abandonnerons pas aussi longtemps que nos chances mathématiques existeront. J'ai déjà vu des retours spectaculaires alors que la situation semblait désespérée », note Catanzariti.

Les Montréalais n'ont pas caché leur jeu longtemps, inscrivant trois points sur cinq coups sûrs dès leur premier tour au bâton. Dominique Samyn a d'abord produit deux points avec un double et il est venu croiser le marbre pendant qu'un de ses coéquipiers était pris en souricière entre les premier et deuxième coussins.

« Le match est encore l'histoire d'une manche, ajoute l'entraîneur granbyen. On va peut-être faire une demande à la ligue pour commencer nos parties en deuxième manche... Après, nous avons tenu une excellente équipe à un pointage de 5-4. Mais c'est devenu une habitude pour nous: on se sort du match en partant. Jeremy Hanigan a lancé une bonne partie ».

En deuxième, Michael Laprise est venu marquer sur la première des trois erreurs des visiteurs et la manche a pris fin avec deux coureurs en position de marquer.

Un duel de lanceurs s'est ensuite engagé entre Jeremy Hanigan, pour les Guerriers, et Hugo Lalonde, des Orioles, jusqu'à ce que ceux-ci ajoutent trois points en cinquième manche.

Dany Deschamps a produit deux points avec un double et Samyn a produit l'autre avec un retrait à l'avant-champ.



PHOTO STÉPHANE CHAMPAGNE

Guillaume Joannette, des Orioles, a été retiré au troisième coussin par le relais du champ centre Émanuel Forcier à Philippe Jeanneau.

À leur tour à la frappe, les Guerriers ont marqué deux fois. Après un simple d'Emmanuel Forcier, Francis Cloutier a cogné un circuit de deux points dans la droite, son premier coup de quatre buts de la saison.

Les Montréalais ont ajouté deux points en dernière manche et les

Guerriers en ont marqué un sur le simple de Mathieu Lapointe.

Hanigan a subi sa cinquième défaite en huit décisions, permettant six points mérités. Philippe Jeanneau a fini la rencontre. Hugo Lalonde a récolté sa sixième victoire en autant de décisions pour les Orioles, qui ont

frappé 11 coups sûrs et profité de sept buts sur balles.

Emmanuel Forcier a récolté trois des sept coups sûrs granbyens, dont un double.

Les Guerriers recevront les Ducs de Longueuil demain soir sur la rue Maisonneuve.

## Ervin Santana signe un match sans coup sûr

**CLEVELAND (ASSOCIATED PRESS)** — Le droitier Ervin Santana a signé un match sans coup sûr lorsque les Angels de Los Angeles l'ont emporté 3-1 face aux Indiens de Cleveland, hier.

Ezequiel Carrera, premier frappeur des Indiens dans le match, a atteint les sentiers en vertu d'une erreur de l'arrêt-court Erick Aybar. Carrera a volé le deuxième coussin, a atteint le troisième sur un optionnel, puis a marqué sur un mauvais lancer de Santana.

Santana a toutefois retiré 22 frappeurs d'affilée après l'erreur d'Aybar. Ce n'est qu'en huitième qu'il a permis un autre coureur, allouant un but sur balles après un retrait.

Le Dominicain de 28 ans a obtenu trois retraits au bâton en huitième, puis a retiré les Indiens dans l'ordre en neuvième. Santana a terminé le match avec 10 retraits au bâton; il a effectué 105 tirs, dont 76 prises.

Santana dit avoir commencé à penser qu'un match sans coup sûr

était possible après avoir franchi la huitième manche.

« Il y a beaucoup de gars qui font cinq ou six manches comme ça, mais c'est après ça que ça se complique un peu », a dit Santana (6-8).

Les Indiens sont passés près une seule fois de réussir un coup sûr, soit quand Howie Kendrick a plongé à sa droite pour saisir un roulant de Jason Kipnis pour amorcer la sixième. Les genoux au sol, le joueur de deuxième but a relayé à temps au premier coussin pour le retrait.

Travis Hafner a envoyé une balle loin le long de la ligne du champ gauche, après deux retraits en septième, mais la balle a finalement été faussée de plusieurs pieds.

Les Indiens n'ont cogné que quatre balles au champ extérieur, incluant un ballon de Michael Brantley au champ centre qui a mis fin au match.

David Huff (1-1) a concédé deux points et cinq coups sûrs en cinq manches et deux tiers.

C'était pour les Angels un premier match du genre par un seul lanceur depuis le match parfait de Mike Witt au Texas contre les Rangers, le 30 septembre 1984.

Witt et Mark Langston ont uni leurs efforts pour un match sans point ni coup sûr aux dépens des Mariners de Seattle, le 11 avril 1990.

À son départ précédent, Santana n'avait pas donné de coup sûr avant la sixième, contre les Orioles de Baltimore. Il avait finalement donné un point et trois coups sûrs en sept manches et deux tiers, s'en tirant tout de même avec la victoire.

C'était un troisième match sans coup sûr dans les majeures cette saison — après ceux réussis en mai par Justin Verlander et Francisco Liriano, qui n'ont pas permis de point en route vers l'exploit.

C'était le premier match sans coup sûr de l'histoire du Progressive Field, qui a ouvert ses portes sous le nom de Jacobs Field en 1994.



PHOTO ASSOCIATED PRESS

Auteur d'un match sans coup sûr, le lanceur Ervin Santana, au centre, célèbre son exploit et la victoire des Angels avec ses coéquipiers.



La Voix de l'Est vous souhaite la bienvenue à

# Lac-Brome

La livraison de  
La Voix de l'Est  
à Sutton et Lac-Brome aujourd'hui  
est une grâce et de

**COWANSVILLE**

TOYOTA MAZDA NISSAN

Rue de Salaberry  
450 263-8888

Photo Denis Lord



## Pour un lac en santé

La pollution aquatique a joué un rôle prédominant dans la disparition d'espèces animales et végétales, favorisant paradoxalement la multiplication des cyanobactéries... auxquelles on prédit un bel été. L'organisme Renaissance Lac Brome (RLB) se veut leur ennemi juré.

Pages 8 et 9

# et Sutton

## Nouveau service à Sutton



En 2010, la Ville de Sutton a manifesté son intention d'offrir un service de premiers répondants à sa population, en collaboration avec la Fondation Jacques-de-Champlain. Un projet qui a commencé à se concrétiser dès le mois de novembre, de la même année.

Page 6

les entreprises

**GJ Ménard** ● ●

Aménagement paysager

POUR VOS RÉALISATIONS D'AMÉNAGEMENTS PAYSAGERS  
450.521.5508 • 569, chemin Knowlton, Lac Brome

28

28

2

# Les projets continuent de se matérialiser, à Sutton

Stéphanie Beauregard  
rédactrice publicitaire

Depuis quelques années, l'achalandage touristique est à la hausse, à Sutton, où les boutiques d'antiquités, d'artisanat, gourmandes et spécialisées font la part belle aux produits et aux talents régionaux, que l'on se plaît à découvrir.

Ceci cadre parfaitement avec le parachèvement de la politique culturelle, annoncée l'année dernière, en vue de faire de la municipalité une halte touristique non seulement de choix, mais aussi de grand renom. « La Ville de Sutton envisage d'ailleurs la possibilité de se doter de nouvelles infrastructures culturelles et communautaires, notamment en mettant au point un plan d'action visant à relancer ce dossier pour identifier clairement les besoins du milieu et ainsi prendre les mesures qui s'imposent », mentionnait Pierre Pelland, maire de Sutton. Puis, au moment d'écrire ces lignes, celui-ci nous confirmait l'embauche d'un agent de développement culturel, soit Mme Claudine Silon-Dufresne, qui devrait entrer en fonction à la mi-août, afin d'aider à implanter le plan d'action souhaité, en étroite concertation avec le milieu artistique.

Puis, afin de faciliter encore davantage l'accès à l'information autant aux citoyens qu'aux organismes locaux, à l'équipe municipale et aux visiteurs de passage, la Ville de Sutton a veillé à mettre sur pied un plan directeur des technologies de l'information dans le but de procéder à une refonte de son site Internet. « Le Centre d'expertise en gestion municipale a été mandaté pour nous prêter main-forte dans le développement du site Web de la Ville et ainsi renforcer son positionnement sur Internet. Si tout se déroule



Photo archives VDE

La municipalité de Sutton vous ouvre les pages de sa captivante et riche histoire, notamment grâce aux Carnets d'histoire, qui retracent en images et en mots les origines de ce qui est aujourd'hui une halte touristique de prédilection.

le tel que prévu, le nouveau site devrait être en ligne à l'automne prochain.»

Annoncée en 2010, dans le souci de soutenir les jeunes familles et les aînés sur son territoire, l'implantation anticipée d'une politique familiale aura aussi bel et bien lieu, à Sutton. Et c'est avec une grande fierté que M. Pelland en informait ses concitoyens, dans le bulletin municipal, au tournant de l'année 2011. « Le ministère de la Famille et des Aînés nous a effectivement octroyé une subvention de 24 000 \$, accompagnée d'un soutien technique de 30 heures, pour que nous puissions mettre au point une politique familiale et aussi franchir les étapes de la démarche qui nous a été proposée pour devenir une Municipalité amie des aînés. » Ceci permettrait ainsi à la Ville d'adapter ses réglementations, structures et services

La Commission de gestion de la politique familiale de Sutton a pour mission de monter le projet de soutien à l'intention des jeunes familles et des aînés.

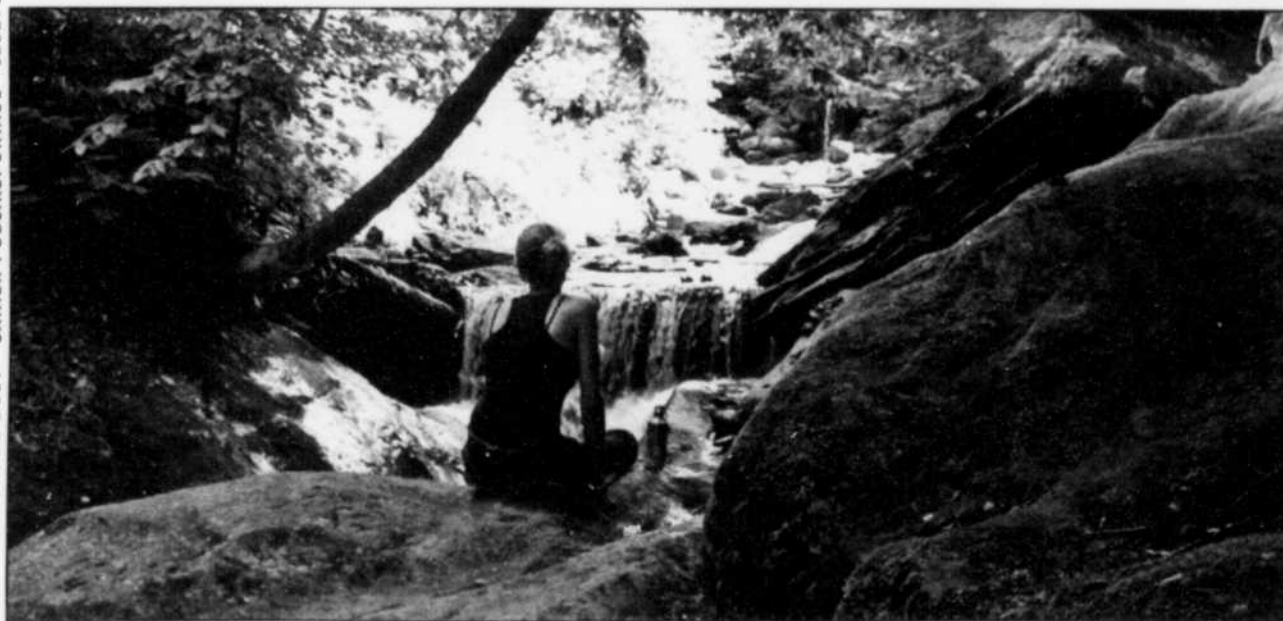
## Un 14<sup>e</sup> numéro des Cahiers d'histoire

La Société d'histoire Héritage Sutton poursuit la publication de ses *Cahiers d'histoire*, alors qu'un 14<sup>e</sup> ouvrage est maintenant offert. On y découvre, entre autres, les débuts ardues des familles suisses, qui ont été de plus en plus nombreuses à élire domicile à Sutton, au fil des années; le compte rendu d'une recherche menée sur les noms de rues par des élèves de l'école primaire de Sutton; ainsi qu'un portrait de Harold Boyce, une véritable légende locale. Les *Cahiers d'histoire* sont en vente à la librairie Le Livre d'or (12, rue Principale) et au Cafetier (9, rue Principale), moyennant la modique somme de 5 \$. Pour soutenir l'organisme ou en savoir davantage sur celui-ci et ses publications: 450 538-3222, [heritagesutton.ca](http://heritagesutton.ca) ou [heritagesutton@gmail.com](mailto:heritagesutton@gmail.com).

municipaux aux réalités de ces deux générations. « Concrètement, il s'agit d'améliorer le milieu et la qualité de vie des Suttonnais, tout en encourageant le vieillissement actif de la population. » Au cours de l'année, les citoyens seront donc invités à prendre part à des rencontres d'information et de consultation sur le sujet afin d'appuyer les efforts de la Ville pour impulser une politique efficace, dans l'intérêt de toute la population.

En attendant les développements futurs ainsi que le lancement du nouveau site Internet, vous pouvez rester branchés sur la Ville de Sutton en vous abonnant à son cyberbulletin Information Sutton, à l'adresse [infosutton@sutton.ca](mailto:infosutton@sutton.ca).

2A LA VOIX DE L'EST - CAHIER PUBLIREPORTAGE - JEUDI 28 JUILLET 2011



Visitez Sutton et découvrez-y toute sa beauté!



[www.sutton.ca](http://www.sutton.ca)

# 40 ans pour la Ville de Lac-Brome

Stéphanie Beauregard  
rédactrice publicitaire

Cette année, la Ville de Lac-Brome célèbre son 40<sup>e</sup> anniversaire de fondation, depuis sa fusion avec les bucoliques villages de Knowlton, d'Iron Hill, de Foster, de Fulford, d'East-Hill, de West-Brome et de Bondville, en 1971.

Des rencontres avec divers comités ont présentement lieu, à cet effet, en vue de mettre sur pied des activités et des événements spéciaux visant à souligner le 40<sup>e</sup> anniversaire de Lac-Brome, au cours de l'année qui, du même coup, permettra aux citoyens de la municipalité de découvrir son nouveau plan d'urbanisme. «Après avoir mené plusieurs consultations publiques sur le sujet, la Ville de Lac-Brome s'appête à procéder à la rédaction du document d'urbanisme, que nous comptons présenter aux citoyens vers la fin du mois de septembre ou au début du mois d'octobre, précise M. Jean Bourret, directeur général de la Ville de Lac-Brome. Il faut aussi souligner que ce nouveau plan comprendra un important volet environnemental, avec des visées de développement durable, et ce, à l'échelle du territoire.» Parmi les objectifs de ce processus d'actualisation, la Ville tend ainsi à continuer d'offrir un cadre de vie exceptionnel à ses résidents, permanents comme temporaires, tout en consolidant les secteurs récréotou-



Photos Alain Duro

Située près du cœur du village de Knowlton, la champêtre plage municipale Douglass prendra progressivement une nouvelle allure, alors que la Ville de Lac-Brome prévoit y effectuer des travaux de réaménagement, dont la reconstruction du bâtiment récréatif qui s'y trouve.

ristiques et économiques, dans un souci de préservation du patrimoine naturel et bâti déjà existant.

Dernièrement, la Ville a aussi lancé plusieurs appels d'offres dans le but de pouvoir mener à terme certains des projets qui figu-

rent au programme, dont la construction du garage municipal, qui regroupe les activités du Service des travaux publics, à un nouvel emplacement. «Nous projetons également de reconstruire en totalité le bâtiment qui se trouve sur le site de la plage Douglass, que nous veillerons d'ailleurs à réaménager, note-t-il. De plus, nous avons publié un appel d'offres pour voir à compléter le sentier linéaire. À cette étape-ci, nous voulons évaluer les coûts reliés à l'installation de ponts, de ponceaux et de passerelles.» Ceci viendrait ajouter aux charmes incontestables des paysages qu'offre ce secteur névralgique de la municipalité, toujours aussi prisé par les visiteurs de partout en province.

Puis, dans le cadre du Projet de revitalisation de la Ville de Lac-Brome, qui s'échelonnait sur trois ans, soit de 2009 à 2011, la Municipalité a mandaté la firme D2 Communications pour réaliser un sondage sur les habitudes d'achat de la population. Les élus municipaux comptent ainsi utiliser les résultats de cette enquête afin de mieux cibler les besoins des consommateurs, puis d'adapter l'offre de services en conséquence.

Bref, plusieurs projets sont en voie de se concrétiser, à Lac-Brome, et c'est autant de belles façons de souligner ses 40 ans de fondation.



En raison des infrastructures du garage municipal, rendues vétustes, la Ville de Lac-Brome souhaite implanter un nouveau bâtiment sur un autre site, qui reste encore à être déterminé.

## Avis de recherche : photos d'antan

La Ville de Lac-Brome est à la recherche de photographies d'époque de manière à pouvoir enrichir ses archives municipales. Les citoyens qui ont des images intéressantes en main sont invités à les soumettre à l'hôtel de ville, où elles seront reproduites. Pour obtenir de plus amples renseignements sur le sujet ou encore proposer des clichés d'antan, veuillez téléphoner au 450 243-6111 ou envoyer un courriel, auquel vous aurez joint vos images numérisées, à l'adresse suivante: [reception@ville.lac-brome.qc.ca](mailto:reception@ville.lac-brome.qc.ca).

### CRÉDITS

Coordonnatrices: Nathalie Choinière et  
Claudette Ostiguy  
Rédaction publicitaire:  
Stéphanie Beauregard, Denis Lord  
et Danny Gélinas

Conception de la Une:  
Lorraine Roy  
Montage: Myliène Morissette  
Conseillère publicitaire:  
Stéphanie Taylor

## Domaine des Erables (Lac-Brome) Inc.

 **FÉLIX ALLARD, prés.**

Camping été et hiver • Gaz propane  
Pêche été et hiver • Permis chasse et pêche  
DÉPANNEUR et RESTAURANT LICENCIÉ

688, rue Bondville (Foster)  
Ville de Lac-Brôme

Tél.: 450 242-8888

(Sortie 90, 243 Sud, 215 Sud, autoroute des Cantons-de-l'Est)

**Aimons notre environnement.  
Protégeons nos lacs et rivières!**

# IGR Gazaille

Toute notre équipe vous souhaite  
de belles vacances!



461, ch. Knowlton, LAC-BROME

450 243-6692 • Téléc.: 450 243-1121

**Béton** 2008  
*Suprême*

Béton préparé de 1<sup>re</sup> qualité répondant  
aux exigences établies par l'industrie  
du béton. (CSA, ACI, BNQ)



**dominique**

843, rue Lakeside, Lac-Brome  
Tél.: 450 539-2576  
Télec.: 450 539-5193

*Désourdy*  
salons funéraires —  
funeral homes

Jean-Pierre et Robert Désourdy  
Propriétaires

*Une présence rassurante.*

**Cowansville**  
ADMINISTRATION  
104, rue Buzzell - 450 263-1212

**Ange-Gardien**  
233, rue St-Joseph - 450 293-4474

**Knowlton**  
318, chemin Knowlton - 450 263-1212

**Farnham**  
CRÉMATORIUM  
205, rue Principale Est  
450 293-4474

**Cowansville**  
109, rue William - 450 263-1212

**Mansonville**  
4, rue Vale Perkins - 450 292-3204

**Henryville**  
124, rue St-Georges - 450 299-2033

**Sutton**  
31, rue Principale Sud - 450 263-1212

*Domaine Perdu*

VIGNOBLE ET PETITS FRUITS

AUTOCUEILLETTE  
de bleuets

**Nos bleuets sont prêts.**  
Ils sont beaux, bons et sucrés alors...  
venez les cueillir!

940 Dyers, Sutton 450 538-0369  
www.le-domaine-perdu.com

Lac-Brome/Sutton

PUBLIREPORTAGE

## Le Service des travaux publics, l'un des organismes clés à Lac-Brome

Stéphanie Beauregard  
rédactrice publicitaire

Le Service des travaux publics de Lac-Brome a pour mandat de planifier et de gérer les différentes infrastructures sous sa responsabilité afin d'assurer des services de qualité aux citoyens, en vue de continuellement veiller sur leur sécurité et leur bien-être.

M. Gérard Viau en est le gestionnaire, depuis plus de 25 ans. Son équipe et lui couvrent ainsi un territoire de 209,35 km ca, qui comprend pas moins de 400 km de voies de circulation, 45 km de conduites d'aqueducs et 47 km de conduites sanitaires. «Ce service est un peu méconnu de la population et c'est pourtant l'un des services municipaux les plus sollicités, puisqu'il re-



Photo Alain Dion

Gérard Viau est responsable du Service des travaux publics de Lac-Brome, depuis plus de 25 ans.

### La collaboration citoyenne est importante

Les citoyens de Lac-Brome peuvent apporter leur collaboration au Service des travaux publics en signalant toute défektivité décelée, puis en respectant les consignes émises dans le but de faciliter certaines opérations essentielles, telles que le déneigement des rues. Pour tout problème ou toute question relevant du Service des travaux publics, n'hésitez pas à communiquer avec l'équipe, à l'hôtel de ville, durant les heures d'ouverture, au 450 243-6111. Vous pouvez aussi visiter le [www.ville.lac-brome.qc.ca](http://www.ville.lac-brome.qc.ca) ou encore composer le 450 243-6776, option 0, en cas d'urgence, en soirée ou les fins de semaine. Le Service des travaux publics a pignon sur rue au 31, chemin Mont-Echo, à Lac-Brome.

çoit de nombreuses demandes de citoyens, et les membres de l'équipe doivent effectuer de multiples suivis sur les différents dossiers ou requêtes», mentionne M. Jean Bourret, directeur général de la Ville de Lac-Brome. Mécanique des bâtiments et véhicules municipaux, réparation de bris, entretien du réseau routier ainsi que des réseaux d'aqueducs, d'égouts et d'eaux usées, des parcs et de la plage municipale ne sont que quelques-unes des tâches dont doit s'acquitter l'équipe du Service des travaux publics. «Et parmi les travaux qui débiteront sous peu, la Ville de Lac-Brome prévoit la réfection des infrastructures de la seconde partie de la rue Bondville. Nous avons déjà l'entrepreneur qui mènera ces travaux. Il ne nous reste plus qu'à régler quelques détails, auprès du ministère, avant de pouvoir aller de l'avant.»

Et comme les activités de villégiature constituent le principal moteur de l'économie locale, il va sans dire, le Service des travaux publics contribue largement au développement et à la pérennité de ce haut lieu touristique.

DES EXPERTS EN ASSURANCE DEPUIS 160 ANS.  
C'EST ÇA, ÊTRE ASSURÉ DU MEILLEUR!

**PROMUTUEL**  
PRAIRIE-VALMONT

ASSURÉ  
Du meilleur



assurance habitation ferme



WATERLOO | GRANBY | KNOWLTON | LA PRAIRIE | VALCOURT

1 800 361-7408

Pour connaître nos courtiers affiliés, visitez le [promutuel.ca](http://promutuel.ca).

# Se payer Sutton

On savait déjà Sutton un haut lieu de la villégiature et de la résidence secondaire. Mais voilà que le village fait face à des problèmes de logements abordables. Des solutions?

Selon Ève Denis, de Ressource Famille Sutton, quelques familles se sont rabattues sur des logements trop petits, d'autres ont quitté pour Cowansville ou Knowlton, d'autres encore songent à partir.

«Ce n'est pas statistiquement démontré qu'il y a un problème de logement abordable à Sutton, précise Patricia Lefèvre, du Groupe de réflexion et d'action sur le paysage et le patrimoine (GRAPP), et membre de la Table de développement communautaire de Sutton. Mais on sait qu'il y a un manque criant de logements pour les familles et les aînés.»

Entre 2001 et 2006, avec la spéculation, le prix des maisons dans le village a augmenté de 140%. «C'est devenu plus désirable de demeurer au village, où il y a une très bonne qualité de vie, constate Patricia Lefèvre. Beaucoup de maisons qui étaient occupées par des gens ayant de bas salaires ont été rachetées par des promoteurs ou des gens de l'extérieur pour leur retraite. Le quartier autour de la rue Montain a été beaucoup rénové, avec pour conséquences des augmentations foudroyantes.»

Quand on parle de logements abordables –et non sociaux, qui demandent des investissements constants–, c'est pour des travail-

leurs tels que des professeurs, des pompiers ou des infirmières, dont la présence est indispensable au bon fonctionnement d'une communauté. «Nous n'en sommes peut-être pas à leur exil massif, de dire Lefèvre, mais c'est ce qui se passera si nous n'agissons pas.»

Avec des conséquences fâcheuses pour l'économie locale, d'autant plus si on prend en considération l'absence de transports collectifs et le prix faramineux de l'essence.

## Solutions

Le GRAPP a développé une expertise considérable en urbanisme et environnement, notamment mise à profit par la MRC Brome-Missisquoi dans l'élaboration d'une banque de terres pour la relève agricole. Selon le groupe, il existe plusieurs façons de créer des logements abordables sans fatalement pénaliser les contribuables. Sutton pourrait user de règlements discrétionnaires sur les Plans d'aménagement d'ensemble (PAE). Dans ce contexte, on assouplit certaines lois, densité d'occupation par exemple, si le promoteur s'engage à construire un certain pourcentage de logements abordables, avec un prix plafond sur la revente ou la hausse du loyer.

Aux États-Unis, en Ontario et en Colombie-Britannique, des municipalités ont créé des fonds dédiés au logement abordable en y consacrant un certain pourcentage de la taxe de bienvenue. Cette solution est applicable au Québec dans le cadre de program-



Photo Denis Lévesque

Le noyau villageois était traditionnellement le segment le plus accessible de Sutton. Mais avec la spéculation foncière, les migrations de baby-boomers retraités, il devient de plus en plus difficile d'y faire sa niche pour le travailleur moyen.

mes spécifiques d'urbanisme, pour ne pas faire compétition au privé. Sutton pourrait, encore interdire la démolition de vieilles maisons comprenant des logements abordables, ou obliger les démolisseurs à en recréer. La Municipalité pourrait aussi adopter, comme à Whistler, une politique de logements intercalaires, alors qu'on autorise le détachement de petits lots sur de grosses propriétés pour y construire des logements abordables. Ce n'est qu'un aperçu des solutions potentielles.

Les élus de Sutton ont manifesté une certaine ouverture à résoudre cette problématique en participant à la 1<sup>re</sup> rencontre sur le thème du logement social et abordable, identifié comme une priorité par Table de développement communautaire de Sutton. Ce thème sera aussi analysé lors de la commission Famille et Aînés dont le lancement aura lieu le 13 août prochain.



**G.A.L.**

**PAYSAGEMENT**




Visitez [paysagementgal.com](http://paysagementgal.com) pour découvrir nos plus récentes réalisations !

**L'expertise à votre service**

765 Lakeside, Lac Brome, Québec J0E 1R0  
Tél. : 450.539.1839  
info@excavationsgal.com

RBQ : 8309-0779-55
CAA

EXCAVATION • PAYSAGEMENT • DÉNEIGEMENT




**Mario Milot et Mathieu Bélisle**  
**PHARMACIENS**

La santé, c'est tout ce qui compte !

- Transfert d'ordonnances d'autres pharmacies
- Service de livraison offert

25, rue Principale Nord, Sutton  
Tél.: 450 538-0055  
Télec.: 450 538-4248  
[brunetsutton@infopharm.ca](mailto:brunetsutton@infopharm.ca)



**QUALITÉ DES VERTS EXCEPTIONNELLE**





OUVERT AU PUBLIC

**PROMOTION D'AOUT**

140 \$

taxes incluses

4 personnes avec 2 voiturettes  
du lundi au jeudi 18 trous de golf  
valide jusqu'au 31 août

**NOUVELLE ADMINISTRATION À LA RESTAURATION**

- Déjeuner de 7 h à midi
- Spéciaux du midi à 6,95 \$, tous les jours de la semaine
- Brunch du dimanche à 10,95 \$
- Souper disponible sur réservation

- Terrasse
- Salle de réception
- Traiteur à domicile

511, chemin Bondville, Knowlton • 450 242-1595

www.golf-inverness.com

28

28

28

**Marina Knowlton**  
Boissons tropicales  
et **BBQ**  
sur LA MEILLEURE  
**TERRASSE au bord du lac!**  
OUVERT DE 12H À 20H • 7 JOURS/7

**450 243-5453** | 78, rue Benoit, Knowlton  
www.marinaknowlton.com



DEPUIS 30 ANS

R.B.O. : 1626-4830-43

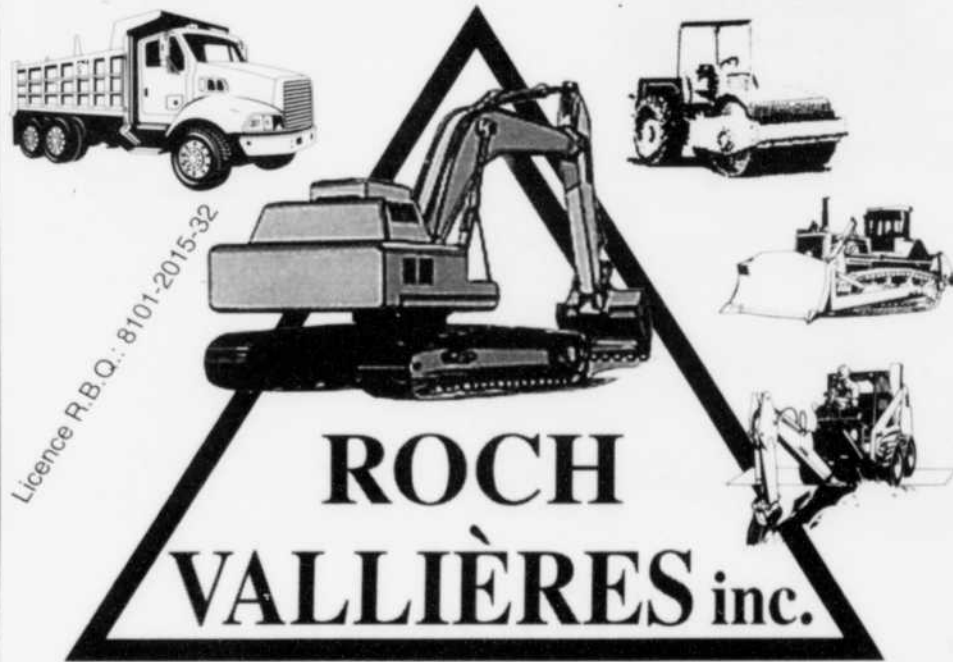
**AJR** Entreprises  
**Lacroix inc.**

www.ajrlacroix.com

- Foyer au gaz
- Poêle au bois
- Spa
- BBQ
- Pompes
- Cheminées
- Poêle à l'anthracite
- Traitement d'eau

496, ch. Knowlton,  
Knowlton  
Tél. : 450 242-2414

## ENTREPRENEUR



Licence R.B.O. : 8101-2015-32

**ROCH  
VALLIÈRES inc.**

- Travaux mécanisés
- Marteau hydraulique (brise-roc)
- Chemins privés
- Systèmes septiques
- Lacs artificiels
- Démolition
- Fondation
- Drainage
- Terrassement brut
- Terre - Agrégat
- Sable - Gravier
- Pierre des champs
- Paillis de canard

11, chemin Glen, Bolton Ouest

Tél.: **450 242-2544**

## Lac-Brome/Sutton

PUBLIREPORTAGE

# Les premiers répondants, plus qu'essentiels à Sutton

Stéphanie Beauregard  
rédactrice publicitaire

En 2010, la Ville de Sutton a manifesté son intention d'offrir un service de premiers répondants à sa population, en collaboration avec la Fondation Jacques-de-Champlain. Un projet qui a commencé à se concrétiser dès le mois de novembre de la même année.

Composé d'une trentaine de bénévoles, le groupe de premiers répondants a d'abord suivi une formation de 60 heures, qui lui a permis d'acquérir les connaissances nécessaires pour pouvoir intervenir prioritairement en cas d'urgences vitales, telles que problèmes respiratoires, cardiaques,

impact déterminant, quand une personne a besoin d'une assistance immédiate.

Ceux qui veulent se joindre au groupe des premiers répondants de Sutton peuvent communiquer avec M. Boisvert, au 450 538-4172, ou par courriel, à l'adresse jp.boisvert@hotmail.com. «Il faut préciser que la formation est dispensée par un groupe attiré par la Régie régionale de la santé et des services sociaux, qui dessert plusieurs municipalités, ce qui permet aux gens de la suivre à différentes périodes de l'année, dans une ville et



Photo graciously Ville de Sutton

Le service de premiers répondants de Sutton est composé d'une équipe d'une trentaine de bénévoles, qui ont à cœur de veiller au bien-être de leurs concitoyens, tout en contribuant à sauver des vies.

réactions allergiques, arrêts cardiorespiratoires ou encore lors d'un accident de la route. «Les premiers répondants de Sutton pratiquent leurs interventions sur le terrain depuis la mi-avril, et jusqu'ici, nous avons donné suite à 45 appels, ce qui est une preuve tangible de la nécessité d'avoir un tel service sur le territoire, précise Jean-Pierre Boisvert, responsable des opérations du service de premiers répondants. Et la façon dont il fonctionne est simple : lorsqu'une personne compose le 9-1-1, le répartiteur établit le code de priorité de l'appel. Lorsque la vie de la victime est en danger ou que sa condition clinique est susceptible de se détériorer vite, l'information est transmise rapidement et de façon simultanée aux ambulanciers et aux premiers répondants, qui portent un téléavertisseur, à cet effet. Leur rôle est d'évaluer et de stabiliser la victime en attendant les ambulanciers. Et selon les statistiques compilées jusqu'à ce jour, nous intervenons environ 15 minutes avant l'arrivée des ambulanciers, ce qui peut avoir un

### Fondation Jacques-de-Champlain

Nommée en mémoire du Dr Jacques de Champlain, un Suttonnais décédé d'un arrêt cardiorespiratoire, en juillet 2009, la Fondation Jacques-de-Champlain a, entre autres, pour mission de favoriser la disponibilité immédiate de premiers répondants bien formés. Pour obtenir de plus amples renseignements sur l'organisme, visitez le [www.jacquesdechamplain.com](http://www.jacquesdechamplain.com).

selon un rythme convenus mutuellement.» Les services de premiers répondants sont toujours à la recherche de bénévoles, qui souhaitent fournir des services de santé de base à la population locale, et la formation est facile d'accès, d'où l'importance de cet appel à la mobilisation citoyenne.



Ouvert 7 jours

• Spécial du jour

Panini  
Chili avec bœuf 100% highland

• 11 choix de café en grains

ATTRAITES  
Terrasse à l'avant  
Internet WI-FI  
Permis d'alcool  
Mets pour emporter  
Air climatisé

109-A Lakeside, KNOWLTON  
450 243-5222

## Sorties 2011

## Lac-Brome

**Marché public**, les samedis, de 8 h à 12 h 30, jusqu'au 8 octobre (42, rue Maple).

**Soirées de Whist**, les mardis soirs, à 19 h 30, à la salle des Oddfellows (476, chemin Knowlton), et Bingo communautaire, les dimanches, dès 19 h. 450 243-6778

**Le banc**, de Marie Laberge, du 5 au 7 août. Vendredi et samedi, à 20 h, et dimanche, à 14 h, à l'église Saint-Édouard / Théâtre Au jour le jour (366, chemin Knowlton). 450 243-1221

**Concert Orford sur la route**, les 2, 6 et 9 août, à 20 h, à l'Église unie de Knowlton (234, chemin Knowlton).

**Musée de la Société historique du comté de Brome** (15, rue Saint-Paul):

• **Vins et fromages**, au musée, le 4 août, de 17 h à 19 h, une campagne de financement au profit de l'établissement;

• **Exposition de Michel Gamache**, les 13 et 14 août, de 10 h à 17 h;

• **Exposition de peintures de Marler et Tucker**, le 19 août, de 10 h à 17 h;

• **Exposition et vente d'antiquités et d'artisanat**, le 21 août, de 10 h à 16 h;

• **Soirée annuelle « Dons et enchères »**, le 5 novembre, à 18 h, dans le cadre de laquelle vous êtes invités à apporter une antiquité ou un objet de valeur pour l'encan (billet: 50 \$ par personne). 450 243-6782

**Concerts de l'Harmonie Knowlton**, le 7 août, à 14 h, et le 21 août, à 20 h, au parc Coldbrook.

**Festival des récoltes Mont Écho**, du 13 au 28 août, qui célèbre la récolte des fruits, à Knowlton comme à Sutton. 450 243-5777 ou [www.mont-echo.com](http://www.mont-echo.com)

**Soirée d'opéra sur écran géant**, le 18 août, à 18 h 30, avec l'*Équivoco Stravagante* de Gioacchino Rossini, au Centre communautaire Lac-Brome (270, rue Victoria). 450 242-2020

**Festival du cinéma des Cantons-de-l'Est**, à la plage municipale, de 10 h à 17 h. 450 243-1221

**Exposition agricole de Brome**, du 2 au 5 septembre. 450 242-EXPO ou [www.bromefair.com](http://www.bromefair.com)

**Festival Canard en fête à Lac-Brome**, les 17, 18, 24 et 25 septembre. 450 242-2870 ou 1 877 242-2870

**Projet Écosphère, foire environnementale et de l'habitation saine**, les 24 et 25 septembre, à Brome. 450 538-5005, 1 888 811-4928 ou [www.projetecosphere.org](http://www.projetecosphere.org)

**Théâtre Lac-Brome**, pour connaître la programmation 2011: 450 242-2270 (Théâtre Lac-Brome), 450 242-1395 (Arts Knowlton) ou [www.theatrelacbrome.ca](http://www.theatrelacbrome.ca).

Pour en savoir plus sur Lac-Brome: 450 243-6111 ou [ville.lac-brome.qc.ca](http://ville.lac-brome.qc.ca).

## Sutton

**Événement « Salade 16 Arts »**, dans les restaurants de Sutton, du 1er au 30 août. Huit restaurants participants auront à leur menu la salade César de leur création, accompagnée d'un choix de vins locaux. Un artiste sera jumelé à chacun d'eux et y exposera deux ou trois de ses œuvres, dont une représentant la salade César. Ces salades seront jugées par le public et un jury gastronomique, présidé par Philippe Mollé, les 3 et 4 septembre. 450 538-8455 ou [www.infosutton.com](http://www.infosutton.com)

**Mont Sutton** (671, rue Maple). 450 538-2545, 1 866 538-2545 ou [www.montsutton.com](http://www.montsutton.com):

• **Fête nationale de la Suisse**, le 30 juillet. 450 538-8455, 1 800 565-8455 ou [www.fedesuisse.com](http://www.fedesuisse.com)

• **Le Panoramaduodlacôte**, dans le cadre du **Festival d'automne de Sutton**, tous les week-ends, du 17 septembre au 16 octobre.

**Club de golf Les Rochers Bleus de Sutton** (550, route 139. 450 538-2324 ou [www.lesrochersbleus.ca](http://www.lesrochersbleus.ca)):

• **Tournoi de golf du maire**, le vendredi 26 août

• **Quoi de neuf?**, une exposition à la découverte de 40 artisans, qui vous offrent un mélange éclectique de produits fabriqués à la main. Le 15 octobre, de 9 h à 17 h, et le 16 octobre, de 10 h à 16 h. 450 243-0890 ou [www.expoquoideneuf.com](http://www.expoquoideneuf.com)

**Festival du jazz de Sutton**, du 17 septembre au 8 octobre. 450 292-3835 ou [www.festival-jazz-sutton.com](http://www.festival-jazz-sutton.com)

**Sutton en Blues**, du 15 octobre au 19 novembre à l'Auberge des Appalaches (234, rue Maple). 450 538-5799, 1 877 533-5799 ou [www.auberge-appalaches.com](http://www.auberge-appalaches.com)

Pour en savoir plus sur Sutton: 1 800 565-8455 ou [www.infosutton.com](http://www.infosutton.com)

## CLSC

Bedford 450 248-4321  
Cowansville 450 266-4342, #4  
Farnham 450 293-3622  
Lac-Brome 450 242-2001  
Sutton 450 266-4342, #4 (infos et rendez-vous)

## Centres d'hébergement

CHSLD de Bedford 450 248-4304  
Centre d'accueil de Cowansville  
450 266-4342, #3  
Les Foyers Farnham 450 293-3167  
Foyer Sutton 450 538-3332

Soutien à domicile Hôpital BMP  
450 266-4342, #2 450 266-4342, #5

[www.santemonteregie.qc.ca/lapommerai](http://www.santemonteregie.qc.ca/lapommerai)

**Hémérocailles**  
LAC BROME

Maintenant ouvert tous les jours, de 9 h à 16 h

Pots prêts à partir!

Jardin d'hémérocailles UNIQUE en région!

Bienvenue aux paysagistes!

2612 Mont Écho, Knowlton  
450 243-1528 • 450 242-1004  
[andrep@explornet.com](mailto:andrep@explornet.com)  
[www.hemerocaillesjardinslacbrome.com](http://www.hemerocaillesjardinslacbrome.com)

**Hémérocailles en pot 10\$** tx incluses

**Pour 15 tiges de la même variété 15\$** + tx

Liste disponible à l'entrée du jardin.  
Valable jusqu'au 15 août 2011.

ENGLISH THEATRE IN KNOWLTON

**THEATRE LAC BROME**  
SAISON FESTIVAL 2011  
UNE SAISON ESTIVALE À NE PAS MANQUER

DANIEL TAYLOR  
Theatre of Early Music

THE BRAZILIAN  
de Henri Meilhac & Ludovic Halévy

DR. JEKYL & MR. HYDE  
adapté par Jeffrey Hatcher

LET'S BE FRANK  
un hommage à Frank Sinatra, de Ricky Blue

BOWSER AND BLUE  
avec George Bowser et Ricky Blue

9 MONT ECHO | BILLITERIE: 450-242-2270 | [WWW.THEATRELACBROME.CA](http://WWW.THEATRELACBROME.CA)

LE RELAIS  
AUBERGE KNOWLTON  
QUEBEC, CANADA

Le cœur du village de Knowlton  
286, ch. Knowlton  
Réservations : 450 242.2232

Un hôtel historique de trois étoiles où l'histoire rencontre l'art de recevoir.

Un restaurant à saveurs contemporaines offrant une excellente cuisine régionale.

Ouvert tous les jours, matin, midi et soir.

Grand choix de tables d'hôte.

Terrasse d'été surplombant le village.

Une maison de qualité depuis 1849.

SOIRÉES SPÉCIALES

JEUDI  
Plats principaux 9,95\$

VENDREDI  
Moules et frites À VOLONTÉ 17,95\$

SAMEDI  
Côte de bœuf 23,95\$

DIMANCHE  
La soirée grillades

JEUDI 28 JUILLET 2011 - CAHIER PUBLIREPORTAGE - LA VOIX DE L'EST 7A

Centre de santé et de services sociaux La Pommerai

INFO-SANTÉ 811  
24 heures sur 24 ■ 7 jours sur 7

Fiers partenaires de votre santé  
Working together for your health

**efc**  
EXCAVATION  
FRANÇOIS CÔTÉ

• Transport en urac pierre-terre-sable • Excavation de tout genre • Champs d'épuration (Système Bionest Echoflo Enuiroseptique)  
• Lac artificiel • Mur de roche • Terrassement • Drainage • Construction de chemins • Marteau hydraulique (brise-roc) HH 2000

ADRESSE: 67, rue Sweet, Sutton Qc, J0E 2W0  
T. 450. 538. 2516 C. 450. 531.1187 | 450. 525. 0940

9170-6739 Québec inc.  
800 835-7037-46

**EXPO BROME FAIR**  
SINCE 1856

**LES 2, 3, 4 ET 5  
SEPTEMBRE 2011**

**ANNULÉ**  
BBQ annuel  
avec orchestre  
le samedi 6 août

LEXPO AVEC  
LE PLUS  
D'ACTIVITÉS  
GRATUITES  
AU QUÉBEC!

- Manèges gratuits
- Tire de chevaux et de camions
- Mini-zoo
- Exposition d'animaux de ferme
- Compétition de talents, jeunes et adultes

Information: 450 242-3976 • [www.bromefair.com](http://www.bromefair.com)

› Lac-Brome/Sutton

PUBLIREPORTAGE

# Un tremplin vers l'eau pure

Denis Lord  
rédacteur publicitaire

La pollution aquatique a joué un rôle prédominant dans la disparition d'espèces animales et végétales, favorisant paradoxalement la multiplication des cyanobactéries... auxquelles on prédit un bel été. L'organisme Renaissance Lac Brome (RLB) se veut leur ennemi juré.

Le bassin versant du lac Brome s'étend sur 188,7 km ca, cinq municipalités et deux MRC. Un vaste territoire à couvrir pour RLB, fondé en 2001. Mais l'organisme fait preuve d'une remarquable vitalité. Il est composé de plusieurs comités possédant des mandats spécifiques: le comité scientifique, par exemple, supervise les études et suivis du lac et de ses affluents; d'autres coordonnent les programmes de renaturalisation, ou encore la cartographie du territoire, les prélèvements. RLB est financé par les cotisations de plus de 600 membres et reçoit une subvention annuelle de 25 000 \$ de la Municipalité de Lac-Brome, sur livraison de produits très spécifiques, comme le *Petit guide des bonnes pratiques*. « Nous entretenons avec Lac-Brome des relations basées sur le

respect mutuel, analyse Richard Proulx, responsable des communications à RLB, tout en conservant notre indépendance. » Au fil des ans, l'organisme a multiplié les actions et études pour favoriser la santé du bassin versant du lac Brome. On lui doit notamment une foule d'activités de sensibilisation, de mises en place de programmes, l'implantation de nombreuses bandes riveraines. RLB œuvre actuellement à un inventaire de la biodiversité dont le résultat du dernier volet, ichtyologique, sera dévoilé en septembre.

## Diagnostic et thérapie

En mai dernier, les sédiments en suspension ne laissaient voir qu'à deux ou trois mètres de profondeur, deux fois moins qu'à pareille date l'an passé. On y retrouve en moyenne 30 microgrammes de phosphore par litre, soit 10 mg au-dessus du seuil considéré acceptable par le ministère du Développement Durable, de l'Environnement et des Parcs (MENV). RLB s'est fixé comme objectif, ambitieux, de descendre ce taux à 15 mg. À court terme, l'état du lac ne s'améliorera pas. Pierre Beaudoin, le secrétaire de RLB, prédit de gros épisodes de cyanobactéries cet été, en raison des

LES IMMEUBLES  
**COLDBROOK**  
AGENCE IMMOBILIÈRE

Service professionnel en  
Résidentiel - Commercial - Ferme  
Succession - Estate sales

Bilingual service  
**450 531-5252**  
2, rue Principale Nord, Sutton

**John Boudreau**  
[www.coldbrook.ca](http://www.coldbrook.ca)

**WOOLRICH**  
...vous simplifie  
l'été!

**Notre vente d'été continue...  
Avec des prix incroyables...  
Faites vite!**

**Apportez cette annonce pour  
un rabais additonnel de 10%!**

**264A, ch. Knowlton, Knowlton  
450 243-0058**

pluies abondantes suivies de grandes périodes d'ensoleillement.

Alors qu'ailleurs l'agriculture est le principal exportateur de phosphore dans les cours d'eau, c'est le réseau routier qui cause problème dans le bassin versant du lac Brome. Le phosphore s'accroche aux particules des fossés et des routes et le ruissellement l'emmène dans le lac et ses affluents. RLB prône donc une meilleure gestion des eaux de ruissellement de la part des municipalités. « La vélocité de l'eau contribue à l'arrachement du sol et à la dégradation de l'eau, pointe Pierre Beaudoin. L'aménagement d'enrochements dans les fossés peut la diminuer, tout comme l'utilisation de paillis ou la méthode du tiers inférieur. »

RLB a déposé un mémoire à la Municipalité de Lac-Brome, qui rendra public à l'au-

tomne prochain son nouveau plan d'urbanisme. Parmi les recommandations: l'identification d'écozones avec des contraintes sur le développement, notamment pour protéger la biodiversité; la mise en place de mesures fiscales et incitatives pour renforcer les mesures contenues dans le plan d'urbanisme, comme le reboisement des bandes riveraines, la mise aux normes des installations septiques. Ailleurs, RLB favorise l'inclusion de la qualité de l'eau dans le schéma d'aménagement des MRC.

### Gouvernance

Renaissance Lac Brome a déposé un autre mémoire en 2010 à la Commission des transports et de l'environnement, portant sur la situation des lacs au Québec face aux cyanobactéries. L'organisme s'y fait le pro-



Photos Denis Lévesque

De gauche à droite, Richard Proulx, Marie-France Poulin et Pierre Beaudoin, respectivement responsable aux communications, agente aux communications, secrétaire de Renaissance Lac Brome. L'organisme sans but lucratif fait preuve d'un dynamisme exemplaire mais croit que son action serait plus efficace au sein d'un futur Bureau de l'intervention communautaire provincial.

moteur d'une plus grande reconnaissance des organismes locaux, de la restructuration de la gestion de l'eau au Québec.

« Notre association est chanceuse de pouvoir compter sur des retraités dynamiques, où on retrouve des biologistes, des gestionnaires, etc., de dire Pierre Beaudoin. Mais il y a un risque d'épuisement lorsque des organismes comme le nôtre ne sont pas institutionnalisés, un risque de perdre ces ressources locales qui connaissent le mieux

leur environnement, possèdent énormément de compétences et sont les plus aptes à y apporter du changement. » Les connaissances techniques actuelles sont suffisantes pour refréner le phénomène des cyanobactéries. Le problème en est un de financement et de gouvernance. RLB prône la création d'un Bureau de l'intervention communautaire qui servirait de guichet unique, de structure de concertation, et ferait l'économie de l'actuel labyrinthe bureaucratique.



Le ruisseau Quilliams est le principal affluent du lac Brome. Son apport en phosphore est considéré comme très élevé dans le segment au sud de l'autoroute 10.

### GALERIE D'ART LES IMAGIERS

Venez rencontrer les artistes et échanger avec eux.

Découvrez des œuvres uniques et originales aux styles variés au cœur de Sutton, incontournable « destination-art » par le nombre d'artistes de qualité qui y résident.



Huberto Proulx/Art

10 % d'escompte sur présentation de cette annonce



UNIVERSITÉ  
**BISHOP'S**  
UNIVERSITY

**Knowlton Campus**  
99, chemin Knowlton,  
Lac-Brome 450 242-1518

### INSCRIPTIONS AUTOMNE 2011 :

les 29, 30, 31 août, 1<sup>er</sup> et 2 sept. 2011, de 10 h à 14 h

FIS 140	Ateliers de base	FIS 372	Sculpture III
FIS 160	Dessin I	FIN 222	Art thérapie (Comp. C)
FIS 170	Sculpture I	FIH 250	Les femmes dans l'art
FIS 180	Théorie et pratique de la couleur	MUS 104	Le Jazz depuis 1945 (CC2)
FIS 291	Gravure et estampe II (sans préalable)	ESG 162	Le Canada : une nation de régions (CC4)
FIS 296	Photographie numérique II	SPA 101	Espagnol I (CC 1)

### COURS NON CRÉDITÉS

- Round Table on Literature with Phil Lanthier • Spanish Conversation en Espagnol (not beginners/non débutant)
- French conversation • Atelier d'écriture avec Francine Ruel • Plaisir de chanter avec Sylvie Pellerin
- Watercolour/Aquarelle • Trompe-l'œil • Apprendre à rédiger un texte en anglais

JEUDI 28 JUILLET 2011 - CAHIER PUBLIREPORTAGE - LA VOIX DE L'EST 9A



*Fabriqué pour vous par nous!*

**Les Meubles « Camlen » • Cabinets de cuisine & vanité**  
**Matelas « Camlen » • Divans & chaises en cuir**



450 243-5785 | 110, ch. Lakeside, Knowlton | [www.camlen.ca](http://www.camlen.ca)

🍁 TOUT FABRIQUÉ AU CANADA 🍁



**OUVERT 7 JOURS**  
10h à 17h30  
**PASSEZ NOUS VOIR!**

# BARNES

Marchand général  
Le magasin qui a tout!

Depuis  
1890

- Nourriture Bio (porc, poulet, saucisse, bœuf (Highland))
- Produits locaux
- Quincaillerie
- Bière
- Tout pour le B.B.Q.
- Vin
- Produits pour piscines et spas

Heures d'ouverture :

Lundi au vendredi : 7 h à 18 h

Samedi : 8 h à 18 h

Dimanche : 9 h à 17 h

Beauti-Tone  
LES CONCEPTS EN PEINTURE

Centre de Rénovation

Home  
hardware

Cabot

PEINTURES  
Moore

39 Victoria, Knowlton, 450 243-6480

## SuBlime

boutique yoga +

Vêtements et accessoires de yoga et de méditation, idées-cadeaux.

**VENTE le 29, 30 et 31 juillet**

Cours de yoga, ateliers, rando-yoga au mont Sutton

20, Principale Nord  
Suite N (2<sup>e</sup> étage), Sutton, Qc.

450.538.1080

sonia@yogasublime.ca



Lac-Brome/Sutton

PUBLIREPORTAGE

## L'énigme Latzmann

Denis Lord

rédacteur publicitaire

Il reste encore un jour pour voir son exposition au Cafetier de Sutton. Autrement, restez aux aguets et retenez ce nom, Marek Latzmann, un des artistes les plus polymorphes qui soient, mais encore incroyablement talentueux quel que soit le médium utilisé.

« Marek Latzmann est l'artiste de la région ayant les plus vastes capacités, affirme David James, un sculpteur reconnu internationalement. Marek peut sculpter avec différentes matières, il peut faire des esquisses, peindre des miniatures ou des murales avec des trompe-l'œil. On pourrait facilement monter une exposition de ses œuvres et faire croire qu'il s'agit d'un collectif. »

Latzmann, lui, prétend ne pas avoir plusieurs styles. « Je fais ce que j'aime, pré-



Latzmann se réclame du réalisme social, une approche qui, par opposition au romantisme, s'attache à dépeindre sans fard les conditions sociales et économiques de l'homme. Ici, Les skieurs, acrylique sur toile.



## FESTIVAL DES RÉCOLTES DE L'ARGOUSIER MONT ECHO



PLACES  
LIMITÉES!  
RÉSERVEZ  
TÔT!

DÉCOUVREZ L'ARGOUSIER —  
UN SUPERFRUIT CULTIVÉ AU QUÉBEC!  
VISITES DES VERGERS D'ARGOUSIER, CUEILLETTE DE  
FRUITS, CONSULTATIONS GRATUITES DE SOINS POUR LA  
PEAU, TRAITEMENT FACIAL, MENUS SPÉCIAUX DANS LES  
RESTAURANTS LOCAUX, OFFRES SPÉCIALES ET PLUS ENCORE!

**13-28 AOÛT 2011**

MONT ECHO NATURELS | 70 LAKESIDE, LAC-BROME

[www.festivalmontecho.com](http://www.festivalmontecho.com)



## BISTRO GOURMANDISES

Café - Sandwiches - Salades  
- Pizza  
Desserts maison - Bar laitier  
Bière et vin

Venez profiter de notre terrasse!

5, chemin du Mont-Écho, Knowlton • 450 243-6426

## VeloBrome inc

### Spéciaux fin de saison

Venez voir!

Services de réparation  
et vente de vélos

Spécialités:  
Rocky Mountain • Miele

Heures d'ouverture  
Lun., mer. et jeu.: 17h à 18h • Mar.: 13h à 18h  
Ven.: 10h à 21h • Sam.: 9h à 17h  
Dim.: midi à 16h



1107, ch. Knowlton (routes 104 et 139)  
450 266-5822 • [info@velobrome.com](mailto:info@velobrome.com)



Photos Denis Lord

Marek Lutzmann est devenu prolifique depuis qu'il peut se consacrer à temps plein à son art. Ici, un lion en devenir.

cise-t-il, dans son français hésitant –il est né en Tchécoslovaquie. Il y a une variété dans mon oeuvre, mais pas une disparité.»

En fait, Lutzmann se réclame du réalisme social, une approche qui englobe tant les arts visuels que le cinéma et la littérature, et qui, par opposition au romantisme, s'attache à dépeindre sans fard les conditions sociales et économiques de l'homme. Au réalisme social –ne pas confondre avec réalisme socialiste-, s'attachent les noms des

romanciers John Steinbeck et même Charles Dickens, du photographe Walter Evans, du cinéaste Ken Loach.

#### Sur le chemin des ptérosaures

Marek Lutzmann précise tout de même qu'il n'y a pas d'idéologie dans son oeuvre. «Je traque simplement les images, un peu comme un chasseur de l'âge des cavernes», dit-il. C'est sans doute ce qu'il fait lorsqu'il découvre dans les formes d'un morceau de

bois l'amorce d'un visage ou d'une aile de hibou, qu'il accentue avec ses outils.

Les références à l'ère paléolithique reviendront lors de notre rencontre. «Aujourd'hui, tout est mélangé, affirme Lutzmann. Nous ne sommes pas capables de faire mieux que l'art qu'on retrouve dans les grottes de Lascaux ou d'Altamira.» L'artiste possède également une formation de naturaliste et a œuvré dans le champ de la paléontologie. Après avoir reçu son diplôme de designer industriel à Brno, Lutzmann réalise plusieurs dessins de dinosaures et d'ancêtres de l'homo sapiens pour des livres ainsi que pour les deux principaux musées de son pays, où il œuvre également en tant que concepteur d'expositions.

Il arrive au Canada en 1989, attiré par son dynamisme en paléontologie, œuvre à des reconstitutions de ptérosaures à Edmonton, à des dioramas en Nouvelle-Écosse. Mais l'âge d'or des dinosaures est de courte durée et Lutzmann s'installe à Sutton en 1993, y présentant dès l'année suivante une exposition à Arts Sutton.

Au fil des ans, il essaime jusqu'à Toronto et Philadelphie, où il participe au prestigieux *Rosen Show*, haut lieu américain de l'art et de l'artisanat, qui fournit les galeries, les boutiques du *Smithsonian Institute*, du *Metropolitan Museum of Art*. Des philanthropes comme Velan et la Sybilla Hesse acquièrent ses œuvres.

#### Dessins live

C'était un malheur –commun au Canada– qu'un artiste de l'envergure de Marek Lutzmann ne puisse se consacrer uniquement à son art. Mais c'est chose faite depuis environ 2 ans et l'homme multiplie les créations. Lors du Tour des Arts, les visiteurs ont eu le privilège de constater l'actuel bouillonnement de Lutzmann, qui s'étend du studio jusqu'aux alentours de sa maison, où il façonne des pièces de bois à la scie mécanique.

L'artiste a entre autres exécuté une série de grands portraits à l'huile d'une jeune femme nommée Sabine. «Je choisis mes modèles en fonction de leur beauté, ou encore de leur personnalité, de l'amitié qui me lie à eux», révèle-t-il. Avant de présenter ses grandes toiles de Sabine, Lutzmann a infiniment pris le temps de l'observer, d'apprendre à la connaître, remplissant des cahiers d'études préparatoires.

Depuis peu, Lutzmann fait de son art un spectacle. Du dessin en direct donc, en compagnie de Paul Dorion et Michael Hynes, qui devraient récidiver lors du Festival Multimédia de Sutton à la fin de l'été. L'occasion de constater la fulgurance à laquelle l'artiste peut croquer élégamment une silhouette, un geste, en deux coups de pinces.

«La création n'existe pas, affirme Lutzmann, rajoutant plus tard qu'il interprète les choses, ne les représente pas.» On peut admirer sans comprendre...

# ROCOCO

## DESIGNERS OUTLET

**KNOWLTON** **MAGOG** **MONTREAL**  
299, ch. Knowlton 499 Principale Ouest 3981 Notre-Dame Ouest  
450 243-6948 819 843-8433 514 933-8989

### Liquidation de vêtements d'été

**NOUVEAUX ARRIVAGES**  
Collections AUTOMNE-HIVER  
2011-2012

**50% à 75%**  
DE RÉDUCTION À L'ANNÉE  
sur toutes les nouvelles collections

TAXES INCLUSES

# CHIC ENTREPÔT

Centre de liquidation pour femmes

293, ch. Knowlton, Knowlton  
450 242-0283

L'entrepôt de manufacturiers  
à ne pas manquer...

Mode haut de gamme  
À PRIX IMBATTABLES  
seulement à  
**CHIC ENTREPÔT**  
à Knowlton

**NOUVEAUX ARRIVAGES**  
Collections  
AUTOMNE-HIVER





NOUS CULTIVONS LA SANTÉ!

Paniers de légumes **biologiques**

**POINTS DE LIVRAISON:**

Bromont Cowansville Granby Sutton

verveine *cie*  
boutique santé & bien-être • consultations

Cégep de Granby  
Haute-Yamaska  
www.cregpgranby.qc.ca



**MARCHÉ PUBLIC  
KNOWLTON**

les samedis,  
de 8 h 30 à 12 h 30

VENTE À LA FERME les jeudis, de 16 h à 19 h  
2378 Alderbrooke, Sutton

450 538-0719 www.lesnuesmains.com



**MAÇONNERIE  
BISSONNETTE**

R.B.Q.: 1468-6190-81

INC.

Entrepreneurs - Briqueteurs - Maçons  
Contractors - Bricklayers - Masons

J.-C. Bissonnette, M. Ma.  
Éric Bissonnette, accr. AEMQ  
701, Hillcrest, Abercorn, QC  
JOE 1B0

Tél. Sutton : 450 538-2583  
Cell. Éric : 450 531-9071  
jc\_rita\_bis@yahoo.ca  
www.maconnerie-bissonnette.ca



› Lac-Brome/Sutton *Ce qu'ils en pensent*

PUBLIREPORTAGE

Quel est votre meilleur souvenir  
relié à votre municipalité ?



Nicole Goyette, Lac-Brome

Lac-Brome est avant tout  
une place calme et très  
agréable à vivre...



Adam Krasula, Lac-Brome

Toutes les activités que  
j'ai pu faire sur le lac.



Richard Corbeil, Sutton

De demeurer dans un très  
beau milieu où la qualité  
de vie est exceptionnelle.



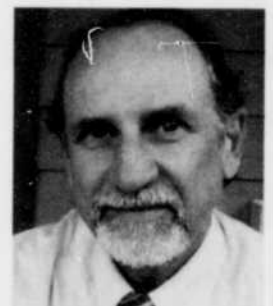
Anne Lord, Sutton

N'étant arrivée ici que  
depuis deux ans, c'est d'avoir  
été impressionnée par la  
qualité de l'environnement  
dans lequel je me retrouve.



Donald Guénard, Lac-Brome

Celui d'avoir accès en  
quelques secondes à la  
villegiature et ce, sans  
problème de circulation.



Michael Tryhorn, Sutton

D'être en mesure de faire  
du beau ski l'hiver en plus  
d'avoir pu rencontrer  
des gens très gentils.

Textes et photos: Jimmy Gauthier

**RONA  
LÉVESQUE**

**VENTE  
FIN DE SAISON  
SUR PRODUITS SAISONNIERS**



jusqu'à

**50%**  
de rabais

sur produits sélectionnés en magasin

ANGE-GARDIEN

194, rue Principale  
Tél.: 450-293-6433

BEDFORD

42, rue Plaisance  
Tél.: 450-248-4307

COWANSVILLE

570, Boul. J-J Bertrand  
Tél.: 450-266-1444

FARNHAM

700, Principale Ouest  
Tél.: 450-293-3646

KNOWLTON

601, Knowlton  
Tél.: 450-243-1444

